

**Tema Payung Penelitian:**

Penelitian Proses dan Hasil Belajar

**Sub Tema:**

Pengembangan Media Pembelajaran

**LAPORAN AKHIR PENELITIAN TERAPAN**



**PENGEMBANGAN *E-BOOK* BAHASA PRANCIS UNTUK  
PENINGKATAN HASIL BELAJAR *RÉCEPTION ÉCRITE AVANCÉE*  
DALAM PENERAPAN MBKM**

Dr. Marice, M.Hum. NIDN. 0020116308  
Dr. Isda Pramuniati, M.Hum. NIDN. 0007126404  
Dr. Jubliana Sitompul, M.Hum. NIDN. 0025095803

Dibiayai oleh:  
Dana PNPB  
Universitas Negeri Medan  
Sesuai dengan SK Ketua LPPM Unimed Nomor :  
123-/UN33.8/KEP/PPKM/2021

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI  
UNIVERSITAS NEGERI MEDAN  
2021**

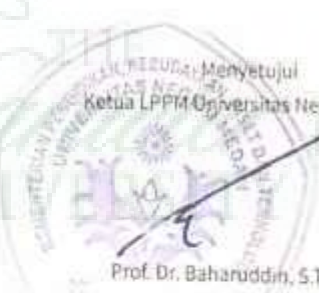
## HALAMAN PENGESAHAN PENELITIAN PRODUK

1. Judul Penelitian : Pengembangan E-Book Bahasa Prancis untuk Peningkatan Hasil Belajar Reception-Ecriture Avancée dalam Penerapan MBKM
2. Bidang Ilmu : Bahasa
3. Ketua Peneliti
- a. Nama Lengkap : Dr. Marice, M.Hum.
- b. Jenis Kelamin : Perempuan
- c. NIP/ NIDN : 196311201992032003
- d. Disiplin Ilmu : Pendidikan Bahasa Prancis
- e. Pangkat/ Golongan : Pembina Tk I/IV/b
- f. Jabatan : Wakil Dekan
- g. Fakultas/ Jurusan : Bahasa Seni
- h. Alamat : Jl. Willem Iskandar Psr V
- i. Telpon/ Faks/ E-mail : 0812 65 299 345/mega\_pangrib@yahoo.co.id
- j. Alamat Rumah : Jl. Madia Utoimo Gg. Kelapa No 5 Medan
- k. Telpon/ Faks/ E-mail : 0812 65 299 345/mega\_pangrib@yahoo.co.id
4. Jumlah Anggota Peneliti : 2
- Nama Anggota Peneliti dan NIDN
1. Dr. Isda Pramuniati, M.Hum. — 196412071991032002
2. Dr. Zubiana Lamria Sitompul, M.Hum. — 195809231987032001
3. —
- Nama dan NIM Mhs yang terlibat
1. Ruth Mulliana Purba/2172131015
2. Mega Tetty Tumanggur/2151131021
3. —
5. Institusi Mitra
- Nama Institusi Mitra : —
- Alamat : —
- Penanggung Jawab : —
6. Lokasi Penelitian : Jurusan Bahasa Asing/Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis
- Jumlah Biaya Penelitian : Rp 45.000.000



Medan, 26-11-2021  
Ketua Peneliti

  
Dr. Marice, M.Hum.  
196311201992032003

  
Menyetujui  
Ketua LPPM Universitas Negeri Medan

Prof. Dr. Baharuddin, S.T., M.Pd.  
NIP. 196612311992031020

## RINGKASAN

Penelitian pengembangan ini bertujuan menghasilkan sumber belajar *e-book* interaktif bahasa Prancis pembelajaran membaca *Réception Écrite Avancée* (REA) dalam implementasi kurikulum Merdeka Belajar Kampus Merdeka (MBKM). Penelitian pengembangan *e-book* bahasa Prancis ini menggunakan desain penelitian dan pengembangan Borg dan Gall melalui lima tahap yaitu: (1) analisis, (2) desain, (3) pengembangan, (4) implementasi dan (5) evaluasi. Sumber belajar *E-book* membaca REA dapat di-*instal* ke dalam *laptop* dan *ponsel* yang dapat digunakan secara *on* atau *offline*. Materi ajar berbasis teks *documents authentiques* sederhana dikemas sesuai rencana pembelajaran bahasa Prancis melalui tema tentang *faits divers*, *annonces*, *contes*, *santé*, *bande dessinée*, *video clip de chanson*, dan *achats* yang dilengkapi video, quizz, gambar animasi, latihan untuk penguatan gramatika kosa kata dan latihan pelafalan bahasa Prancis. Produk *E-book* dirancang menggunakan aplikasi *flippdf professional* yang dipadukan dengan aplikasi *canva* dan *narrator's voice*. Penjarangan data instrumen angket dilakukan menggunakan *google form* kepada 20 mahasiswa program studi Pendidikan bahasa Prancis sebagai analisis kebutuhan. Penjarangan data kelayakan *e-book* diperoleh melalui instrument validasi dan angket. Hasil validasi ahli materi tahap 1 dan 2 diperoleh nilai rata-rata 91,67% dengan kriteria “sangat baik” dan hasil validasi ahli media tahap 1 dan 2 diperoleh nilai rata-rata 90% dengan kriteria “sangat baik”. Hasil uji coba *e-book* kepada mahasiswa melalui angket diperoleh nilai rata-rata 90,62%. Pengujian keterampilan membaca mahasiswa diperoleh nilai postes 82,04% sedangkan hasil pretes 65,75%. Dengan demikian terlihat ada peningkatan hasil belajar mahasiswa yang signifikan sebelum dan setelah menggunakan sumber belajar *e-book*. Kesimpulan penelitian pengembangan *e-book* menggambarkan bahwa *e-book* membaca REA telah memenuhi kriteria valid dari segi isi dan konstruksi dan sangat layak untuk digunakan dalam pembelajaran REA.

Kata Kunci: *pengembangan, e-book bahasa Prancis, REA, kurikulum MBKM*



## DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL .....	i
HALAMAN PENGESAHAN .....	ii
RINGKASAN.....	iii
DAFTAR ISI .....	iv
DAFTAR TABEL.....	v
DAFTAR GAMBAR .....	vi
DAFTAR LAMPIRAN .....	vii
<b>BAB I. PENDAHULUAN .....</b>	<b>1</b>
1.1. Latar Belakang .....	1
1.2. Rumusan Masalah .....	4
<b>BAB II. TINJAUAN PUSTAKA .....</b>	<b>5</b>
2.1 Pengembangan sumber belajar <i>E-book</i> .....	5
2.2 Keterampilan Membaca ( <i>Réception Écrite</i> ) .....	6
2.3 Kurikulum MBKM.....	8
2.4 <i>E-book</i> Mata Kuliah REA dengan Materi <i>Documents Authentiques</i> .....	9
2.5 Peta Jalan Penelitian .....	11
<b>BAB III. TUJUAN DAN MANFAAT PENELITIAN.....</b>	<b>12</b>
3.1 Tujuan Penelitian.....	12
3.2 Manfaat Penelitian.....	12
<b>BAB IV. METODE PENELITIAN.....</b>	<b>13</b>
4.1 Metode Penelitian.....	13
4.2 Prosedur Penelitian.....	13
4.3 Instrumen Pengumpulan Data .....	14
4.4 Teknik Analisis Data .....	15
<b>BAB V. HASIL DAN LUARAN YANG DI CAPAI.....</b>	<b>16</b>
5.1 Hasil.....	16
5.2 Pengumpulan Informasi dan Data .....	16
<b>BAB VI. KESIMPULAN DAN SARAN.....</b>	<b>36</b>
6.1 Kesimpulan.....	36
6.2 Saran .....	36
<b>REFERENSI .....</b>	<b>37</b>

## DAFTAR TABEL

**Tabel 4.1** Tafsiran Persentase

**Tabel 5.1** Instrumen Kelayakan *e-book* Bahasa Prancis oleh Validator Materi

**Tabel 5.2** Instrumen Kelayakan *E-Book* Bahasa Prancis oleh validator media

**Tabel 5.3** Rata-rata nilai keterampilan membaca pemahaman mahasiswa



## DAFTAR GAMBAR

**Gambar 5.1:** Tampilan *demo* dari *Flipbuilder*

**Gambar 5.2:** Tampilan rancangan *e-book* dalam *word*

**Gambar 5.3:** Tampilan rancangan *e-book* dalam *word*

**Gambar 5.3:** Tampilan rancangan materi *e-book* dengan aplikasi *flippdf professional*

**Gambar 5.4:** Tampilan rancangan materi *e-book* dengan aplikasi *flippdf professional*

**Gambar 5.5:** Tampilan sampul depan

**Gambar 5.6:** Tampilan halaman kata pengantar dan pendahuluan

**Gambar 5.7:** Tampilan halaman utama

**Gambar 5.8:** Tampilan lembar halaman penutup

**Gambar 5.9:** Tampilan halaman sampul sebelum dan setelah di revisi

**Gambar 5.10:** Tampilan halaman awal sebelum dan setelah di revisi

**Gambar 5.11:** Tampilan desain latar halaman sebelum dan setelah revisi



## DAFTAR LAMPIRAN

**Lampiran 1.** Luaran Penelitian

**Lampiran 2.** Lembar Validasi Ahli Materi

**Lampiran 3.** Instrumen dan Lembar Validasi Ahli Media

**Lampiran 4.** Instrumen Kelayakan E-Book Bahasa Prancis oleh Validator Media

**Lampiran 5.** Angket Kepuasan Mahasiswa

**Lampiran 6.** Tabel Angket Uji Coba Aplikasi

**Lampiran 7.** E-Book REA

**Lampiran 8.** Letter of Acceptance (LOA)

**Lampiran 9.** International Standard Book Number (ISBN)

**Lampiran 10.** Buku Cetak

**Lampiran 11.** Artikel Terbit

**Lampiran 12.** Surat Pencatatan Ciptaan

**Lampiran 13.** Respon Google Formulir

**Lampiran 14.** Kontrak Penelitian Produk Terapan

**Lampiran 15.** Personalia Penelitian



# **BAB I**

## **PENDAHULUAN**

### **1.1 Latar Belakang**

Membangun keterampilan abad 21 merupakan salah satu tantangan pendidikan saat ini antara lain keterampilan melek teknologi informasi dan komunikasi (*information & communication technology literacy skill*), keterampilan berpikir kritis (*critical thinking skill*), keterampilan memecahkan masalah (*problem solving skill*), keterampilan berkomunikasi efektif (*effective communication skill*) dan keterampilan berkolaborasi (*collaborate skill*). Sebab itu, pendidikan pada era teknologi saat ini mengharuskan para pengajar untuk dapat mengoperasikan komputer/laptop, tablet dan/atau Android dengan melakukan inovasi agar dapat memberikan suasana baru dalam lingkungan belajarkarena pendidikan merupakan pintu gerbang bagi siapapun untuk menerima ilmu dalam rangka meningkatkan sumber daya manusia agar lebih berkualitas (Haryanto, 2015).

Pemerintah secara terus menerus berupaya meningkatkan kualitas pendidikan salah satunya adalah melalui transformasi pada kurikulum di semua tingkatan Pendidikan, termasuk di Perguruan Tinggi yang saat ini menggunakan Kurikulum Merdeka Belajar Kampus Merdeka (MBKM). Kurikulum ini merupakan Kebijakan Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan, khususnya pada Direktorat Jenderal Pendidikan Tinggi yang tujuannya memberikan arah bahwa Perguruan Tinggi Negeri (PTN) harus melakukan transformasi pendidikan tinggi melalui harmonisasi Indikator Kinerja Utama (IKU) Perguruan Tinggi Negeri (PTN). Implementasi kebijakan tersebut dituangkan dalam Permendikbud 03 tahun 2020 tentang Standar Nasional Pendidikan Tinggi dan Keputusan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor 754/P/020 tentang Indikator Kinerja Utama Perguruan Tinggi Negeri (IKU-PTN).

Setiap institusi diharapkan untuk melakukan transformasi Pendidikan tinggi yang sejalan dan harmonis dengan 8 (delapan) IKU yaitu 1) Lulusan Mendapatkan Pekerjaan yang Layak, 2) Mahasiswa Mendapat Pengalaman di Luar Kampus, 3) Dosen Berkegiatan di Luar Kampus, 4) Praktisi Mengajar di Dalam Kampus, 5) Hasil Kerja Dosen Digunakan Oleh Masyarakat Atau Mendapat Rekognisi Internasional, 6) Program Studi Bekerjasama dengan Mitra Kelas Dunia, 7) Kelas yang Kolaboratif dan



Partisipatif, 8) Program Studi Berstandar Internasional. Oleh sebab itu, IKU-PTN harus mampu menjadi alat ukur sekaligus akselerator untuk pengembangan kebijakan Merdeka Belajar: Kampus Merdeka yang telah ditetapkan melalui Peraturan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Nomor 3, 4, 5, 6, dan 7 tahun 2020. Melalui kebijakan tersebut, Kementerian Pendidikan Tinggi berupaya menjamin lembaga pendidikan tinggi untuk memiliki daya adaptasi yang tinggi terhadap perubahan zaman, lebih berdampak langsung bagi masyarakat, serta mampu mencapai standar perguruan tinggi internasional.

Keberadaan TIK dalam pembelajaran dapat diterapkan pada pengembangan sumber belajar. Salah satu sumber belajar yang dipadukan dengan TIK adalah e-book atau buku digital. Sebagaimana diungkapkan Khorat dan Shamir (Moody, 2010) bahwa e-book merupakan buku elektronik dari sebuah buku tradisional dengan fitur digital yang dapat membantu pembaca, seperti video, animasi dan suara. Sementara itu, Zucker dkk., (2009) berpendapat bahwa e-book merupakan alat yang menarik bagi kebanyakan peserta didik. E- book telah menjadi inovasi teknologi canggih yang diharapkan dapat berkembang dari waktu ke waktu menggantikan buku. Kondisi ini juga sangat diperlukan pada pembelajaran *Réception Écrite Avancée* (REA) atau keterampilan membaca bahasa Prancis. Pembelajaran REA atau keterampilan membaca sebagai salah satu dari empat keterampilan berbahasa Prancis merupakan sebuah aktivitas primer untuk mendapatkan dan menguasai informasi dari suatu teks tulis sebab pada saat membaca terjadi alih informasi ke dalam bahasa pembelajar. Sebagaimana diungkapkan kementerian pendidikan (*Ministère de l'Éducation*) de la Saskatchewan (1999) bahwa *lire, c'est construire le sens d'un texte* bahwa membaca adalah membangun makna sebuah teks. Selain itu, melalui membaca juga terjadi pengembangan penguasaan kosakata, tata bahasa dan wacana akan bahasa asing yang sedang dipelajari. Keterampilan membaca merupakan salah satu keterampilan berbahasa yang diperlukan dalam rangka memahami suatu teks. Pemahaman teks berbahasa asing menuntut pembacanya untuk tidak hanya memiliki keterampilan kebahasaan (*competence linguistique*) tetapi juga kemampuan dalam menginterpretasikan budaya dan topik yang diulasnya (*compétences culturelles et référencielles*).

Berdasarkan pendapat tersebut salah satu tujuan keterampilan membaca adalah agar pembelajar dapat memahami konsep makna dan budaya sebuah teks yang dibangun melalui penguasaan keterampilan kebahasaan yang dalam hal ini adalah bahasa Prancis. Untuk mewujudkan tujuan tersebut diperlukan keterampilan pengajar dalam memilih, menggunakan metode dan melakukan inovasi-inovasi baru dalam menciptakan lingkungan belajar yang efektif dan efisien bagi pembelajar.

Pemanfaatan metode pembelajaran yang baik akan mempengaruhi proses pembelajaran dan akan tercipta suasana kelas di mana pembelajar lebih antusias dalam belajar. Pemilihan metode pembelajaran akan mempengaruhi jenis media yang akan digunakan oleh pengajar, misalnya sumber belajar buku ajar yang sekaligus merupakan media dalam pembelajaran.

Penggunaan media cetak buku sebagai sumber belajar dalam proses pembelajaran dapat menarik perhatian pembelajar dan membantu mereka dalam belajar sehingga akan lebih memahami apa yang dipelajari, dan pembelajaran menjadi lebih bermakna. Namun, pelaksanaan pembelajaran membaca Bahasa Prancis pada mata kuliah *Réception Écrite Avancée* (REA) pada mahasiswa di prodi pendidikan Bahasa Prancis memperlihatkan fenomena yang kurang baik yang menjadikan alasan mengapa perlu dilakukan penelitian pengembangan pada mata kuliah REA ini. Beberapa alasan mendasar adalah sebagai berikut.

**Pertama**, pembelajaran membaca di kelas yang dilaksanakan secara virtual masih menggunakan metode ceramah yang sering didominasi pengajar dan bersifat satu arah, sesi tanya jawab dan penugasan diberikan setelah materi teks dibaca, mahasiswa terkesan tidak kreatif dalam mengungkapkan simpulannya tentang materi teks yang diberikan.

**Kedua**, mahasiswa yang aktif saat proses pembelajaran hanya 2 atau 3 orang sementara mahasiswa lainnya terlihat kurang semangat karena mereka cenderung kesulitan menemukan sendiri konsep kebahasaan dan budaya yang akan dipelajari melalui teks yang diberikan pengajar disebabkan keterbatasan pengetahuan dasar terhadap gramatika dan leksikal yang terdapat di dalam teks. Masalah lainnya adalah dalam pelafalan dan intonasi yang tidak tepat saat membaca teks disebabkan minimnya pengetahuan dasar mahasiswa terhadap sistem bunyi bahasa Prancis yang sangat berbeda dengan bahasa pertama mereka.

**Ketiga**, buku ajar yang digunakan dalam pembelajaran hanya berupa buku cetak Tendances A2 yang terdiri dari *Livre d'Élève* dan *cahier d'Activités* yang dilengkapi CD. Buku cetak tersebut biasanya digunakan untuk pembelajaran empat keterampilan kebahasaan secara terintegrasi dan tidak terfokus kepada keterampilan membaca sehingga pengajar sering harus memberikan materi teks pendukung setiap kali pertemuan agar tujuan pembelajaran lebih optimal pencapaiannya. Namun metode seperti ini tampaknya kurang efektif, karena materi belum tersusun secara sistematis, kurang bervariasi, mahasiswa kesulitan saat harus belajar mandiri.

Beberapa masalah hasil pengamatan di atas mengakibatkan rendahnya motivasi mahasiswa dalam belajar, mereka pasif, terkesan bosan, daya juang rendah, dan cenderung tidak termotivasi dan kesulitan dalam memahami pelajaran, padahal menurut Purmadi & Surjono (2016) penggunaan bahan ajar yang bervariasi dapat dilakukan dalam menciptakan pembelajaran yang baik. Pemanfaatan E-Book interaktif dalam pembelajaran REA merupakan sumber belajar yang memadukan teks materi dengan pendukung media lainnya seperti terdapatnya gambar, animasi, video, dan memudahkan navigasi. Sumber belajar yang akan dikembangkan dalam penelitian ini dikemas dalam bentuk digital.

Karakteristik buku ajar E-book yang demikian akan dapat membantu mahasiswa dalam penguasaan tata bahasa dan memahami konsep budaya yang terkandung di dalam teks Bahasa Prancis secara mandiri dan lebih leluasa dalam belajar. Penggunaan E-book Bahasa Prancis pada mata kuliah REA yang merupakan sumber belajar berbasis digital belum ada digunakan oleh pengajar Bahasa Prancis FBS Unimed.

### 1. Perumusan Masalah

- a. Bagaimana proses pengembangan E-book interaktif bahasa Prancis untuk peningkatan hasil belajar *Réception Écrite Avancée*?
- b. Bagaimana kelayakan E-book interaktif bahasa Prancis untuk peningkatan hasil belajar *Réception Écrite Avancée* dalam penerapan MBKM?
- c. Bagaimana efektifitas E-book interaktif bahasa Prancis untuk peningkatan hasil belajar *Réception Écrite Avancée* dalam penerapan MBKM?

## **BAB II**

### **TINJAUAN PUSTAKA**

Kajian teori yang digunakan dalam bab ini merupakan dasar penelitian dan acuan bagi pelaksanaan penelitian. Beberapa penelitian terdahulu disajikan sebagai pendukung perencanaan penelitian. Kajian teori yang digunakan sebagai dasar penelitian dan acuan bagi pelaksanaan penelitian ini disajikan sebagai berikut.

#### **2.1 Pengembangan sumber belajar *E-book***

Secara umum sumber belajar dapat berupa buku, media cetak dan elektronik, alam sekitar atau sumber belajar lainnya yang relevan (Tim Penyusun, 2013). Seiring dengan perkembangan teknologi, pemanfaatan Teknologi Informasi dan Komunikasi (TIK) dalam pembelajaran diharapkan dapat meningkatkan efisiensi dan efektifitas pembelajaran (Eskawati dan Sanjaya, 2012); Selain itu, Albugami dan Ahmed (2015) juga menyatakan bahwa TIK dianggap sebagai alat penting dalam meningkatkan kinerja, kerjasama, pengalaman belajar dan hasil pembelajaran. Njoku (2015) juga sependapat bahwa pemanfaatan TIK dapat mendukung *project based learning* yang menghilangkan kesulitan terkait dengan pengelolaan kelas besar, hasil pembelajaran dapat ditingkatkan melalui pembelajaran yang lebih interaktif. Pemanfaatan TIK dalam pembelajaran dapat diterapkan pada pengembangan sumber belajar, salah satunya adalah *E-book* atau buku digital yang merupakan versi elektronik dari buku cetak yang umumnya terdiri dari kumpulan kertas yang berisikan teks atau gambar. Menurut Budi Sutedjo “E- Book merupakan buku tanpa kertas yang dapat diakses dengan mudah melalui Personal Digital Assistant (PDA). Selanjutnya menurut Lasa Hs, E-book merupakan distribusi muatan isi buku dalam bentuk digital. Dalam hal ini, internet bertindak sebagai jantung pada sistem layanan E-book dengan berbagai kemudahan dan kecepatan akses.

Menurut Wiji Suwarno terdapat delapan bentuk *e-book* yang dikenal saat ini yaitu:

- a. Teks Polos (*Plain Text*), adalah format paling sederhana yang dapat dilihat hampir dalam setiap perangkat lunak menggunakan komputer personal.
- b. Format pdf, format pdf memiliki kelebihan dalam hal format yang siap untuk dicetak. Bentuknya mirip dengan bentuk buku sebenarnya. Selain itu terdapat pula fitur pencarian, daftar isi, memuat gambar, pranala luar dan juga multimedia.

- c. JPEG, Seperti halnya format gambar lainnya format JPEG memiliki ukuran yang besar dibandingkan informasi teks yang dikandungnya, oleh karena itu format ini umumnya populer bukan untuk buku elektronik.
- d. LIT, merupakan format dari Microsoft Reader yang memungkinkan teks dalam buku elektronik disesuaikan dengan lebar layar *mobile device* yang digunakan untuk membacanya. Format ini memiliki kelebihan bentuk huruf yang nyaman untuk dibaca.
- e. HTML, Dalam format HTML gambar dan teks dapat diakomodasi. *Layout* tulisan dan gambar dapat diatur, akan tetapi hasil dalam layar kadang tidak sesuai apabila dicetak.
- f. DOC, Format Docx merupakan format dari Microsoft Word yang sangat banyak ditemui sekarang dan tersebar di Internet, format ini sangat banyak digunakan karena banyaknya pengguna MS Word dan file keluaran yang cukup kecil, selain itu huruf yang lebih variatif.
- g. Format *open electronic book package*, Format ini dikenal pula sebagai OPF FlipBook. OPF adalah suatu format buku elektronik yang berbasis pada XML yang dibuat oleh sistem buku elektronik. Buku elektronik dalam format ini dikenal saat FlipBooks sebagai perangkat lunak penyaji menampilkan buku dalam format 3D yang bisa dibuka-buka (*flipping*).

Banyak manfaat yang dapat diperoleh dari penggunaan e-book, salah satunya manfaat alat multimedia (seperti audio, video, animasi) yang dapat menarik perhatian siswa (Woody, 2013). E-book interaktif merupakan buku digital yang penggunaannya dapat berinteraksi dan berkomunikasi secara timbal balik (Bozkurt dan Mujgan, 2015). Ebied dan Rahman (2015) menyatakan bahwa siswa yang belajar menggunakan e-book interaktif, dapat meningkatkan motivasi belajar dan mengembangkan prestasi akademiknya dibandingkan siswa yang belajar menggunakan buku teks.

## **2.2 Keterampilan Membaca (*Réception Écrite*)**

Istilah membaca disebut sebagai suatu proses menggabungkan informasi dari suatu teks dan latar belakang pengetahuan mahasiswa dalam rangka membangun makna. Dalam membangun makna inilah, mahasiswa memerlukan keterampilan membaca yakni suatu keahlian yang dimiliki mahasiswa di dalam dirinya sehingga ia mampu menerapkannya dalam sebuah tindakan sebagai implementasi dari pengetahuan dan kemampuan kognitif bahasa yang dimilikinya.

Menurut Nurgiyantoro (2010: 368) kegiatan membaca merupakan aktivitas berbahasa yang bersifat reseptif kedua setelah menyimak.

Dengan pemahaman membaca yang mencukupi, orang akan mudah mendapatkan informasi dari berbagai sumber tertulis karena pemahaman isi bacaan merupakan tujuan utama dalam kegiatan membaca. Oleh karena itu, hasil kegiatan membaca berupa kegiatan pemahaman bacaan ditentukan oleh cara yang digunakan untuk membaca.

Keterampilan membaca merupakan salah satu keterampilan berbahasa yang diperlukan dalam rangka memahami suatu teks. Desmons (2005:49) menyatakan bahwa pemahaman suatu teks bahasa asing tidak hanya menuntut pembaca untuk memiliki kompetensi kebahasaannya saja tetapi juga kompetensi budaya. Membaca seringkali dikatakan sebagai keterampilan berbahasa yang pasif. Nunan (1999: 199) mengatakan bahwa dalam pemerolehan bahasa kedua banyak orang yang menganggap bahwa membaca dan menyimak merupakan keterampilan kedua setelah berbicara dan menulis. Pemahaman teks berbahasa Prancis sebagai bahasa asing bagi orang Indonesia menuntut pembelajar untuk tidak hanya memiliki kemampuan kebahasaannya (*compétence linguistique*) melainkan juga kemampuan dalam menginterpretasikan muatan budaya dan topik yang dikaji (*compétences culturelles et référentielles*). Dalam suatu teks terdapat komponen pokok bahasan teks (*sujet du texte*), latar belakang penulisan teks tersebut (*arrière plan*), dan pemahaman konteks budaya yang perlu dikuasai pembelajar baik dari sistem pengucapannya maupun dari sudut sistem tata bahasanya agar pemerolehan informasi dapat digali lebih mendalam dari teks.

Tujuan mata kuliah membaca pada umumnya adalah agar pembelajar dapat memiliki tidak hanya keterampilan dalam mempraktekkan teknik membaca pemahaman tetapi juga memiliki kemampuan dalam: 1) menganalisis teks secara sistematis melalui penguasaan kata-kata tanya bahasa Prancis; 2) memahami tidak hanya konteks bahasanya saja tetapi juga konteks budaya yang terdapat pada teks; dan 3) mengungkapkan kembali isi teks secara lisan dan tertulis berupa ringkasan (resume).

Dalam situs [www.iidris.fr](http://www.iidris.fr) juga diungkapkan bahwa “*Compréhension écrite est l’aptitude à comprendre à interpréter un code écrit qui transmet des idées, des concepts ou des émotions*”. Artinya membaca merupakan sikap untuk memahami dan



menginterpretasikan sebuah lambang tulisan yang mengungkapkan ide-ide, konsep-konsep atau perasaan-perasaan.

Keterampilan membaca menuntut berbagai kemampuan yang tidak hanya pada aspek keterampilan berbahasa, tata bahasa dan kosakata, tetapi juga kemampuan dalam menganalisis dokumen yang dipelajari. Sementara itu, dalam situs <http://www.ib.refer.org> diungkapkan bahwa “*L’objectif de la compréhension écrite est donc d’amener notre apprenant progressivement vers le sens d’un écrit, à comprendre et à lire différents types de texte*”. Maksudnya, tujuan membaca pemahaman adalah mengarahkan peserta didik untuk memahami makna sebuah tulisan dan untuk membaca jenis-jenis teks yang berbeda.

Tarigan (1989 : 43) menyatakan bahwa, “membaca pemahaman pada hakikatnya adalah kegiatan membaca untuk memahami isi bacaan, baik yang tersirat maupun tersurat, sehingga sasaran utamanya adalah menghasilkan para pembaca yang efektif”. Dari berbagai pengertian di atas, dapat disimpulkan bahwa membaca pemahaman merupakan kegiatan membaca untuk memahami keseluruhan bahan bacaan, untuk menganalisis, dan mengevaluasi makna yang terdapat dalam teks tersebut.

### 2.3 Kurikulum MBKM

Dalam rangka menyiapkan mahasiswa menghadapi perubahan sosial, budaya, dunia kerja dan kemajuan teknologi yang pesat, kompetensi mahasiswa harus disiapkan untuk lebih gayut dengan kebutuhan zaman. Kurikulum Merdeka belajar Kampus Merdeka (MBKM) merupakan kebebasan pembelajar untuk menggali ilmu dari berbagai sumber dan berfikir kreatif. Di samping itu, kebijakan MBKM yang merupakan kebijakan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan, bertujuan mendorong mahasiswa menguasai berbagai keilmuan yang berguna untuk memasuki dunia kerja. Dalam perspektif dunia Pendidikan, peserta didik diajar agar mampu belajar

dan menguasai isi pelajaran hingga mencapai objek yang ditentukan (aspek kognitif), juga dapat mengalami perubahan sikap (aspek afektif), serta memiliki keterampilan (aspek psikomotor). Oleh sebab itu, Perguruan Tinggi dituntut untuk dapat merancang dan melaksanakan proses pembelajaran yang inovatif agar mahasiswa dapat meraih capaian pembelajaran mencakup aspek sikap, pengetahuan, dan keterampilan secara

optimal dan selalu relevan. Kampus Merdeka merupakan wujud pembelajaran di perguruan tinggi yang otonom dan fleksibel sehingga tercipta kultur belajar yang inovatif, tidak mengekang, dan sesuai dengan kebutuhan mahasiswa. Desain pembelajaran yang baik, ditunjang fasilitas yang memadai, ditambah dengan kreatifitas pengajar akan membuat pembelajar lebih mudah mencapai target belajar sebab itu, pengajar dituntut dapat menciptakan pembelajaran yang beragam yang mampu membangkitkan potensi belajar dan imajinasi serta kreativitas peserta didik. Pembelajar yang memiliki motivasi tinggi yang difasilitasi oleh pengajar yang kompeten akan mengantarkan pembelajar kepada keberhasilan pencapaian target belajar. Indikator pencapaian target belajar dapat diukur melalui perubahan sikap dan kemampuan pembelajar melalui proses belajar.

Melalui kebijakan kurikulum MBKM, setiap institusi diharapkan untuk melakukan transformasi Pendidikan tinggi yang sejalan dan harmonis dengan 8 (delapan) IKU yaitu 1) Lulusan Mendapatkan Pekerjaan yang Layak, 2) Mahasiswa Mendapat Pengalaman di Luar Kampus, 3) Dosen Berkegiatan di Luar Kampus, 4) Praktisi Mengajar di Dalam Kampus, 5) Hasil Kerja Dosen Digunakan Oleh Masyarakat Atau Mendapat Rekognisi Internasional, 6) Program Studi Bekerjasama dengan Mitra Kelas Dunia, 7) Kelas yang Kolaboratif dan Partisipatif, 8) Program Studi Berstandar Internasional.

#### **2.4 E-book Mata Kuliah REA dengan Materi *Documents Authentiques***

Sebagaimana telah diungkapkan bahwa sumber belajar dapat berupa buku, media cetak dan elektronik, alam sekitar atau sumber belajar lainnya yang relevan (Tim Penyusun, 2013). Seiring dengan perkembangan teknologi, pemanfaatan Teknologi Informasi dan Komunikasi (TIK) dalam pembelajaran diharapkan dapat meningkatkan efisiensi dan efektifitas pembelajaran. Pemanfaatan TIK dalam pembelajaran membaca Bahasa Prancis yang dapat di- terapkan pada pengembangan sumber belajar dipadukan dengan TIK adalah *e-book* atau buku digital yang dapat memuat materi yang bervariasi melalui teks wacana berupa *documents authentiques*. Menurut Alex Boulton & Henry (2014), *documents authentiques, au sens le plus complet du terme, permettant de nombreuses utilisations et exploitations pédagogiques, et devenant une riche source d'activités*. Pemanfaatan *documents authentiques* yang merupakan sumber aktifitas pembelajaran yang kaya da- pat



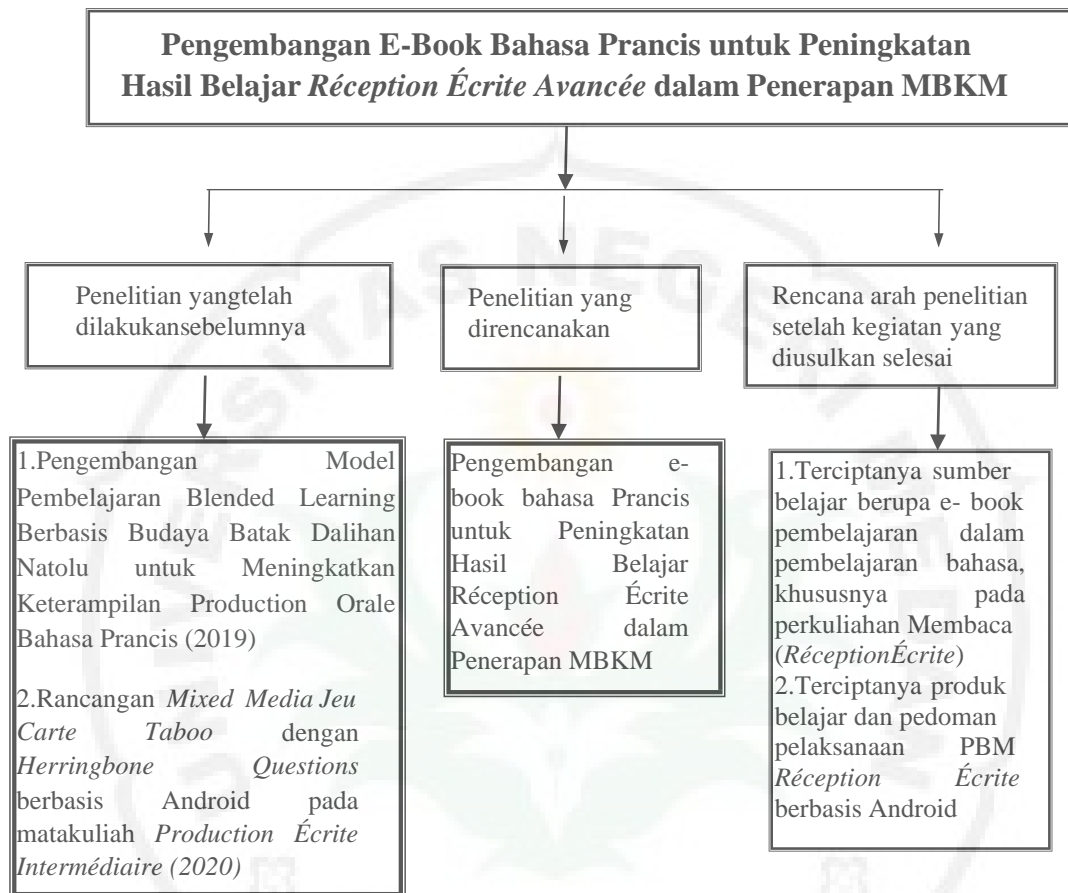
memotivasi mahasiswa untuk lebih aktif. Selain itu diungkapkan pula bahwa materi *documents authentiques* yang digunakan dalam pembelajaran REA berhubungan dengan materi pelajaran antara lain teks *contes, publicités, clip de chanson, achats, santé, et faits divers* dalam berita koran, artikel dari majalah, video dari internet.

Pemanfaatan *documents authentiques* diharapkan akan menarik minat dan motivasi mahasiswa dalam belajar karena teks wacana yang diberikan dalam *e-book* interaktif berisi materi penjelasan yang dibagi ke dalam sub-sub bagian materi, gambar, video, animasi interaktif, contoh soal, latihan soal serta pembahasannya, rangkuman materi dan soal evaluasi termasuk *correction phonétique* untuk memudahkan mahasiswa dalam pengucapan bahasa Prancis yang benar. Melalui tampilan *documents authentiques* yang menarik tersebut mahasiswa diajak untuk kreatif dalam menjawab pertanyaan yang diajukan sesuai teks yang diajukan.

Menurut Barrière (2012) yang termasuk sebagai *documents authentiques* antara lain jadwal kegiatan, lagu, iklan dari radio atau televisi, majalah, berita televisi, drama seri, permainan, wawancara, dokumenter, debat, laporan cuaca, teks artikel, puisi – komik, majalah berita, acara film atau bioskop, drama, musik, kuis (tentang psikologi, kebudayaan, kosakata) CV, surat lamaran pekerjaan, peta, brosur, kartu pos, menu restoran dan café, tiket metro, bioskop, kereta, mata uang Euro dan lain-lain.

Pembelajaran menggunakan *documents authentiques* dalam membaca yang dikemas dalam *e-book* Bahasa Prancis disajikan dengan tahapan-tahapan yang disesuaikan dengan jenis materi yang akan diajarkan. Pemilihan *documents authentiques* dalam pembelajaran sebagai salah satu bahan ajar di kelas idealnya harus memperhatikan beberapa hal berikut, misalnya: 1) apakah subjeknya menarik? 2) apakah subjeknya sesuai dengan usia pembelajar?, 3) apakah dokumen yang digunakan sesuai dengan tingkat bahasa Prancis peserta didik?, 4) apakah dokumen yang digunakan mudah untuk dipahami, jika tidak maka harus menyertakan konteksnya atau kosakatanya, 5) apakah dokumen yang digunakan dapat memberikan nilai kebahasaan atau budaya terkini?, dsb.

## 2.5 Peta Jalan Penelitian



## **BAB 12**

### **TUJUAN DAN MANFAAT PENELITIAN**

#### **3.1 Tujuan Penelitian**

Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui dan menyatakan:

1. Proses pengembangan E-book interaktif bahasa Prancis untuk peningkatan hasil belajar *Réception Écrite Avancée*.
2. Kelayakan E-book interaktif bahasa Prancis untuk peningkatan hasil belajar *Réception Écrite Avancée*
3. Efektifitas E-book interaktif bahasa Prancis untuk peningkatan hasil belajar *Réception Écrite Avancée*.

#### **3.2 Manfaat Penelitian**

Kebutuhan akan perangkat *e-book* sebagai salah satu media atau sumber pembelajaran berbasis IT sangat urgen untuk dirancang, karena kurikulum MBKM saat ini mewajibkan pembelajaran yang bersentuhan dengan teknologi yang perlu dielaborasi untuk mengantarkan mahasiswa sebagai generasi milenial yang melek teknologi. Selain itu, *e-book* Bahasa Prancis dalam pembelajaran membaca di Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis belum pernah ada, bahkan sangat cenderung jarang dijumpai di internet. Oleh sebab itu media pembelajaran untuk mata kuliah membaca sudah selayaknya diusahakan, terutama yang berbentuk buku digital. Pengembangan media pembelajaran mata kuliah membaca ini tentu saja sangat mendesak, karena pembelajaran zaman sekarang sudah memaksa penggunaan yang bersentuhan dengan digitalisasi atau berbasis Web. Proses pembelajaran tanpa media yang menarik dan inovatif akan membuat hasil belajar mahasiswa rendah, karena pembelajaran monoton dan membosankan. Akan berbeda, jika pembelajaran didukung oleh media pembelajaran yang berbasis teknologi. Mahasiswa akan bersemangat dalam pembelajaran dan termotivasi untuk belajar. Oleh sebab itu pengembangan *e-book* Bahasa Prancis dalam pembelajaran mata kuliah membaca ini akan sangat membantu dosen dalam menyampaikan materi pembelajaran, di samping akan memotivasi mahasiswa untuk belajar.

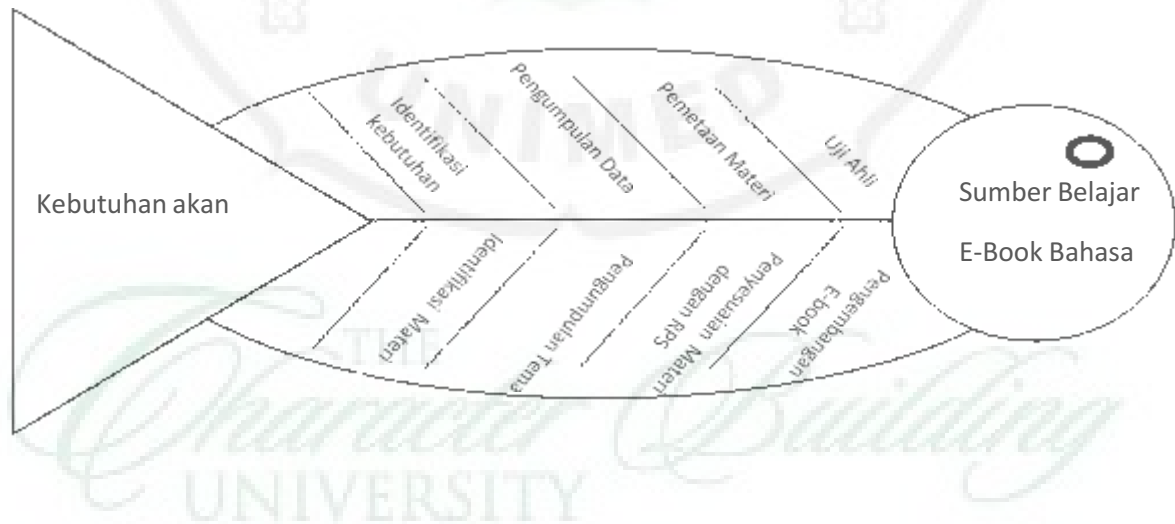
## BAB 13 METODE PENELITIAN

### 4.1 Metode Penelitian

Pada penelitian ini digunakan desain penelitian dan pengembangan atau *research and development* (R&D) Borg dan Gall. Desain dibatasi hanya sampai tahapan ke 5, yaitu (1) penelitian dan pengumpulan data (research and information), (2) perencanaan (planning), (3) pengembangan draf produk (develop preliminary form of product), (4) uji coba lapangan awal (preliminary field testing), (5) revisi hasil uji coba (*main product revision*) (Sukmadinata, 2011). Penelitian ini berlokasi di Jurusan Bahasa Asing Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis FBS Unimed. Populasi penelitian adalah 20 mahasiswa semester 3 angkatan 2019 yang mengikuti mata kuliah membaca *Réception Écrite Avancée*.

### 4.2 Prosedur Penelitian

Prosedur penelitian dilakukan dengan tahapan berikut.



1. Pada tahap pertama, dilakukan pengumpulan informasi awal berupa analisis kebutuhan mahasiswa, kemudian dilakukan analisis konsep serta spesifikasi tujuan pembelajaran yang akan dimuat ke dalam *E-book* (buku digital).
2. Pada tahap kedua, peneliti melakukan langkah-langkah penyusunan materi pembelajaran bersumber dari *documents authentiques* misalnya teks cerita dongeng

(*conte*), teks *faits divers*, artikel majalah, *clip* video lagu, dialog kesehatan dll untuk dimasukkan ke dalam buku digital. Seluruh materi ajar disesuaikan dengan rancangan pembelajaran membaca niveau A2. Pada tahap pengembangan, dilakukan beberapa kegiatan seperti validasi oleh para ahli, melakukan revisi terhadap materi, media, fitur *correction phonétique*, tampilan gambar, menyusun persiapan uji coba serta melakukan analisis terhadap hasil uji coba yang akan dilakukan terhadap 20 mahasiswa Bahasa Prancis FBS Unimed. Pada tahap ini, dilaksanakan kegiatan menyusun materi ke dalam desain e-book yang sudah direncanakan. Tahap validasi dilakukan oleh ahli materi Bahasa Prancis dan ahli desain e-book pembelajaran. Jenis data yang akan dikumpulkan berupa tanggapan, kritik dan saran dari masing-masing validator untuk menyempurnakan produk pengembangan *e-book* tersebut.

Berdasarkan hasil uji ahli, selanjutnya akan dilakukan uji coba terhadap rancangan produk e-book pada pembelajaran membaca REA. Akan dilakukan beberapa pertemuan. Pertemuan pertama pembelajaran menggunakan media cetak, dan pertemuan selanjutnya menggunakan E-book. Untuk mengetahui keefektifannya, mahasiswa akan diberikan *pretest* dan *postest*.

### 4.3 Instrumen Pengumpulan Data

Pada penelitian pengembangan ini jenis instrumen data yang digunakan peneliti adalah sebagai berikut :

1. Lembar penilaian kualitas materi dan desain media *e-book* yang diisi oleh validator materi dan validator media pembelajaran yang mencakup beberapa aspek seperti aspek kelayakan isi, kelayakan penyajian, kelayakan bahasa, pemograman dan kegrafikan.
2. Lembar angket respon mahasiswa terhadap sumber belajar berupa *e-book*. Angket ini digunakan untuk mengetahui bagaimana tanggapan dan respon pembelajar terhadap buku ajar yang digunakan.
3. Lembar tes pemahaman teks dalam *Réception Écrite Avancée* melalui *pretest* dan *postest* untuk mengetahui hasil belajar mahasiswa sebelum dan sesudah menggunakan e-book pembelajaran berdasarkan acuan *Grille d'évaluation CECRL* untuk level A2.

#### 4.4 Teknik Analisis Data

Teknik analisis data dalam pengembangan *e-book* ini adalah kualitatif dan kuantitatif. Teknik analisis data yang digunakan untuk menganalisis data hasil penelitian yaitu kualitatif, sedangkan perhitungan rata-rata hasil angket serta dari hasil evaluasi/tes mahasiswa menggunakan pendekatan kuantitatif.

Data validasi oleh tim ahli diperoleh dengan menggunakan instrumen penilaian menggunakan skala Likert dengan rentangan mulai dari "sangat baik" sampai dengan "sangat kurang" dengan cara memberi tanda "√" pada kolom yang tersedia. 1 : sangat kurang baik/sangat kurang tepat/sangat kurang jelas 2 : kurang baik/kurang tepat/kurang jelas 3 : cukup baik/cukup tepat/cukup jelas 4 : baik/tepat/jelas 5 : sangat baik/sangat tepat/sangat jelas.

Data dianalisis dengan rumus:

$$\%X_{in} = \frac{\sum S_i}{S_{maks}} \times 100\%$$

Dimana %X<sub>in</sub> merupakan persentase jawaban responden,  $\sum S_i$  merupakan jumlah skor total responden, dan S<sub>maks</sub> merupakan jumlah skor maksimum yang diperoleh (Sudjana, 2005).

Hasil perhitungan ditafsirkan dengan menggunakan tafsiran persentase (Arikunto, 2012) seperti tertera pada Tabel berikut.

**Tabel 4.1 Tafsiran persentase**

Persentase	Kriteria
80,1% - 100 %	Sangat Tinggi
60,1% - 80%	Tinggi
40,1% - 60%	Sedang
20,1% - 40%	Rendah
0% - 20%	Sangat Rendah

Setelah validasi dilakukan oleh ahli, revisi produk penelitian berupa E-book bahasa Prancis dilakukan berdasarkan saran dari ahli materi dan ahli desain sumber belajar e-book.

## **BAB V**

### **HASIL DAN LUARAN YANG DICAPAI**

#### **5.1 Hasil**

Penelitian pengembangan *e-book* bahasa Prancis ini difokuskan pada pembuatan produk perangkat pembelajaran membaca *Réception Écrite Avancée* menggunakan desain penelitian dan pengembangan atau *research and development* (R&D) Borg dan Gall. Desain dibatasi hanya sampai tahapan ke 5, yaitu (1) penelitian dan pengumpulan data (*research and information*), (2) perencanaan (*planning*), (3) pengembangan draf produk (*develop preliminary form of product*), (4) uji coba lapangan awal (*preliminary field testing*), (5) revisi hasil uji coba (*main product revision*). Mekanisme pengembangan *e-book* dilakukan melalui pengumpulan informasi dan data, perencanaan, pengembangan media pembelajaran, validasi ahli, dan uji coba produk. Berikut disajikan hasil pengembangan *e-book* bahasa Prancis kemampuan membaca sebagai penerapan MBKM menggunakan tahap tersebut.

Proses pengembangan *E-book* membaca menggunakan aplikasi *flip pdf professional* dalam penelitian ini dilakukan melalui tahapan (1) pengumpulan informasi dan data, (2) perencanaan, (3) pengembangan media pembelajaran, (4) validasi ahli dan revisi produk, (5) uji coba produk yang dijelaskan sebagai berikut.

##### **5.1.1 Pengumpulan informasi dan data**

Tahap pengumpulan informasi dilakukan melalui serangkaian kegiatan pendahuluan dalam pembelajaran REA. Kegiatan tersebut dapat dijelaskan sebagai berikut:

Pada tahap ini, pengidentifikasian kebutuhan mahasiswa dalam makul REA dilakukan menggunakan angket via *Google Form*. Ada dua jenis pertanyaan yang diajukan yaitu pertanyaan tertutup dan terbuka yang dianalisis secara kualitatif dan kuantitatif. Berdasarkan hasil angket diperoleh beberapa gambaran kebutuhan mahasiswa tahun 2019 Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis Universitas Negeri Medan yang sedang mengikuti mata kuliah *Réception Écrite Avancée*. Hasil analisis kebutuhan mahasiswa melalui 11 pertanyaan dengan jawaban tertutup (*questions fermées*) Ya -



Tidak menggambarkan bahwa 100% mahasiswa menyukai materi perkuliahan REA, 73% mahasiswa menyatakan bahwa mata kuliah REA merupakan mata kuliah dengan materi yang sulit dipahami, sebanyak 30% mahasiswa merasa senang belajar hanya dengan menggunakan buku teks, 75% mahasiswa menyatakan memperoleh pembelajaran melalui modul, atau buku ajar untuk memahami materi kuliah dan pernah belajar dengan menggunakan media lainnya (audio, visual, atau audio visual), 62% mahasiswa merespon terkait bahan ajar yang digunakan sudah cukup untuk memahami matakuliah REA, 100% mahasiswa merasa senang jika perkuliahan REA disajikan dengan menggunakan sumber belajar yang bervariasi, 100% mahasiswa membutuhkan bahan belajar tambahan untuk menunjang pembelajaran mata kuliah REA, 100% mahasiswa merespon bahwa membutuhkan pembelajaran dengan menggunakan media e-book dengan mengintegrasikan *documents authentiques* menampilkan transkripsi teks, gambar dan video atau materi secara lebih mendetail/real menarik, 20% mahasiswa menyatakan pernah menggunakan *e-book* dalam mata kuliah REA, 100% mahasiswa menyatakan bahwa pembelajaran REA menggunakan *e-book* akan menarik dan memotivasi dalam belajar.

Berdasarkan hasil pertanyaan jawaban terbuka, semua mahasiswa menyatakan bahwa pembelajaran REA perlu dikembangkan karena pembelajaran yang diperoleh selama ini hanya berpusat kepada dosen pengampu matakuliah, 75% menuliskan bahwa materi yang disajikan tidak bervariasi, hanya dari buku cetak Tendances A2, 80% menyatakan kesulitan dalam membaca teks karena tidak ada koreksi pengucapan, 100% mahasiswa menuliskan perlunya media pendukung pembelajaran yang dapat mengatasi kesulitan dalam memahami teks dan cara mengucapkan bunyi, kata, dan kalimat yang benar.

Kesimpulan terhadap hasil analisis data yang terkumpul, digambarkan bahwa media pembelajaran *e-book* sebagai pendukung mata kuliah REA memuat materi *documents authentiques* sangat diperlukan untuk peningkatan kompetensi membaca sesuai dengan sistem bahasa Prancis. Selain itu, kebutuhan mahasiswa terhadap media pembelajaran yang bervariasi dapat menjawab kebutuhan mahasiswa melalui *e-book* membaca sebagai alternatif solusi masalah dalam mata kuliah REA.



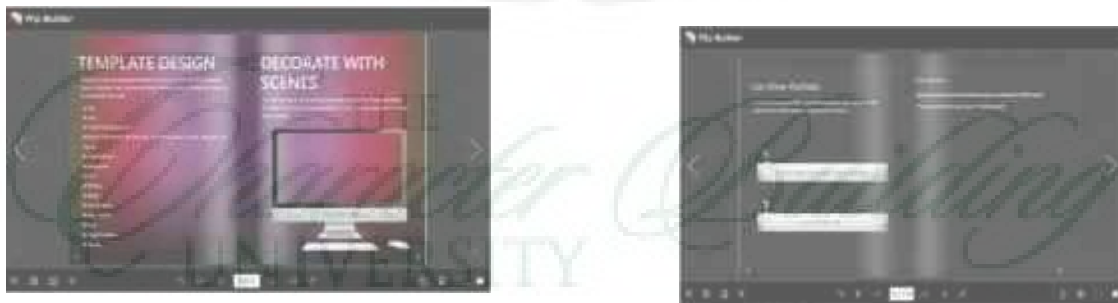
## 5.1.2. Perencanaan Pengembangan draft e-book sebagai sumber belajar

### a. Analisis konsep

Pada tahap ini, ditetapkan rencana dan konsep media pembelajaran yang akan dikembangkan melalui tahap analisis. Terdapat beberapa kriteria yang dibangun sebagai dasar rancangan dan konsep media yang akan dikembangkan setelah dilakukan identifikasi kebutuhan mahasiswa. Kriteria pertama adalah bahwa media pembelajaran yang dikembangkan menggunakan materi teks *documents authentiques* harus dapat mengukur kemampuan membaca mahasiswa, kedua, media yang dibuat harus disesuaikan dengan ketersediaan alat elektronik yang dimiliki mahasiswa seperti Android, iOS atau Windows agar fitur-fitur yang diinstal di dalam e-book dapat dioperasikan dengan baik, yang ketiga, media e-book harus dapat dioperasikan secara *on* dan *offline* agar mahasiswa dapat memanfaatkannya tanpa terhalang bila tidak ada jaringan internet.

Pengembangan e-book yang dirancang sebagai pendukung pembelajaran REA diproduksi menggunakan program *Flippdf Professional* dengan mengintegrasikan aplikasi *flipbuilder*, *narrator's voice*, aplikasi *Canva* untuk membuat *template* desain *e-book*, sebagai pendukung programnya agar memudahkan mahasiswa membaca teks *documents authentiques* sambil mendengarkan suara penutur asli dalam membaca kalimat demi kalimat. Selain itu, tersedia gambar, video, koreksi fonetik, animasi, dsb.

Berikut ini merupakan tampilan *demo* dari *Flipbuilder* yang merupakan *software* dari *flippdf professional* :



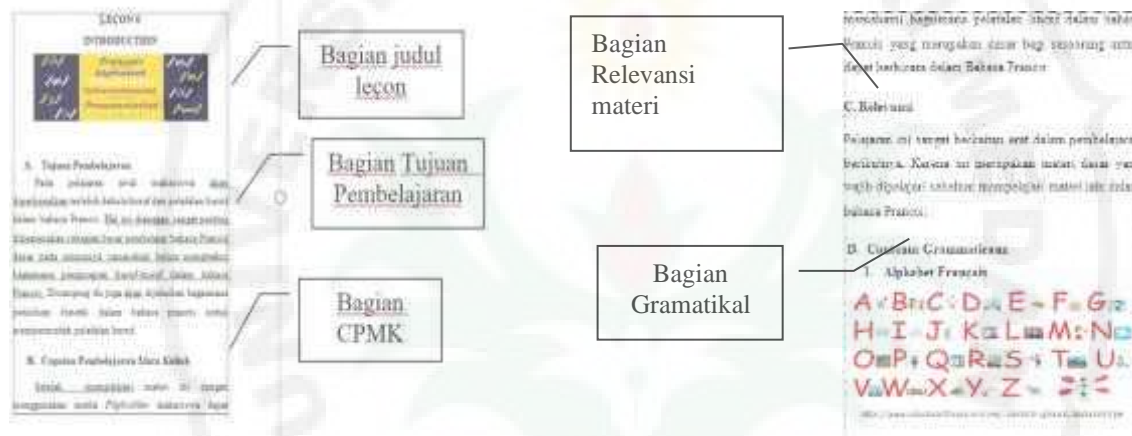
Gambar 5.1: Tampilan *demo* dari *Flipbuilder*

Rancangan pengembangan *e-book* Bahasa Prancis yang dapat meningkatkan kompetensi membaca mahasiswa program studi Pendidikan Bahasa Prancis melibatkan ahli materi dan ahli desain media. Adapun materi teks membaca yang disusun sesuai

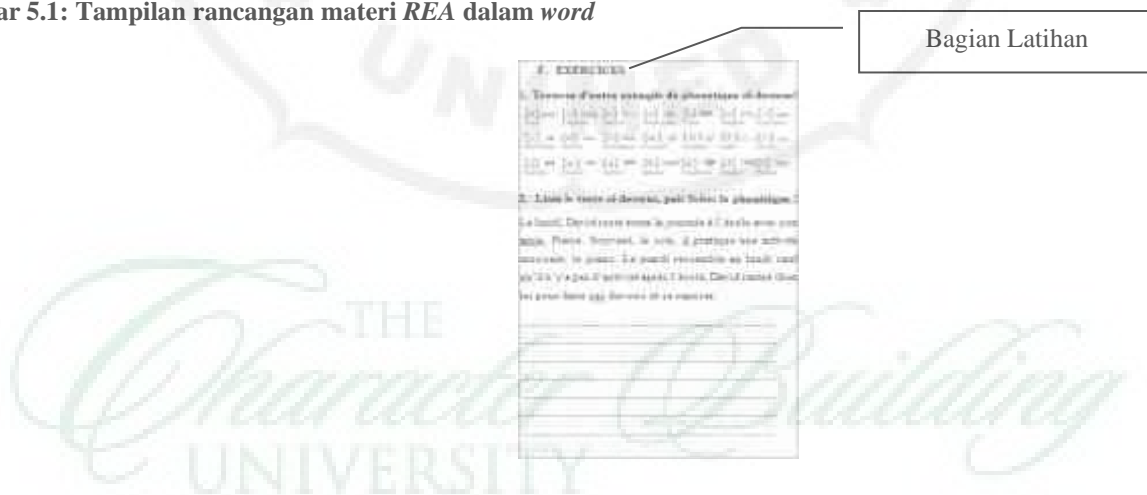
dengan Rencana pembelajaran REA berbasis *documents authentiques* berupa cerita dongeng (*conte*), dialog tentang kesehatan, dialog aktivitas di pasar, artikel majalah, berita koran *faits divers*, *clip* video lagu, teks komik, dsb

Berikut contoh rancangan bahan ajar dengan materi *Introduction* terhadap sistem bunyi bahasa Prancis.

**Tahap Pertama** peneliti merancang materi untuk setiap pelajaran sesuai sistematika penyusunan buku ajar ke dalam *word* seperti contoh gambar 5.1 berikut



Gambar 5.1: Tampilan rancangan materi REA dalam *word*



**Tahap kedua**, materi dalam bentuk *word* disusun menjadi beberapa lembar halaman seperti gambar 5.2 berikut.



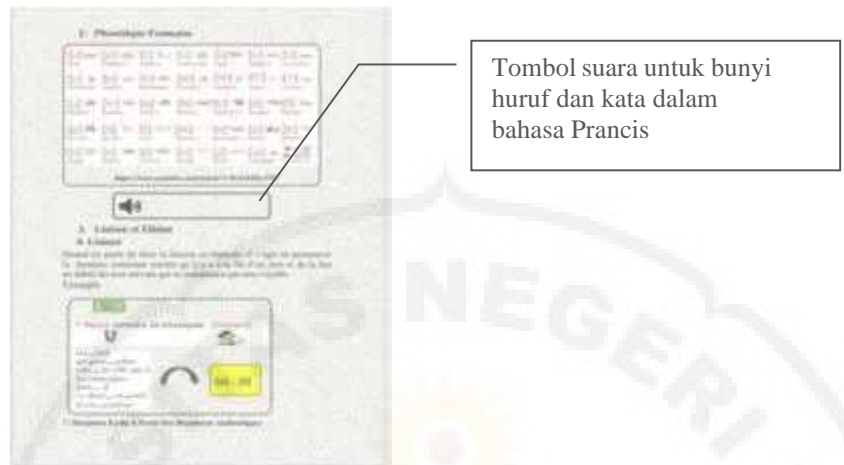
Gambar 5.2: Tampilan rancangan *e-book* dalam *word*

**Tahap ketiga**, melalui rancangan di atas selanjutnya dikelompokkan bagian-bagian yang diperlukan ke dalam beberapa skema dengan tujuan untuk memudahkan mahasiswa memahami materi yang akan diajarkan. Materi yang telah disusun disesuaikan dengan sistematikanya, selanjutnya di-*convert* ke dalam bentuk PDF, kemudian dimasukkan ke dalam aplikasi *flippdf professional* seperti gambar 5.3 berikut.



Gambar 5.3: Tampilan rancangan materi *e-book* dengan aplikasi *flippdf professional*

**Tahap keempat**, kemudian dilakukan peng-*install*-an audio untuk mendengarkan bunyi mulai dari bunyi huruf, kata sampai dengan bunyi kalimat dari teks materi menggunakan *narrator's voice* yang akan memudahkan mahasiswa untuk membaca teks Bahasa Prancis yang diucapkan dengan benar seperti gambar 5.4 berikut.



Gambar 5.4: Tampilan rancangan materi e-book dengan aplikasi *flippdf professional*



Gambar 5.5: Tampilan materi e-book REA dengan *Flip pdf Professional* dan *narrator's voice*



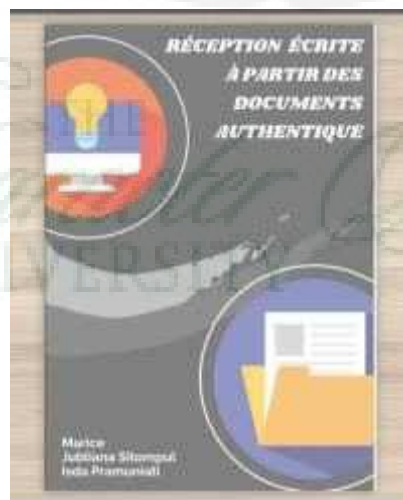
Gambar 5.6: Tampilan video dan *exercices* interaktif e-book REA dengan *Flippdf Professional*

## b. Proses Pengembangan

Pada tahap ini, rancangan media *e-book* akan divalidasi oleh ahli materi dan ahli media, yang tujuannya adalah agar media pembelajaran *e-book* dapat dikembangkan dan ditentukan keefektifannya. Instrumen validasi yang digunakan adalah lembar penilaian. Setelah dilakukan validasi rancangan produk, akan terlihat kekurangan rancangan produk yang akan diperbaiki berdasarkan saran dan masukan dari tim ahli sebelum diujicobakan kepada mahasiswa.

### 1. Tampilan Sampul Depan

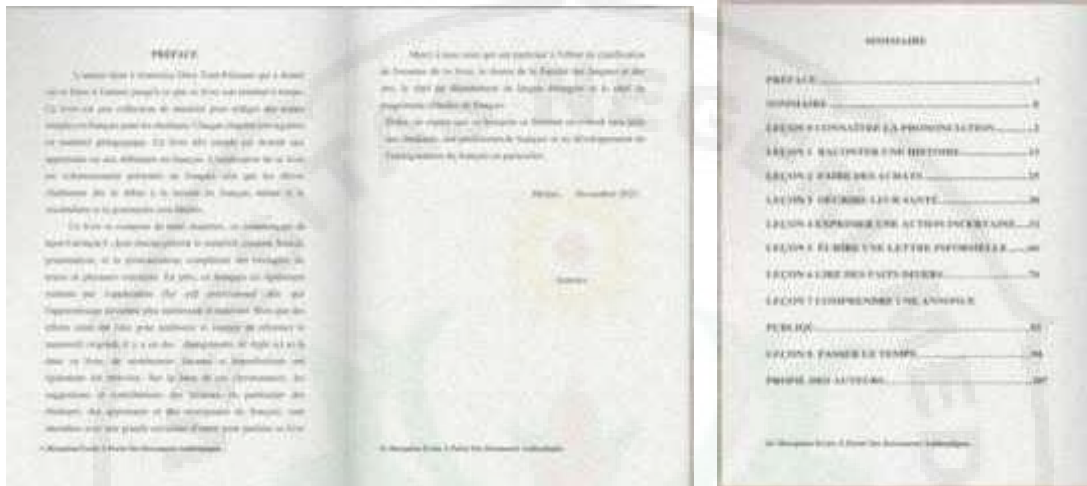
Sampul adalah bagian pertama yang muncul saat media *e-book* dioperasikan. Halaman sampul depan terdiri atas judul buku, nama penulis, gambar terkait isi buku.





## 2. Tampilan Halaman Kata Pengantar dan Pendahuluan

Lembar Halaman pendahuluan merupakan halaman pengantar yang harus dibuat sebelum halaman utama. Halaman ini terdiri atas Daftar Isi dan Judul bab.



## 3. Tampilan Halaman Utama

Halaman utama merupakan halaman yang memuat materi-materi yang diadaptasi dari RPS mata kuliah REA. Halaman ini memuat tujuan materi, relevansi, pelaksanaan pembelajaran, teks awal, muatan gramatikal, muatan leksikal, koreksi fonetik, latihan, quiz, dsb.





#### 4. Tampilan Lembar Halaman Penutup

Lembar halaman penutup adalah bagian terakhir setiap pelajaran dalam *e-book*. Halaman ini memuat Referensi dan Bibliografi yang berguna untuk bahan sumber informasi yang terdapat dalam semua materi pembelajaran sebagaimana gambar berikut.



Setelah pengembangan e-book menggunakan *documents authentiques* dalam pembelajaran REA menggunakan *flippdf professional* dilakukan, produk e-book selanjutnya akan diberikan kepada ahli untuk divalidasi. Berdasarkan saran dan masukan dari validator materi dan media, akan dilakukan perbaikan-perbaikan atau revisi untuk menghasilkan kelayakan produk sebelum diujicobakan kepada mahasiswa. Pada tahap pengembangan, peneliti akan memvalidasi buku digital REA ini kepada validator (*alpha test*) materi maupun validator media sebelum akhirnya diujicobakan ke mahasiswa. Uji coba ini melibatkan mahasiswa Bahasa Prancis semester 4 di program studi pendidikan bahasa Prancis (*beta test*) sebanyak 20 orang.

### c. Validasi materi e-book sebagai sumber belajar REA

Pengembangan E-book sebagai sumber belajar akan divalidasi oleh ahli materi pembelajaran dengan menggunakan tabel evaluasi yang memberikan penilaian berdasarkan 3 aspek, yaitu: kesesuaian materi, dampak afektif, dan aspek pedagogik yang memiliki 12 indikator, yaitu: (1) kesesuaian materi; (2) Ketepatan sistematika penyusunan materi.; (3) Kesesuaian materi dengan kemampuan mahasiswa. (4) Ketepatan ruang lingkup materi; (5) Kelengkapan materi; (6) Kualitas penyajian materi; (7) Kesesuaian gaya bahasa dengan mahasiswa.; (8) Kemampuan materi untuk memberikan ruang bagi mahasiswa memberikan respon.; (9) Proporsi soal latihan; (10) Sistematika soal latihan; (11) Kesesuaian soal latihan; (12) Ketersediaan sumber yang relevan. Alpha test akan dilakukan beberapa kali sampai produk e-book Bahasa Prancis



menggunakan *documents authentiques* pada pembelajaran REA dapat memenuhi semua indikator penilaian dari ahli materi dan ahli media.

Tabel 5.1 Instrumen Kelayakan *e-book* Bahasa Prancis oleh Validator Materi

No	Indikator Penilaian	Skala Penilaian			
		1	2	3	4
1	Kesesuaian materi ajar dengan RPS.				
2	Ketepatan sistematika penyusunan materi.				
3	Kesesuaian materi dengan kemampuan mahasiswa.				
4	Ketepatan ruang lingkup materi				
5	Kelengkapan materi				
6	Kualitas penyajian materi				
7	Kesesuaian gaya bahasa dengan mahasiswa.				
8	Kemampuan materi untuk memberikan ruang bagi mahasiswa memberikan respon.				
9	Proporsi soal latihan				
10	Sistematika soal latihan				
11	Kesesuaian soal latihan				
12	Ketersediaan sumber yang relevan				

2. Validasi *e-book* sebagai media sumber belajar interaktif REA yang dibuat akan divalidasi oleh ahli desain media pembelajaran.

Tabel 5.2 Instrumen Kelayakan *E-Book* Bahasa Prancis oleh validator media

No	Indikator Penilaian	Skala Penilaian				
		1	2	3	4	5
1	Kerapihan tampilan pada <i>e-book</i>					
2	Ketepatan pemilihan warna yang digunakan pada <i>e-book</i> bahasa Prancis					
3	Ketepatan pemilihan fitur dan gambar yang digunakan pada <i>e-book</i> Bahasa Prancis					
4	Ketepatan pemilihan video yang digunakan pada <i>e-book</i> Bahasa Prancis					
5	Ketepatan pemilihan audio yang digunakan pada <i>e-book</i> Bahasa Prancis					
6	Penataan media pendukung pada <i>e-book</i>					
7	Pemilihan ukuran gambar digital					
8	Dapat digunakan pada berbagai laptop/komputer/ android yang berbeda					
9	Ketersediaan <i>link</i> soal dan <i>space</i> jawaban					
10	Memudahkan dalam proses penggunaan					

Alpha test akan dilakukan beberapa kali sampai produk *e-book* Bahasa Prancis menggunakan *documents authentiques* pada pembelajaran REA dapat memenuhi semua indikator penilaian dari ahli materi dan ahli media.

Validasi dilakukan untuk mengetahui apakah aplikasi dapat memenuhi semua indikator penilaian sangat baik dari ahli materi dan ahli desain media *e-book* sebagai sumber belajar. Hasil validasi ahli materi tahap 1 dan 2 diperoleh nilai rata-rata 91,67% dengan kriteria “sangat baik” dan hasil validasi ahli media tahap 1 dan 2 diperoleh nilai

rata-rata 90% dengan kriteria “sangat baik”. Saran revisi dari ahli materi berupa perbaikan pada soal latihan agar proporsional sesuai dengan tingkat capaian pembelajaran, penempatan setiap komponen dalam materi lebih sistematis. Sementara ahli media memberi saran memberikan warna dan latar setiap halaman yang jelas dan dapat dibaca setiap hurufnya, mengubah kualitas audio suara yang digunakan sesuai dengan tokoh dalam gambar dan dialog yang tersedia dan tampilan teks diubah untuk lebih menarik.

### **B. Revisi dan hasil akhir media**

Berdasarkan penilaian dari ahli materi dan ahli media maka dilakukan perbaikan pada aplikasi *Production Ecrite* dengan memperbaiki penulisan dan tampilan materi pada aplikasi. Hasil akhir media pembelajaran *Production Écrite Intermédiaire* dapat dilihat pada gambar berikut.

Validasi dilakukan untuk mengetahui apakah aplikasi dapat memenuhi 12 indikator yang telah ditetapkan seperti kesesuaian materi ajar dengan RPS, ketepatan sistematika penyusunan materi, kesesuaian materi dengan kemampuan mahasiswa, ketepatan ruang lingkup materi, kelengkapan materi, dan kualitas penyajian materi, kesesuaian gaya bahasa dengan mahasiswa, kemampuan materi untuk memberikan ruang bagi mahasiswa memberikan respon, proporsi soal latihan, sistematika soal latihan dan kesesuaian soal latihan serta ketersediaan sumber yang relevan. Hasil validasi ahli materi tahap 1 dan 2 diperoleh nilai rata-rata 91,67% dengan kriteria “sangat baik”. Sementara itu, hasil validasi ahli media tahap 1 dan 2 diperoleh nilai rata-rata 90% dengan kriteria “sangat baik”, melalui beberapa indikator yaitu kerapihan tampilan pada e-book, ketepatan pemilihan warna yang digunakan, ketepatan pemilihan gambar, ketepatan pemilihan video yang digunakan dalam e-book, ketepatan pemilihan media pendukung, pemilihan ukuran gambar digital, dapat digunakan pada berbagai laptop/computer/android, ketersediaan link soal, dan memudahkan dalam proses penggunaan.

Hasil validasi ahli materi dan ahli media (Alpha tes) menunjukkan bahwa e-book membaca pemahaman REA Bahasa Prancis dengan perolehan nilai rata-rata 90,83 (sangat baik).

Beberapa saran dan masukan sebagai revisi dari ahli materi berupa perbaikan pada soal latihan agar proporsional sesuai dengan tingkat capaian pembelajaran dan penempatan setiap komponen dalam materi lebih sistematis. Sementara ahli media memberi saran agar sampul buku didesain lebih menarik, memberikan warna dan latar setiap halaman yang jelas dan dapat dibaca setiap hurufnya, mengubah kualitas audio suara yang digunakan sesuai dengan tokoh dalam gambar dan dialog yang tersedia dan tampilan teks diubah untuk lebih menarik. *Alpha test* dilakukan beberapa kali sampai produk *e-book* Bahasa Prancis menggunakan *documents authentiques* pada pembelajaran REA dapat memenuhi semua indikator penilaian dari ahli materi dan ahli media.

Saran dan masukan ahli media dan materi dapat diperhatikan dalam gambar berikut sebagai revisi terhadap e-book REA.



Gambar. Halaman sampul sebelum dan setelah revisi



Gambar Halaman Awal sebelum dan setelah revisi



Gambar 12 Desain latar halaman sebelum dan setelah revisi

### C. Efektifitas penggunaan Media Pembelajaran

Sumber belajar e-book membaca berbasis *documents authentiques* yang didesain untuk pembelajaran *Réception Écrite Avancée* telah divalidasi oleh ahli materi dan ahli media dan menggambarkan hasil yang baik dan dapat digunakan dalam pembelajaran keterampilan membaca bahasa Prancis.

Selanjutnya, dilakukan uji coba kepada 20 mahasiswa semester 4 tahun 2019 yang mengikuti mata kuliah *Réception Écrite Avancée*. Hasil uji coba yang dilakukan melalui penilaian angket memperoleh skor rata-rata 90,62 dengan hasil sangat baik. *E-book* sebagai sumber belajar yang dikembangkan melalui tahapan yang telah dijelaskan di atas diaplikasikan dalam pembelajaran membaca bahasa Prancis (REA).

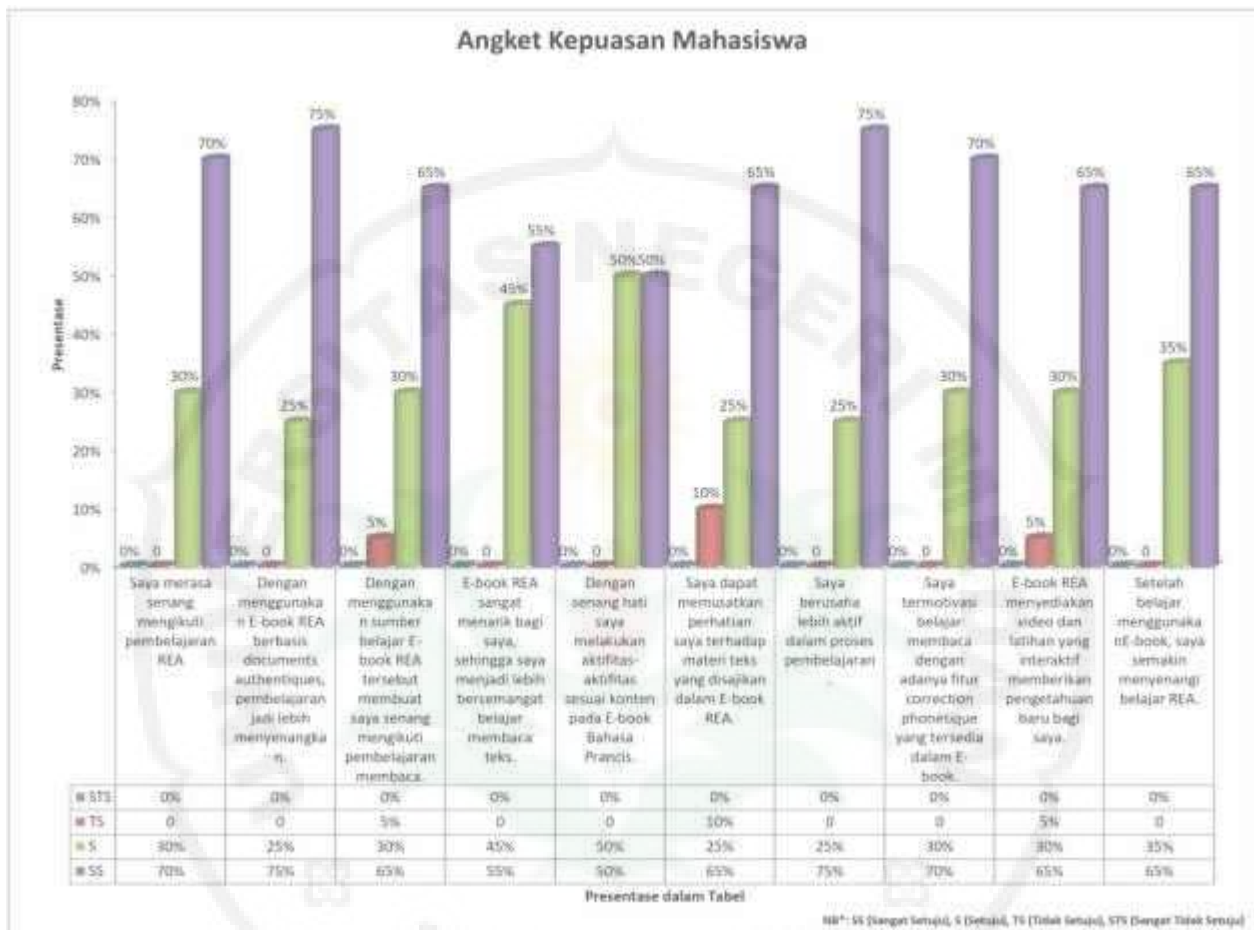
Aspek	Indikator	No Kuesioner	Presentase	Presentase Rata-rata	Kriteria
Kualitas isi dan tujuan	Kelengkapan	5,8	90	90%	
	Minat dan perhatian	1, 4, 6	90		
	Memberikan kesempatan belajar	3,7	91.87	91,04 %	Sangat baik
	Memberikan bantuan belajar	9,10	90.62		

<b>Kualitas pembelajaran</b>	Kualitas memotivasi	4,10	90		
	Fleksibilitas pembelajarannya	9	90		
	Kualitas sosial interaksi pembelajaran	9	90		
	Dapat memberikan dampak bagi mahasiswa	2	93.75		
<b>Kualitas teknis</b>	Keterbacaan	10	91.25	90.83%	Sangat baik
	Mudah digunakan	4	88.75		
	Kualitas tampilan atau tayangan	2,10	92.5		
<b>Rata-rata hasil pengembangan</b>				<b>90,62 %</b>	<b>Sangat baik</b>

Berdasarkan hasil angket ujicoba *e-book*, diperoleh hasil rata-rata 90% yang dituangkan ke dalam indikator dengan persentase tertinggi yang terdapat pada aspek kualitas isi dan tujuan dengan kelengkapan minat dan perhatian mahasiswa sebesar 90%, hal ini menggambarkan bahwa dalam pembelajaran membaca teks *documents authentiques* yang terdapat dalam e-book REA, mahasiswa menaruh minat dan perhatian yang tinggi saat berinteraksi dan menjawab pertanyaan melalui link *google forme*. Pada aspek kualitas pembelajaran, indikator yang memperoleh persentase tertinggi adalah terkait dampak kepada mahasiswa yaitu berdampak terhadap perasaan senang belajar menggunakan e-book sebesar 93,75%, yang disusul oleh indikator memberikan kesempatan belajar sebesar 91,87% dan memberikan bantuan belajar sebesar 90,62%. Disamping itu, pada kualitas motivasi, fleksibilitas dan kualitas sosial, masing-masing diperoleh nilai persentase sebesar 90 (sangat baik). Selanjutnya pada aspek kualitas teknis, diperoleh persentase rata-rata sebesar 90,83 melalui indikator kualitas tampilan atau tayangan sebesar 92,5, indikator keterbacaan sebesar 91,25, dan indikator mudah

digunakan sebesar 88,75. Dengan demikian, hasil pengembangan E-book REA berdasarkan angket respon mahasiswa diperoleh persentase rata-rata 90,62 (sangat baik). Selain itu mahasiswa memberikan komentar dan saran antara lain menuliskan bahwa media E-book sangat amat bermanfaat untuk mata kuliah REA, Penampilan E-book yang simple dan tidak terlalu mencolok membuat mahasiswa lebih nyaman ketika belajar menggunakan E-book ini, terdapat rekaman suara cara membaca yang benar, sehingga mahasiswa merasa lebih mudah jika ingin menambah pengetahuan membaca dengan E-book ini, mahasiswa merasa terbantu karena pada akhir materi juga selalu disajikan pertanyaan-pertanyaan untuk menguji apakah mahasiswa sudah memahami materi yang disajikan dengan baik, lebih mudah untuk digunakan dimana saja, mudah untuk dibaca karena dapat diperbesar dan diperkecil, buku ini sukses membuat saya untuk lebih semangat dalam belajar membaca mengingat kemampuan membaca saya masih sangat kurang, media ini sangat membantu dalam memahami materi pada pembelajaran dan media ini juga sangat menarik minat belajar, buku ini sangat bagus, menarik dan mudah dalam pembelajaran bahasa prancis karena disertai dengan latihan ,video, audio, sangat senang karena ebook yang dikembangkan memiliki fitur *play audio* yang dapat membuat diri kita mengintropeksi kesalahan pengucapan kata mana yang kita lakukan sehingga tau bagaimana cara membaca kata tersebut dengan benar, beberapa latihan juga dan materi dipaparkan secara rinci dengan jelas dan tidak bertele-tele, Media yang bagus dizaman milenial, cocok digunakan untuk di tahun yang semakin trend ini.





Efektifitas E-Book Bahasa Prancis Untuk Peningkatan Hasil Belajar *Réception Écrite Avancée* Dalam Penerapan MBKM diketahui dari hasil *pretest* dan *posttest* yang disesuaikan dengan *Grille d'Evaluation DELF Réception Écrite A2*. Presentasi dari nilai rata-rata sebelum dan sesudah pembelajaran menggunakan media e-book dapat disajikan pada tabel berikut.

**Tabel Rata-rata nilai keterampilan membaca pemahaman mahasiswa**

Aspek	Indikator	Pretes (%)	Rata rata	Postes (%)	Rata rata
Kemampuan memahami Teks	Kemampuan menjawab soal	67.5		84.25	
	Kemampuan menentukan	65	66.25	81.75	83



	5W+1H dari teks				
<b>Kemampuan dalam meresume teks.</b>	Kemampuan merangkai teks sederhana	62.8		84.25	
	Kemampuan dalam menuliskan teks sederhana sesuai pengalaman	65.4		80.89	
	Kemampuan dalam mengungkapkan pendapat	67.5		81.75	
	Koherensi dan kohesi sederhana	56.75	63.11%	76,75	80.91%
<b>Kemampuan leksikal</b>	Pemilihan kosakata	71.2		80	
	Penguasaan pengucapan kosakata	70		82.3	
	Kemampuan dalam menyesuaikan tanda baca	74	71.73%	84.33	82.21%
<b>Kemampuan gramatikal</b>	Penguasaan struktur kalimat sederhana	56.5		85	
	Penggunaan kala waktu yang sesuai	62.5		79,25	
	Penguasaan penggunaan artikel, pronomina dan konjugasi verba	68.25	62.41%	84,75	83%
<b>Rata-rata</b>			<b>65.87%</b>	<b>82.3%</b>	

Berdasarkan hasil pretes dan postes keterampilan membaca pemahaman REA yang diperoleh dari 20 mahasiswa yang terdiri atas aspek keterampilan memahami teks, keterampilan meresume teks, kemampuan leksikal dan gramatikal dapat dijelaskan bahwa : Dalam kemampuan memahami teks oleh mahasiswa terdapat beberapa indikator seperti kemampuan menjawab soal dan menentukan 5W + 1 H, dengan rata-rata sebanyak **66,25%** pada *pretes* dan **83%** pada *postes*.

Dalam menilai kemampuan menuliskan teks sesuai dengan pemahaman dari teks sebelumnya (meresume) pada mahasiswa memiliki beberapa indikator seperti kemampuan merangkai teks sederhana, menuliskan kembali teks sederhana sesuai pengalaman, mengungkapkan pendapat, koherensi dan kohesi sederhana, dengan rata-rata sebanyak **66.25%** pada *pretes* dan **80.91%** pada *postes*.

Terkait aspek kemampuan leksikal dengan beberapa indikator seperti pemilihan kosakata, penguasaan pengucapan kosakata, dan kemampuan dalam menyesuaikan tanda bacadengan rata-rata **71.73%** pada *pretes* dan **82.21%** pada *postes*.

Aspek berikutnya adalah kemampuan gramatikal yang juga memiliki beberapa indikator seperti penguasaan struktur kalimat sederhana, penggunaan kala waktu verba, dan penguasaan, dengan rata-rata seluruh mahasiswanya yaitu sebanyak **62.41%** pada *pretes* dan **83%** pada *postes*.

Dengan demikian tergambar bahwa terjadi peningkatan hasil belajar siswa setelah menggunakan sumber belajar media *e-book* Bahasa Prancis pada mata kuliah *Réception Écrite Avancée* dalam Penerapan MBKM, dengan persentase rata-rata yang awalnya **65.87%** menjadi **82.3%**. Hal ini menunjukkan adanya perbedaan hasil yang cukup signifikan sebelum dan sesudah penggunaan *e-book* dalam pembelajaran membaca pemahaman teks bahasa Perancis.

## BAB VI

### KESIMPULAN DAN SARAN

#### 6.1 Kesimpulan

1. Pengembangan e-book sebagai media sumber pembelajaran REA dengan materi *Documents Authentiques* tentang *faits divers, annonces, contes, santé, bande dessinée, video clip de chanson* dan *achats*, untuk mahasiswa dilakukan dengan tiga tahap yaitu: perencanaan, perancangan dan pengembangan. Media pembelajaran e-book yang dihasilkan berjudul *Apprendre Réception Écrite À Partir des Documents Authentiques* yang dapat diinstal di dalam Ponsel atau Laptop, iOS dan dapat dioperasikan secara off dan online.
2. Kelayakan e-book sebagai sumber belajar REA diperoleh melalui validasi ahli materi tahap 1 dan 2 dengan nilai rata-rata 91,67% termasuk kriteria “sangat baik” dan hasil validasi ahli media tahap 1 dan 2 diperoleh nilai rata-rata 90% dengan kriteria “sangat baik”. Hasil uji coba *e-book* kepada mahasiswa melalui angket diperoleh nilai rata-rata 90,62%. Selanjutnya dilakukan revisi produk berdasarkan saran dan masukan dari ahli sehingga e-book dinilai sangat baik dan layak digunakan sebagai media pembelajaran berbentuk buku digital membaca kepada mahasiswa.
3. Kesimpulan penelitian pengembangan *e-book* menggambarkan bahwa *e-book* membaca REA telah memenuhi kriteria valid dari segi isi dan konstruksi dan sangat layak untuk digunakan dalam pembelajaran REA. Hasil tes keterampilan membaca mahasiswa diperoleh nilai hasil pretes 65,75% dan postes 82,04%. Dengan demikian terlihat ada peningkatan hasil belajar mahasiswa yang signifikan sebelum dan setelah menggunakan sumber belajar *e-book*.

#### 6.2 Saran

1. Pada pengembangan media pembelajaran selanjutnya hendaknya diberi fitur untuk saling berinteraksi baik antar mahasiswa maupun dengan dosen sehingga dapat tercipta interaksi pembelajaran.
2. Pengembangan e-book sebagai media sumber pembelajaran selanjutnya harus lebih bersifat dinamis khususnya terkait bagian video dan Exercices yang harus terhubung ke *link* sehingga dalam penggunaannya tidak harus selalu akses ke internet.
3. Perlu dilakukan penelitian lebih lanjut untuk mengetahui pengaruh dan efektifitas e-book sebagai media sumber pembelajaran terhadap mata kuliah keterampilan berbahasa lainnya, misalnya makuliah *Prononciation, Réception Orale, Structure*, dsb.

## REFERENSI

- Arikunto, S. 2012. **Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan** Edisi 2. Jakarta: Bumi Aksara.
- Arsyad, Azhar. 2017. **Media Pembelajaran** . Jakarta: Rajawali Pers
- Aulawi, Moch. Basit Pemanfaatan Layanan E-Book Oleh Pemustaka di Perpustakaan IAIN Kediri IAIN Kediri. Volume 4, Number 1, Februari 2021 p-ISSN: 2615-0212  
e-ISSN: 2621-2838 <https://ejournal.iaifa.ac.id/index.php/dirasah>
- Barrière, Isabelle. 2012. *Document Authentique*. <http://www.edufle.net/barriere-isabelle>
- Boulton, Alex & Henry Tyne. 2014. *Introduction à : Des Documents Authentiques aux*  
*Corpus: Démarches pour l'Apprentissage des Langues*. Paris: Didier.
- Chaeruman, Uwes. 2010. **E-Learning dalam Pendidikan Jarak Jauh**. Jakarta : Kemendiknas
- DAKHIA, Mounir. Les documents authentiques en classe de FLE: vers une visée linguistico-culturelle Université de Biskra. April 2020.
- Damayanti Maryam Isnaini. 2013. Penerapan Strategi PQ4R Untuk Meningkatkan Keterampilan Membaca Pemahaman Pada Siswa Sekolah Dasar Fikri Zainul Ahmad PGSD FIP Universitas Negeri Surabaya JPGSD. Volume 01 Nomor 02  
Tahun 2013, 0-216
- Dias, Aerla Ayustata. **Peningkatan Keterampilan Membaca Puisi Menggunakan Media Power Point Interaktif pada Siswa SD Kelas II SDN 1 Teras Kec. Teras Kab. Boyolali Tahun Ajaran 2020/2021**. Kalam Cendekia: Jurnal Ilmiah Kependidikan ISSN: 2338-9400 Volume 9 Nomor 1 Tahun 2021  
Direktorat Jenderal Pendidikan Tinggi Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan. 2020.  
**Buku Panduan Merdeka Belajar - Kampus Merdeka**. Edisi ke-1
- Eskawati, S. Y. dan I. G. Sanjaya. 2012. **Pengembangan E-book Interaktif pada Materi Sifat Koligatif Sebagai Sumber Belajar Siswa Kelas XII IPA**. Unesa  
Journal of Chemical Education, 1 (2): 46-53.
- Haryanto, 2015. Teknologi pendidikan. Yogyakarta: UNY Press
- Moody, A. K. 2010. *Using Electronic Book in the Classroom to Enhance Emergent Literacy Skills in Young Children*. Journal of Literacy and Technology, 11 (4): 22-52.
- Naimatil Jannah, dkk. **Pengembangan E-book Interaktif Berbasis Fenomena Kehidupan Sehari-hari tentang Pemisahan Campuran**. Jurnal Pendidikan dan Pembelajaran Kimia, Vol. 6, No.1 Edisi April 2017,
- Nyoman Sugihartini1 , Nyoman Laba Jayanta. PENGEMBANGAN E-MODUL MATA KULIAH STRATEGI PEMBELAJARAN. Jurnal Pendidikan Teknologi dan Kejuruan Vol. 14, No. 2, Juli 2017, Hal : 221 P-ISSN : 0216-3241 ; E-ISSN :

2541-0652

- Rosita Nining , Sholeh Hidayat, Luluk Asmawati.2019. **Pengembangan Keterampilan Membaca Narrative Text Menggunakan Media Flash Di SMA.**Teknologi Pembelajaran Pascasarjana Universitas Sultan Ageng Tirtayasa: Jurnal Teknologi Pendidikan dan Pembelajaran Tahun 6, Nomor 1 Juli 2019
- Sukardi.**Analisa Minat Membaca Antara E-Book Dengan Buku Cetak Menggunakan Metode Observasi Pada Politeknik Tri Mitra Karya Mandiri Politeknik.**Jurnal IKRA-ITH Ekonomika Vol 4 No 2 Bulan Juli 2021
- Sukmadinata, N. S. 2011. **Metode Penelitian Pendidikan.** Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Sudjana.2005 **Metode Statistika.** Bandung: Tarsito.
- Suarsana, I M. G.A. Mahayukti Pengembangan E-Modul Berorientasi Pemecahan Masalah Untuk Meningkatkan Keterampilan Berpikir Kritis Mahasiswa Jurusan Pendidikan Matematika, Fakultas Matematika dan Ilmu Pengetahuan Alam Universitas Pendidikan Ganesha Singaraja, Indonesia Jurnal Pendidikan Indonesia.Vol. 2, No. 2, Oktober 2013
- Seruni, R et al 2020 J. Phys.: Conf. Ser. 1521 042085.**Implementation of e-module flip PDF professional to improve students' critical thinking skills through problem based learning.** Journal of Physics: Conference Series
- Tegeh, I Made, dkk. 2014. **Model Penelitian Pengembangan.** Yogyakarta: Graha Ilmu
- Tarigan, Henry Guntur. 2009. **Membaca sebagai suatu keterampilan berbahasa.** Bandung: Angkasa)
- Tim Penyusun. 2013. **Salinan Lampiran Pemdikbud RI No. 65 tentang Standar Proses Pendidikan Dasar dan Menengah.** Jakarta: Kemendikbud
- Veda, Aslim-Yetis,. "Le document authentique : un exemple d'exploitation en classe de FLE" Synergies Canada, No 2 (2010)
- Wijayanti, S., N. Fadiawati, dan L. Tania. 2015. **Pengembangan E-book Interaktif Kesetimbangan Kimia Berbasis Representasi Kimia.** Jurnal Pendidikan dan Pembelajaran Kimia, 4(2): 105- 116.
- Yadi Mulyadi.2015.**Aplikasi Pendekatan Aksional Dan Media Textes Médiatiques Pada Laman Www.Jde.Fr Dalam Meningkatkan Keterampilan Menulis Teks Jenis Fait Divers.**Barista: Jurnal Kajian Bahasa dan Pariwisata.Vol.2 No 1.2015.

## Sitographie

### Les stratégies de compréhension en lecture

[https://www.k12.gov.sk.ca/docs/francais/fransk/fran/sec/prg\\_etudes/doml5.html](https://www.k12.gov.sk.ca/docs/francais/fransk/fran/sec/prg_etudes/doml5.html)

## Lampiran

### Luaran penelitian

No	Luaran Wajib	Keterangan
1	Artikel ilmiah jurnal internasional bereputasi <i>WoS</i>	LoA
No	Luaran Tambahan	Keterangan
1	Buku cetak bahan ajar <i>Réception Écrite Avancée</i>	ISBN 978-623-97971-2-6
2	<i>E-book</i>	Url: <a href="https://online.flipbuilder.com/levti/blpj/">https://online.flipbuilder.com/levti/blpj/</a>

### Lampiran Lembar Validasi Ahli Materi

Judul Penelitian : Perancangan Mixed Media Taboo dengan model Herringbone Questions Pada Mata Kuliah *Production Écrite Intermediaire*

Ketua Peneliti : Dr. Marice, M.Hum.

Validator : Dr. Tengku Ratua Soraya, M.Pd.

Lembaga : Universitas Negeri Medan

### Petunjuk :

- Berikanlah tanda ceklis pada kolom isian untuk masing-masing item menurut penilaian Bapak/Ibu terhadap media yang dikembangkan.
- Komentar atau saran bapak/ibu dituliskan pada kolom yang telah disediakan.



No.	Indikator Penilaian	Diterima	Perlu Diperbaiki	Komentar
1	Kesesuaian materi dengan tujuan pembelajaran			
2	Ketepatan struktur materi			
3	Kesesuaian materi dengan karakteristik mahasiswa			
4	Adanya petunjuk belajar			
5	Kerunutan penyajian materi			
6	Ketepatan cakupan materi			
7	Kejelasan materi			
8	Kualitas penyajian materi			
9	Kesesuaian gaya bahasa dengan mahasiswa			
10	Kemampuan media pembelajaran mendukung mahasiswa untuk belajar mandiri			
11	Kemudahan memilih materi yang diinginkan pada media pembelajaran			
12	Proporsi soal latihan			
13	Sistematika soal latihan			
14	Kesesuaian soal latihan			

Pilihlah jawaban sesuai kesimpulan Anda:

1. Bagaimanakah isi materi dalam media ini secara keseluruhan?
  - a. Kurang baik
  - b. Baik
  - c. Sangat Baik
2. Apakah pembelajaran ini sudah layak untuk digunakan
  - a. Dapat digunakan tanpa revisi
  - b. Dapat digunakan dengan sedikit revisi
  - c. Dapat digunakan dengan banyak revisi
  - d. Belum layak untuk digunakan

Komentar dan saran:

.....

.....

.....

Lembar Instrumen dan lembar validasi ahli Media

Tabel 1 Instrumen Kelayakan *e-book* Bahasa Prancis oleh Validator Materi

No	Indikator Penilaian	Skala Penilaian				
		1	2	3	4	5
1	Kesesuaian materi ajar dengan RPS.					
2	Ketepatan sistematika penyusunan materi.					
3	Kesesuaian materi dengan kemampuan mahasiswa					
4	Ketepatan ruang lingkup materi					
5	Kelengkapan materi					
6	Kualitas penyajian materi					
7	Kesesuaian gaya bahasa dengan mahasiswa.					
8	Kemampuan materi untuk memberikan ruang bagi mahasiswa memberikan respon.					
9	Proporsi soal latihan					
10	Sistematika soal latihan					
11	Kesesuaian soal latihan					
12	Ketersediaan sumber yang relevan					

Tabel 2 Instrumen Kelayakan *E-Book* Bahasa Prancis oleh validator media

No	Indikator Penilaian	Skala Penilaian				
		1	2	3	4	5
1	Kerapihan tampilan pada <i>e-book</i>					
2	Ketepatan pemilihan warna yang digunakan pada <i>e-book</i> bahasa Prancis					
3	Ketepatan pemilihan gambar yang digunakan pada <i>e-book</i> Bahasa Prancis					
4	Ketepatan pemilihan video yang digunakan pada <i>e-book</i> Bahasa Prancis					
5	Ketepatan pemilihan audio yang digunakan pada <i>e-book</i> Bahasa Prancis					
6	Penataan media pendukung pada <i>e-book</i>					
7	Pemilihan ukuran gambar digital					
8	Dapat digunakan pada berbagai laptop/komputer/ android yang berbeda					
9	Ketersediaan <i>link</i> soal					
10	Memudahkan dalam proses penggunaan					

## Lampiran Angket Kepuasan Mahasiswa

No	Pernyataan	Alternatif Pilihan			
		SS	S	TS	STS
1	Saya merasa senang mengikuti pembelajaran REA.				
2	Dengan menggunakan <i>E-book</i> REA berbasis <i>documents authentiques</i> , pembelajaran jadi lebih menyenangkan.				
3	Dengan menggunakan sumber belajar <i>E-book</i> REA tersebut membuat saya senang mengikuti pembelajaran membaca.				
4	<i>E-book</i> REA sangat menarik bagi saya, sehingga saya menjadi lebih bersemangat belajar membaca teks.				

5	Dengan senang hati saya melakukan aktifitas-aktifitas sesuai konten pada <i>E-book</i> Bahasa Prancis.				
6	Saya dapat memusatkan perhatian saya terhadap materi teks yang disajikan dalam <i>E-book</i> REA.				
7	Saya berusaha lebih aktif dalam proses pembelajaran				
8	Saya termotivasi belajar membaca dengan adanya fitur <i>correction phonétique</i> yang tersedia dalam E-book.				
9	E-book REA menyediakan video dan latihan yang interaktif memberikan pengetahuan baru bagi saya				
10	Setelah belajar menggunakan <i>E-book</i> , saya semakin menyenangi belajar REA.				

#### Komentar dan Saran

.....

.....

.....

.....

.....

THE  
*Character Building*  
 UNIVERSITY

#### Lampiran Tabel Angket uji coba aplikasi

Aspek	Indikator	Persentase	Persentase Rata-rata (%)	Kriteria
Kualitas isi	Ketepatan			

<b>dan tujuan</b>	Kepentingan				
	Kelengkapan				
	Minat dan perhatian				
<b>Kualitas Media Pembelajaran</b>	Memberikan kesempatan belajar				
	Memberikan bantuan belajar				
	Kualitas memotivasi				
	Fleksibilitas pembelajarannya				
	Hubungan dengan program pembelajaran lain				
	Kualitas sosial interaksi pembelajaran				
	Kualitas tes dan penilaiannya				
	Dapat memberikan dampak bagi mahasiswa				
	Dapat membawa dampak bagi pengajar dan pembelajaran				
<b>Kualitas Teknis Media</b>	Keterbacaan				
	Mudah digunakan				
	Kualitas tampilan atau tayangan				







Decision for Manuscript No : 2021/JOBARI/9967

Kotak Masuk



**Account IKPRESS**

18.19 (40  
menit yang  
lalu)

kepada saya

**Dear Dr. Marice et al,**

**We are delighted to inform you that the editor of this journal has accepted the following paper for publication, after successful completion of the review process.**

**Manuscript no.: 2021/JOBARI/9967**

**Title: DEVELOPING FRENCH READING E-BOOK BY DOCUMENTS AUTHENTIQUES MODEL**

**Journal Name: Journal of Basic and Applied Research International**

As per the journal policy, authors are required to purchase a minimum one copy of the journal. Authors can purchase either E-journal copy (PDF version) or the physical journal hard-copy.

**Option 1: Purchase E-Journal copy**

Please use this link:

<https://www.ikpress.org/index.php/index/ikp-e-journal-copy-pdf-version>

Please complete the payment formalities and send us back the receipt.

You will receive the E-journal copy (PDF version) as email attachment.

**Option 2: Purchase Physical Journal Hard-Copy**

Please use this link:

<https://www.ikpress.org/index.php/index/ikp-physical-journal-hard-copy>

Please complete the payment formalities and send us back the receipt.

You will receive the Journal Hard-copy by post.

Kindly fill, sign and scan the attached [Copyright Form \(Download Link\)](#). Please send us the signed and scanned copy of the form as an email attachment.

**Note:**

Don't select 'Wire Transfer' mode. If you want to pay the requested amount through Bank transfer please let us know. We'll send you the payment instruction accordingly.

Should you need any assistance please do not hesitate to contact us.

**With Regards**

-----

**Ms. Laboni Mukherjee**

**International Knowledge Press**

[www.ikpress.org](http://www.ikpress.org)

**Registered Offices:**

Asia Pacific: International Knowledge Press, N. S. Road, Tarakeswar, Hooghly, PIN-712410, West Bengal, India

UK: International Knowledge Press, S107, 3 Hardman Square, Spinningfields, Manchester, M3 3EB, UK

Mobile browser interface showing a search results page from <https://isbn.perpusnas.go.id/>. The page features a search bar labeled "Pencarian" and a table of search results. The table has columns for "Judul", "Peruntukan", and "Seri". The first result shows the author "penulis, Marice, Isda Pramuniati, Jubliana Sitompul ; editor," and the number "978-623-97971-2-6". A watermark for "UNIVERSITAS NEGERI MEDAN" is visible in the background. At the bottom, there is a pagination control showing "Menampilkan 1 sampai 10 dari 34 baris" and a dropdown menu set to "10 baris per halaman".

Judul	Peruntukan	Seri
penulis, Marice, Isda Pramuniati, Jubliana Sitompul ; editor,		978-623- 97971-2- 6

s

# RECEPTION ÉCRITE À PARTIR DES DOCUMENTS AUTHENTIQUES

Marice, Isda Pramuniati, Jubliana Sitompul





## PRÉFACE

L'auteur tient à remercier Dieu Tout-Puissant qui a donné vie et force à l'auteur jusqu'à ce que ce livre soit terminé à temps. Ce livre est une collection de matériel pour rédiger des textes simples en français pour les étudiants. Chaque chapitre est organisé en matériel pédagogique. Ce livre très simple est destiné aux apprenants ou aux débutants en français. L'explication de ce livre est volontairement présentée en français afin que les élèves s'habituent dès le début à la lecture en français même si le vocabulaire et la grammaire sont limités.

Ce livre se compose de neuf chapitres, ce commençant du leçon 0 au leçon 8 , dont chacun présent le matériel, contenu lexical, grammatical, et la prononciation, complétant des exemples de textes et plusieurs exercices. En plus, ce bouquin est également soutenu par l'application *flip pdf professional* afin que l'apprentissage devienne plus intéressant et innovant. Bien que des efforts aient été faits pour améliorer et essayer de réformer le manuscrit original, il y a eu des changements de règle ici et là dans ce livre, de nombreuses lacunes et imperfections ont également été trouvées. Sur la base de ces circonstances, les suggestions et contributions des lecteurs, en particulier des étudiants, des apprenants et des enseignants de français, sont attendues avec une grande ouverture d'esprit pour parfaire ce livre

Merci à tous ceux qui ont participé à l'effort de clarification de l'essence de ce livre, le doyen de la Faculté des langues et des arts, le chef du département de langue étrangère et le chef du programme d'études de français.

Enfin, on espère que ce bouquin se formant en *e-book* sera utile aux étudiants, aux professeurs de français et au développement de l'enseignement du français en particulier.

Medan , Novembre 2021

Auteurs





## SOMMAIRE

PRÉFACE .....	i
SOMMAIRE .....	ii
LEÇON 0 CONNAÎTRE LA PRONONCIATION .....	2
LEÇON 1 RACONTER UNE HISTOIRE.....	14
LEÇON 2 FAIRE DES ACHATS .....	29
LEÇON 3 DÉCRIRE LEUR SANTÉ.....	44
LEÇON 4 EXPRIMER UNE ACTION INCERTAINE ....	62
LEÇON 5 ÉCRIRE UNE LETTRE INFORMELLE .....	80
LEÇON 6 LIRE DES FAITS DIVERS .....	93
LEÇON 7 COMPRENDRE UNE ANNONCE PUBLIQUE .....	101
LEÇON 8 PASSER LE TEMPS .....	114
PROFIL DES AUTEURS .....	131

## LEÇON 1

# RACONTER UNE HISTOIRE



# LEÇON 1

## RACONTER UNE HISTOIRE



### A. Tujuan Pembelajaran

Pada pelajaran ini mahasiswa diharapkan mampu memahami teks *document authentique* berupa cerita dongeng yang merupakan salah satu cerita rakyat yang cukup beragam cakupannya serta berasal dari berbagai kelompok etnis, masyarakat, atau daerah tertentu di berbagai belahan dunia. Melalui teks sederhana dengan menggunakan kala *verba passé* (*passé composé*, *passé simple* dan *imparfait*) dengan pola kalimat masing-masing yang nantinya akan dijelaskan pada pelajaran ini. Di samping itu akan dipelajari sejumlah kosa kata terkait teks cerita dongeng. Kemampuan bahasa terdiri dari kemampuan gramatikal dan leksikal serta pengucapan. Pada kemampuan gramatikal mahasiswa akan mempelajari pembentukan kalimat kala *Passé composé* dan *Imparfait*.



Selanjutnya, di akhir pertemuan diberikan latihan gramatika dan latihan terstruktur untuk mengukur pemahaman mahasiswa. Tes formatif diberikan sebagai umpan balik untuk mengetahui apakah mahasiswa sudah benar-benar paham tentang materi yang disajikan.

## **B. Capaian Pembelajaran Mata Kuliah**

Setelah mempelajari materi *Le Petit Pianiste* menggunakan program *flip pdf professional* mahasiswa dapat memahami isi dari sebuah cerita dongeng dan menuliskan pemahamannya kembali dalam kalimat kala *passé composé* dan *Imparfait*, menggunakan kosa kata yang sesuai dalam kalimat hingga pada akhirnya dapat menuliskan sebuah kisah dongeng singkat dengan versinya sendiri menggunakan Bahasa Prancis yang benar.

## **C. Relevansi**

Pelajaran *Le Petit Pianiste* ini sangat berkaitan erat dengan pembelajaran berikutnya. Keterkaitan itu terdapat pada hal kompetensi komunikatif yang masih membicarakan tentang politesse seperti *dire bonjour, saluer quelqu'un*, dsb. Secara gramatikal, pelajaran selanjutnya masih menekankan situasi dan peristiwa masa lampau dengan verba *imparfait* dan *passé composé*.

## D. Texte de départ

### LE PETIT PIANISTE

(par Brij Kothari)

*Il était une fois un petit garçon nommé Azul. Il aimait jouer du piano et rêvait de devenir un jour un pianiste. Chaque dimanche, Azul allait à son cours de piano et pratiquait chaque soir à la maison juste avant d'aller se coucher. Azul se débrouillait bien tant il était sincère. Il pouvait oublier de se laver les dents, mais il n'aurait jamais oublié de pratiquer son piano ! Un jour, Vicki, son professeur de piano, lui dit : « Azul, demain tu vas jouer devant un grand auditoire. C'est que tu deviens un vrai pianiste ! Tes doigts courent tel l'écureuil sur le clavier du piano. Mais, il te manque quelque chose ». « Quoi donc ? » Il fallait qu'Azul le sache. Il voulait vraiment... vraiment être, non pas juste un bon pianiste, mais un grand pianiste. Vicki sourit. Elle murmura dans l'oreille de Azul un secret de professeur de piano. « Joue avec ton cœur, pas avec tes doigts. » Comme toujours, Vicki sortit sa boîte de stickers. Azul tendit sa main et Vicki colla dessus un magnifique sticker d'un papillon. « Voilà, pense à ce papillon quand tu voudras jouer avec ton cœur », dit-elle. Ce jour-là, alors que tous les enfants jouaient au parc, Azul n'arrêtait pas de contempler son papillon. Il se demandait, « Je peux jouer avec mes doigts parce que je peux les bouger. Je peux toucher le clavier du piano. Comment puis-je jouer avec mon cœur ? Je ne peux même pas le voir. » Pour la première fois, depuis longtemps, Azul alla se coucher sans avoir joué du piano. La veille de son concert, il ne pratiqua pas parce qu'il ne savait pas comment jouer avec son cœur. Quand Azul se réveilla, il chercha le sticker du papillon. « Oh non ! » Le sticker était parti ! Maintenant, Azul était nerveux, vraiment nerveux. Il essaya de jouer du piano mais ses doigts restaient figés. Cependant, la pendule continuait de marquer les heures. Bientôt, ce fut l'heure du concert. Le piano était au milieu d'une scène ronde, entourée de rangées de gens. Azul entra sur la scène, s'assit sur le banc du piano et ferma ses yeux un instant. Se rappelant les paroles de Vicki, il pensa au papillon. Dans le silence de l'auditorium, Azul entendit un bruissement d'ailes. Un papillon se posa sur son épaule et commença à fredonner une mélodie. Ses doigts commencèrent à se mouvoir tout seuls. Son cœur commença à jouer la chanson du papillon.*



## E. Contenu Grammatical

### 1. Le passé composé

Bentuk passé composé adalah bentuk waktu kala lampau, yang digunakan untuk menceritakan aktivitas yang telah berakhir. Pembentukan menggunakan kata kerja bantu (être dan avoir) dalam kala présent. Deskripsi waktu yang digunakan seperti hier, avant-hier, la semaine dernière, le mois dernier. Pola kalimat passé composé adalah sebagai berikut:

S + Avoir/Être au présent +Participe Passé + O/C

Exemple:

- Hier j'ai joué du piano.
- Je suis allé au campus

Seluruh kata kerja dalam bentuk passé composé pada umumnya menggunakan auxiliaire avoir terkecuali 14 kata kerja berikut, yang biasa disebut kata kerja mouvementé dan kata kerja se pronominaux yang menggunakan auxiliaire être.



Les verbes qui utilisent le verbe être :

Aller	→	allé
Venir	→	venu
Sortir	→	sorti
Partir	→	parti
Arriver	→	arrivé
Entrer	→	entré
Monter	→	monté
Descendre	→	descendu
Naître	→	né
Mourir	→	mort
Rentrer	→	rentré
Passer	→	passé
Retourner	→	retourné
Tomber	→	tombé
Se lever	→	(se) levé

## 2. Le passé simple, ou passé défini

Le passé simple, ou passé défini menyatakan kala lampau yang aktivitasnya telah selesai dilakukan. Kala ini digunakan terutama dalam artikel tulis formal bentuk narasi (C'est un temps simple surtout utilisé dans le cadre écrit formel comme temps de narration, c'est-à-dire celui dans lequel sont exprimés les événements achevés successivement et constituant la trame d'un récit).

## L'emploi du passé simple

Le passé simple exprime un fait qui s'est produit dans le passé et qui est terminé. Une **marque de temps** accompagne souvent le verbe au passé simple afin de définir clairement le temps pendant lequel l'action a eu lieu.

**exemple**

- 1 Le 14 décembre 1945, il **neigea** très fort.
- 2 Aux Jeux olympiques de 1992, elle **gagna** la médaille d'or.

Terminaison de l'imparfait et passé simple

	Imparfait		Passé simple		
	Tous verbes	1 <sup>er</sup> groupe	2 <sup>ème</sup> groupe	3 <sup>ème</sup> groupe	
Je ou j	ais	ai	is	is, us	
Tu	ais	as	is	is, us	
Il, elle, on	ait	a	it	it, ut	
Nous	ions	âmes	îmes	îmes, ûmes	
Vous	iez	âtes	îtes	îtes, ûtes	
Ils, elles	aient	èrent	irent	irent, urent	

**3. L'imparfait sert à exprimer dans le passé :**

Selain itu di dalam karya tulis dongeng juga terdapat *le temps Imparfait*. *Imparfait* secara umum adalah bentuk waktu kalau lampau yang digunakan untuk menyatakan suatu kegiatan yang sedang terjadi dalam suatu rentang waktu tertentu dan memiliki durasi.

### Formation de l'imparfait

#### a. Les terminaisons

Semua kata kerja dalam bentuk *l'imparfait* akan berakhiran dengan pola sebagai berikut: *ais, ais, ait, ions, iez, aient*.

<b>Parler -parlons - parl</b>	<b>Finir -finissons - finiss</b>	<b>Prendre - prenons - pren</b>
<b>Je parlais</b>	je finissais	je prenais
<b>tu parlais</b>	tu finissais	tu prenais
<b>il/elle parlait</b>	il/elle finissait	il/e lle prenait
<b>nous parlions</b>	nous finissions	nous prenions
<b>vous parliez</b>	vous finissiez	vous preniez
<b>ils/elles parlaient</b>	ils/elles finissaient	ils/elles prenaient

#### Catatan:

L'imparfait du verbe être se forme sur le radical de la deuxième personne du pluriel au présent : Vous êtes - Vous étiez (j'étais, tu étais, il était, etc.



Pola kalimat *l'imparfait* adalah sebagai berikut:

S + kata kerja imparfait + inf + O/C

Exemple:

- Il aimait jouer du piano
- À son enfance, Azul allait à son cours de piano.
- Il était une fois un petit garçon nommé Azul

## F. Contenu lexical

Verbe	Nom	Adjectif
<i>Etre</i>	<i>Petit Garçon</i>	<i>Nerveux</i>
<i>Aimer</i>	<i>Piano</i>	<i>Heureux</i>
<i>Devenir</i>	<i>Pianiste</i>	<i>Content</i>
<i>Aller</i>	<i>Maison</i>	<i>Agréable</i>
<i>Pratiquer</i>	<i>Maison</i>	<i>Peur</i>
<i>Se coucher</i>	<i>Les dents</i>	<i>Honte</i>
<i>Se Débrouiller</i>	<i>Grand auditoire</i>	<i>Timide</i>
<i>Oublier</i>	<i>Papillon</i>	<i>Surprise</i>
<i>Se laver</i>	<i>Coeur</i>	
<i>Avoir</i>	<i>Une mélodie</i>	
<i>Dire</i>	<i>La chanson</i>	
<i>Jouer</i>	<i>Des yeux</i>	
<i>Me manque</i>		
<i>Vouloir</i>		
<i>Falloir</i>		
<i>Sourire</i>		
<i>Penser</i>		

## ❖ CORRECTION PHONÉTIQUE

[ j ] : papillon, fille, mouiller



[ ʃ ] : chanson, achat, coucher



[ œ ] : peur, heureux, yeux



[ w ] : vouloir, muet, silhouette



# BARCODE AUDIO

SILAHKAN SCAN QR DI BAWAH UNTUK  
MENGAKSES AUDIO





## H. EXERCICES

### Exercice 1.

Pierre - Ma maison idéale

Ex. 1. Complétez le texte avec les mots donnés.

*cuisine doucine, salles de bain, une armoire, piscine, chambres, grande, plage, étages, vieille, la mer, se trouve, fenêtres, murs, de séjour, frigo, garage.*

Ma maison idéale se trouve à côté de la ..... / j'aime habiter près de la plage parce que la vie est plus calme qu'en ville. Cette maison est ..... traditionnelle, faite de bois et de pierre.  
Elle n'est pas trop ..... mais il y a un jardin avec de grands arbres. Il y a deux ..... comme ça je peux regarder ..... du balcon. Il y a un grenier où ..... ma chambre.  
Ma maison idéale a trois ..... en haut, avec de grandes ..... d'où on peut voir la plage.  
Ma chambre a tout ce qu'il me faut : un lit, un divan, ..... un bureau, un ordinateur, une télé, une chaîne stéréo et une bibliothèque. J'ai tous mes posters/affiches préférés sur ..... j'aime bien passer du temps dans ma chambre, me reposer et faire les devoirs. La maison a aussi deux ..... comme ça je n'ai plus par-tout-pour obligé (zmitovny) d'attendre ma sœur.  
En bas il y a une salle ..... avec des divans et des fauteuils confortables, une grande télévision et un billard. Il y a aussi une chambre d'invités (gosimny) pour mes amis quand ils ..... à la maison. La cuisine a un ..... et des placards pleins de mes nourritures préférées (olubimye jedenie), surtout de beaucoup de chocolat. Elle est très bien équipée (vysozakoza) parce que j'aime bien .....  
Au sous-sol il y a une buanderie (pralniya/pomoinazhenie gospodazstva) où je fais la lessive et un ..... où je mets mon vélo et ma planche de surf. Je n'ai pas besoin (potrebnoyav) de ..... parce que la plage est tout près.  
J'espère un jour pouvoir vivre dans une maison pareille pour de vrai.

2. Réponds aux questions.

- Où se trouve la maison?
- Il y a combien d'étages?
- Comment est la cuisine?
- Qu'est-ce qu'il y a au sous-sol?
- Où se trouve sa chambre?



3. Dis si les phrases sont vraies ou fausses.

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| a. Il y a 3 étages.                       | e. Il n'invite pas ses amis. |
| b. Il fait du vélo.                       | f. Il déteste le chocolat.   |
| c. Il aime la mer.                        | g. Il y a 5 chambres.        |
| d. Sa chambre se trouve au premier étage. | h. Il a un frère.            |

4. Production écrite. Décrivez la maison/son appartement. Utilisez le vocabulaire de la description.

Ma maison se compose de 2 étages / mon appartement se compose de 3 pièces.


Dans ma maison il y a 2 étages.

Le texte est tiré de <http://www.education.fr/ia91/ia91pageeducation/france/2010/01/01/jeu101.pdf>

Silahkan klik link di bawah ini :

<https://bit.ly/Lecon1-exercice1>



 **Exercice 2. (Répondez correctement aux questions ci-dessous!)**

1. Qui est le personnage principal dans le texte ci-dessus?
2. Quel est le plus grand souhait d'Azul ?
3. Quand Azul va-t-il aux cours de piano ?
4. Pourquoi Azul hésite de jouer du pianlol devant lepublic?
5. Quel message Vicki a-t-elle transmis à Azul ?
6. Comment l'histoire s'est-elle terminée ?

Silahkan klik link di bawah ini :

<https://bit.ly/Lecon1-exercice2>



**✚ Exercice 3. Donnez votre opinion sur l'histoireci-dessus! (60 mots)**

Silahkan klik link di bawah ini :

<https://bit.ly/Lecon1-exercice3>



**✚ Exercice 4. (Écoutez et écrivez l'histoire se trouvant dans la video au dessus.)**



<https://www.youtube.com/watch?v=pdN2GGEqCY8>

Silahkan klik link di bawah ini :

<https://bit.ly/Lecon1-exercice4>





## BIBLIOGRAPHIE

Chollet, Isabelle et Robert, Jean-Michelle. 2009. Précis de Grammaire. Espagne: CLE International.

Crocker, Mary E. Coffman. 2005. French Grammar Edisi Keempat. Jakarta: Erlangga.

<https://www.alloprof.qc.ca/fr/elevs/bv/francais/le-passe-simple-de-l-indicatif-f1191> diakses 21/7/2021





## DEVELOPING FRENCH READING E-BOOK BY *Documents authentiques* MODEL

MARICE <sup>a</sup>, ISDA PRAMUNIATI <sup>a\*</sup> AND JUBLIANA SITOMPUL <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Medan State University, Jl. William Iskandar Ps. V, Kec. Percut Sei Tuan, Deli Serdang,  
North Sumatra, 203711, Indonesia.

### AUTHORS' CONTRIBUTIONS

This work was carried out in collaboration among all authors. All authors read and approved the final manuscript.

**Received: 04 September 2021**

**Accepted: 12 November 2021**

**Published: 17 November 2021**

**Original Research Article**

### ABSTRACT

This research and development aimed to design an interactive French e-book learning resource for learning of reading *réception écrite avancée* to meet the purpose of implementing the Independent Learning – Independent Campus (Merdeka Belajar – Kampus Merdeka) curriculum. This French E-book development research applied the research and development design by Borg and Gall through five stages: (1) analysis, (2) design, (3) development, (4) implementation, and (5) evaluation. The e-book Learning resources for teaching *réception écrite avancée* were able to be installed into laptops and mobile phones for online or offline practices. The provided text-based teaching materials based on understandable *documents authentiques* developed in accordance to the French language teaching and learning guidance-plan through themes about *faits divers*, *annonces*, *contes*, *santé*, *bande dessinée*, *video clip de chanson* and *achats* which supported through videos, quizzes, animated pictures, exercises to strengthen vocabulary grammar and French pronunciation practices. The e-book was designed by utilizing a *Flip PDF Professional* application supported by the Canva and the narrator's voice application. The questionnaire for collecting the need analysis of the students was by employing Google form for 20 students of the French Education study program. The e-book feasibility for obtaining data was through validation instruments and questionnaires. The validation results by material experts obtained in stages 1 and 2 were on the average value of 91.67% as a mean of very good. The validation results by media experts obtained in stages 1 and 2 were on the average value of 90% and translated as very good. The results of student responses to the development of e-books obtained on the average score of 90,62% and students' reading test results gained a score of 82.04% including pretest results 65.75% which showcased significant progress in student learning outcomes after using e-book learning resources. Therefore, this research on the development of the French e-book to teach reading in REA was concluded to be valid and met the criteria in terms of content and development. The results also showed that it was suitable to be applied in the REA learning program.

**Keywords:** *Development; French e-book; réception écrite avancée; curriculum; MBKM.*

### 1. INTRODUCTION

Building 21st century skills is one of today's educational challenges, including challenges related to

information and communication technology literacy skills, critical thinking skills, problem solving skills, communication skills effective communication skills and collaboration skills. Education in the current

\*Corresponding author: Email: [isdapramuniati@gmail.com](mailto:isdapramuniati@gmail.com);

digital era forces teachers to be able to operate computers/laptops, tablets and/or Androids and innovate in order to provide a new atmosphere in the learning environment because education is a gateway for anyone to receive knowledge in order to improve human resources to be more quality [1].

One of the ways to improve the quality of education is through the transformation of the curriculum at all levels of education, including in universities which currently use the Independent Learning – Independent Campus (Merdeka Belajar – Kampus Merdeka or MBKM) as a policy of the Ministry of Education and Culture through 8 (eight) Main Performance Indicators (IKU), namely 1) Graduates Get Decent Jobs, 2) Students Get Off-Campus Experience, 3) Lecturers Have Activities Outside Campus, 4) Practitioners Teach On-Campus, 5) Lecturer's Work Results Are Used By The Community Or Get International Recognition, 6) Collaborative Study Programs with World Class Partners, 7) Collaborative and Participatory Classes, 8) International Standard Study Programs [2].

Learning *réception écrite avancée* (REA) or reading skills as one of the four French language skills is a primary activity to obtain and master information from a written text because when reading occurs the transfer of information into the learner's language. As stated by the French Ministry of Education (*Ministère de l'Éducation*) from Saskatchewan (1999) that *lire, c'est construire le sens d'un texte* (to read is to construct the meaning of a text) that reading is building the meaning of a text [3]. In addition, through reading there is also the development of mastery of vocabulary, grammar and discourse of the foreign language being studied. Reading skill is one of the language skills needed in order to understand a text. Understanding of foreign language texts requires readers to not only have linguistic skills (*compétence linguistique*) but also the ability to interpret the culture and topics being reviewed (*compétences culturelles et référentielles*).

The use of good learning methods will affect the learning process and will create a classroom atmosphere where students are more enthusiastic in learning. The choice of learning method will affect the type of media that will be used by the teacher, for example, textbook learning resources which are also media in learning. can attract the attention of learners and help them in learning so that they will better understand what is being learned, and learning becomes more meaningful. However, the implementation of learning to read French in the REA course for students in the French education study program shows an unfavorable phenomenon which is

the reason why development research is needed in this REA course.

First, learning to read in the classroom which is carried out virtually still uses the lecture method which is often dominated by the teacher and is one-way in nature, question and answer sessions and assignments are given after the text material is read, students seem not creative in expressing their conclusions about the text material given. Second, students who are active during the learning process are only 2 or 3 people while other students look less enthusiastic because they tend to find it difficult to find their own linguistic and cultural concepts to be studied through the text given by the teacher due to the limited basic knowledge of grammar and lexical contained in the text. . Another problem is the improper pronunciation and intonation when reading the text due to the lack of basic knowledge of students to the French sound system which is very different from their first language.

Third, the textbook used in learning is only a printed book Tendances A2 published by CLE International which consists of *Livre d'Élève* and *cahier d'Activités* (Student Book and Activity Book) equipped with a CD.

These printed books are usually used for learning the four language skills in an integrated manner and are not focused on reading comprehension skills (*réception écrite*) so that teachers often have to provide supporting text material at each meeting so that learning objectives are more optimally achieved. However, this method seems to be less effective, because the material has not been systematically arranged, it is less varied, students have difficulty when they have to study independently.

Some of the problems observed above result in low student motivation in learning, they are passive, seem bored, have low fighting power, and tend to be unmotivated and have difficulty understanding lessons, whereas the use of varied teaching materials can be done in creating good learning [4]. The use of interactive e-books in REA learning is a learning resource that combines material text with other media supports such as the presence of images, animations, videos, and easy navigation. Learning resources that developed in this research are packaged in digital form.

- a. What is the process of developing an interactive French e-book to improve learning outcomes of RÉA?
- b. How is the feasibility of an interactive French e-book to improve learning outcomes of RÉA in the application of MBKM?



c. How effective is the French interactive e-book to improve learning outcomes of RÉA in the application of MBKM?

## 2. THEORETICAL REVIEW

### 2.1 e-book Learning Resources

The e-Book (or electronic book) is a type of electronic book in the form of softcopy that can be opened electronically via computers, laptops, *Tablette* (tablet) and mobile phones. E-books can be in the form of files with various formats. There is an html that can be opened by browsing, there is also a pdf that can be opened with the Acrobat Reader program or the like. Learning resources can be in the form of books, print and electronic media, natural surroundings or other relevant learning resources [5]. Along with technological developments, the use of Information and Communication Technology (ICT) in learning is expected to increase the efficiency and effectiveness of learning [6].

Utilization of ICT in learning can be applied to the development of learning resources, one of which is an e-book or digital book which is an electronic version of a printed book which generally consists of a collection of papers containing text or images. An e-book is a form of book in a digital version, which can be read on a personal computer or handheld device designed specifically for a particular purpose, for example for learning. The files that are often used for packaging e-books are *pdf, exe, word, html, txt* and others. But the famous e-book is in the form of a pdf file because it is more practical and easy to make. Another advantage of pdf files is that they are small, easy to read and easy to print. The purpose and function of e-books is an alternative source of learning, e-books are different from printed books because they can contain multimedia content in them so that they can present more interesting teaching materials and make learning more fun [7].

### 2.2 Reading Skills (*Réception écrite*)

The term reading is referred to as a process of combining information from a text and the background knowledge of students in order to construct meaning. In building this meaning, students need reading skills, which is a skill that students have in themselves so that they are able to apply them in an action as an implementation of their knowledge and cognitive language skills. Reading is the second receptive language activity after listening [8]. With sufficient reading comprehension, people will easily get information from various written sources because understanding reading content is the main goal in

reading activities. Therefore, the results of reading activities in the form of reading comprehension activities are determined by the method used to read.

Reading skill is one of the language skills needed in order to understand a text. "Understanding a foreign language text does not only require the reader to have linguistic competence but also cultural competence. Reading is often said to be a passive language skill." [9]. "In acquiring a second language, many people think that reading and listening are second skills after speaking and writing." [10]. Understanding French texts as a foreign language for Indonesians requires students to not only have linguistic skills (*compétence linguistique*) but also the ability to interpret the cultural content and topics studied (*compétences culturelles et référentielles*). In a text there are components of the subject matter of the text (*sujet du texte*), the background for writing the text (*arrière plan*), and an understanding of the cultural context that students need to master both from the pronunciation system and from the point of view of the grammatical system so that information acquisition can be explored more deeply from the point of view of the text. text.

The purpose of reading courses in general is that students can have not only skills in practicing reading comprehension techniques but also have the ability to: 1) analyze texts systematically through mastery of French question words; 2) understand not only the language context but also the cultural context contained in the text; and 3) re-expressing the contents of the text orally and in writing in the form of a summary (resume). The website [www.iidris.fr](http://www.iidris.fr) also states that "*Compréhension écrite est l'aptitude comprendre interpréter un code écrit qui transmet des idées, des concepts ou des émotions*" (reading comprehension is an attitude to understand and interpret a written symbol that expresses ideas, concepts or feelings).

Reading skills require various abilities, not only in aspects of language skills, grammar and vocabulary, but also the ability to analyze the documents being studied. Meanwhile, on the website <http://www.ib.refer.org> it is stated that "*L'objectif de la compréhension écrite est donc d'amener notre apprenant progressivement vers le sens d'un écrit, comprendre et lire différents types de texte*" (the purpose of reading comprehension is to direct our students to understand the meaning of an article and to read different types of texts).

"Reading comprehension is essentially a reading activity to understand the contents of the reading, both implied and expressed, so that the main goal is to

produce effective readers" [11]. From the various definitions above, it can be concluded that reading comprehension is a reading activity to understand the whole reading material, to analyze, and evaluate the meaning contained in the text.

### 2.3 Authentic Documents (*Documents Authentiques*)

*Documents authentiques* (DA or authentic documents) are objects (printed items or essays) that can be trusted for their authenticity which can be used as learning resources and learning media in the teaching and learning process. "In French language learning, authentic documents have a very important role in the process of learning foreign languages." [12]. Authentic documents are documents that were not originally designed for language learning but are more of a main supporting part that presents or provides activities for students to develop their linguistic and cultural skills (*ils font partie des principaux supports permettant de proposer diverses activités aux apprenants afin de développer leurs compétences linguistiques et culturelles*) (they are one of the main supports making it possible to offer various activities to learners in order to develop their linguistic and cultural skills), for example, articles in magazines, excerpts from radio or film texts, photos, travel brochures.

The DA on French language learning are used as communicative purposes. "*Dans une approche communicative de l'enseignement/apprentissage des langues, l'importance des documents authentiques est soulignée car ils ont été conçus dans un objectif communicatif et non pour seulement illustrer l'usage d'un les particulier de aspect apprenants les trouvent pour cela probablement plus motivants que les documents conçus pour l'enseignement de la langue*" (In a communicative approach to language teaching / learning, the importance of authentic documents is emphasized because they have been designed with a communicative objective and not only to illustrate the use of a particular aspect learners find them for. this is probably more motivating than the documents designed for teaching the language) [12].

The statement above explains that in a communicative approach to language learning, the importance of the DA must be underlined or considered because document authenticity is used as a communicative purpose and not only as an illustration or description of certain aspects in the target language. The goal is that students are more motivated and interested in DA than documents that have been designed for language learning in general. This is the purpose of using DA, which is to make students interested in using DA in language learning and not only interested in

documents that have been designed in learning. The DA have illustrations that can make students feel interested and have a high curiosity about original or actual texts or articles, for example, magazine articles, radio excerpts or film dialogue texts, photos, comics, travel brochures and other texts. others that are often encountered in everyday life.

Several examples that include DA, including text of activity schedules, school bulletins or magazines, song texts: cassette tapes, CDs, video clips, advertising texts: radio or television recordings, weekly magazine advertisements, television program broadcasts: television news recordings, drama series, games, interviews, documentaries, debates, weather reports, article texts, poems, comics, youth magazines, newspapers or newspapers, news magazines, TV magazines, film or cinema dialogue texts, plays, music, tests, quizzes (related to psychology, culture, vocabulary) can be found in magazines, advertisements (home, work), CV, job application letters, motivation to work - map of France, map of Indonesia - brochures, tourist information, maps, postcards, posters - menu lists, restaurants and cafes - catalog of orders from correspondence - itineraries for trains, buses, metros - photos - Others: metro tickets, cinema tickets, train tickets, Euro currency [12].

The use of DA in learning has an advantage or benefit, namely that students can recognize and know the authenticity or real form of documents or objects mentioned above so that they can add new knowledge to students who previously thought it was normal. The use of DA can stimulate students to be more active. The DA used in learning are DA related to the learner's subject matter, namely text discourse, dialogue or written text with illustrated images of the text content so that in learning reading skills students will be interested in reading the text accompanied by videos, illustrations. With the appearance of an attractive DA, it can encourage them to more quickly understand the material presented while reading and students are also more creative in answering questions given by the teacher after reading. So that by using DA, learners are more active in learning French.

### 2.4 MBKM Curriculum

In order to prepare students to face changes in social, cultural, world of work and rapid technological advances, student competencies must be prepared to be more responsive to the needs of the times. The MBKM is the freedom of learners to explore knowledge from various sources and think creatively. In addition, the MBKM policy, which is a policy of the Minister of Education and Culture, aims to

encourage students to master various sciences that are useful for entering the world of work. In the perspective of the world of education, students are taught to be able to learn and master the content of the lesson until it reaches the specified object (cognitive aspect), can also experience changes in attitude (affective aspect), and have skills (psychomotor aspect). Therefore, universities are required to be able to design and implement innovative learning processes so that students can achieve learning outcomes covering aspects of attitudes, knowledge, and skills optimally and always relevant. The *Kampus Merdeka* is a form of learning in higher education that is autonomous and flexible so as to create a learning culture that is innovative, unfettered, and in accordance with the needs of students.

A good learning design, supported by adequate facilities, coupled with the creativity of the teacher will make it easier for students to achieve learning targets. Therefore, teachers are required to create diverse learning that is able to generate learning potential and the imagination and creativity of students. Learners who have high motivation are supported by teachers who are able to facilitate that motivation which will lead to the successful achievement of learning objectives. Quality learning is highly dependent on the motivation of the learner and the creativity of the teacher. Learners who have high motivation supported by teachers who are able to facilitate this motivation will lead to the successful achievement of learning targets. Learning targets can be measured through changes in attitudes and abilities of learners through the learning process.

Through the MBKM curriculum policy, each institution is expected to carry out a higher education transformation that is in line and in harmony with 8 (eight) KPIs, namely 1) graduates get decent jobs, 2) students get off-campus experience, 3) lecturers have activities off-campus, 4) practitioners teach on campus, 5) lecturer's work is used by the community or get international recognition, 6) study programs in collaboration with world class partners, 7) collaborative and participatory classes, 8) study programs with international standards.

### 2.5 e-book for Reception Écrite Course

“Learning resources can be in the form of books, print and electronic media, natural surroundings or other relevant learning resources.” [5]. Along with the development of technology, the use of Information and Communication Technology (ICT) in learning is expected to increase the efficiency and effectiveness of learning. Utilization of ICT in learning to read French can be applied to the development of

learning resources that are combined with ICT, namely e-books or digital books that contain various materials through text discourse in DA. “*Documents authentiques, au sens le plus complet du terme, permettant de nombreuses utilisations et exploitations pédagogiques, et devenant une riche source d'activités* (utilization of authentic documents which are rich sources of learning activities can motivate students to more active) [13].

The DA material used in learning relates to subject matter related to material text discourse, including *faits divers, annonces, contes, santé, bande dessinée, video clips de chanson* and *achats* (news, announcements, tales, health, comics, song music videos and purchases) texts and others that will attract students' interest and motivation in learning because of the discourse texts used. given in an interactive e-book containing explanatory material which is divided into sub-sections of material, images, videos, interactive animations, sample questions, practice questions and discussions, material summaries and evaluation questions. With the attractive appearance of DA, it can encourage students to more quickly understand the material presented while reading and students are also more creative in answering questions given by the teacher after reading.

### 3. RESEARCH METHODS

This study uses the Borg and Gall development research approach. “The design is limited only to the 5th stage, namely (1) research and data collection (research and information), (2) planning (planning), (3) product draft development (develop preliminary form of product), (4) field trials preliminary field testing, (5) revision of the test results (main product revision).” [14]. In principle, the development of this learning tool uses this framework with the necessary adjustments. Based on the results of the analysis, a prototype draft of e-book-based teaching materials was designed. The prototype of the resulting e-book-based teaching materials was validated by two validators. Validation activities are carried out in written form and discussion (in the form of a cyclical process) until a condition is reached where all validators believe that the e-book-based teaching materials developed are valid in terms of content (content validity) and learning flow (construct validity), and are feasible. to be tested. After the validation process with the validator, revisions were made to the prototype of e-book-based teaching materials.

The research on the development of this French e-book is focused on making the REA reading learning device product using the research and development (R&D) design of Borg and Gall.



### 3.1 Information and Data Collection

The information gathering stage is carried out through a series of preliminary activities in REA learning. These activities can be explained as follows: At this stage, the identification of student needs in the REA is done using a questionnaire via Google Form. There are two types of questions asked, namely closed and open questions which were analyzed qualitatively and quantitatively. Based on the results of the questionnaire, several descriptions of the needs of students in semester 4 of 2019 French Language Education Study Program, State University of Medan were obtained who took the REA.

The results of the analysis of student needs through 11 questions with closed answers (*questions fermées*) Yes - No illustrates that 100% of students like REA lecture materials, 73% of students state that REA courses are courses with material that is difficult to understand, as many as 30% of students feel happy learn only by using textbooks, 75% of students stated that they obtained learning through modules, or textbooks to understand lecture material and had studied using other media (audio, visual, or audio-visual), 62% of students responded related to the teaching materials used already enough to understand REA courses, 100% of students feel happy if REA lectures are presented using various learning sources, 100% of students need additional learning materials to support learning REA courses, 100% of students respond that they need learning by using e-book media with integrate DA as displays transcription of text, images and videos or material in more detail/real interesting, 20% of students stated that they had used e-books in REA courses, 100% of students stated that REA learning using e-books would be interesting and motivating in learning. The development of e-books based on the results of the validation of material

experts and media experts (Alpha test) show that the French reading e-book of REA comprehension has reached an average score of 90.83 (very good). Some suggestions and inputs are related to revisions from material experts in the form of improvements to practice questions so that they are proportional to the level of learning achievement and the placement of each component in the material is more systematic. Meanwhile, media experts suggest that the cover of the book should be designed more attractively, provides clear colors and backgrounds for each page and each letter can be read; they also suggest to change the audio quality of the sound used according to the characters in the images, to avail dialogues and change the appearance of the text to make it more attractive.

Based on the results of open-answer questions, all students stated that REA learning needed to be developed because the learning gained so far was only centered on the lecturer in charge of the course, 75% wrote that the material presented did not vary, only from the Tendance 2 printed book, 80% stated difficulties in reading because there is no pronunciation correction, 100% of students write down the need for learning support media that can overcome difficulties in understanding text and how to pronounce sounds, words, and sentences correctly.

The conclusion of the results of the analysis of the data collected can be described that the e-book learning media as a supporter of the REA course contains DA which is very necessary for increasing reading competence in accordance with the French language system. In addition, students' needs for varied learning media can answer student needs through reading e-books as an alternative solution to problems in REA courses.



Fig. 1. Demo view of Flipbuilder

### 3.2 Learning Media Development Planning

#### 3.2.1 Concept analysis

At this stage, the plans and concepts of instructional media will be developed through the analysis stage. There are several criteria that are built as the basis for the design and concept of media that will be developed after identifying student needs. The first criterion is that learning media developed using DA text material must be able to measure students' reading ability, secondly, the media created must be adapted to the availability of electronic devices owned by students such as Android, iOS or Windows so that the features installed in the e-mail can be used. book can be operated properly, thirdly, e-book media must be able to be operated online and offline so that students can use it without being hindered if there is no internet network.

The development of an e-book designed to support REA learning is produced using the Flip PDF Professional application by integrating *flipbuilder*, narrator's voice, and the Canva application to create e-book design templates, as a supporter of the program to make it easier for students to read authentic document texts while listening to native speakers' voices in reading. sentence by sentence. In addition, images, videos, phonetic correction, animations, etc. are available. The following is a demo display of *Flipbuilder* which is software from Flip PDF Professional:

The design for the development of a French e-book that can improve the reading competence of 4th semester students of the French Education study program involves material experts and media design experts. The reading text material is prepared in accordance with the REA learning e-book development plan with material according to the RPS

using DA in the form of fairy tales (conte), dialogues about health, news articles, newspapers, faits divers, song video clips, comic texts, etc. The following is an example of the design of teaching materials with Introduction to the French sound system. In the first stage, the researcher designed the material for each lesson according to the systematic preparation of textbooks into words, as shown in Fig. 2.

The second stage, the materials in word form is arranged into several pages as shown in Fig. 3

The third stage, through the design above, then grouped the necessary parts into several schemes with the aim of making it easier for students to understand the material to be taught. The material that has been compiled is adjusted to the systematics, then it is converted into PDF from, then inserted into the professional Flippdf application as shown in Fig. 4.

The fourth stage, then the audio installation is carried out to listen to the sounds of letters, words and sentences from the material text using the narrator's voice which will make it easier for students to read the French text that is pronounced correctly as shown in Fig. 5.

#### 3.2.2 Development

At this stage, the e-book media design will be validated by material experts and media experts, the aim of which is that e-book learning media can be developed and their effectiveness determined. The validation instrument used is a questionnaire. After validation of the product design, it will be seen the shortcomings of the product design which will be corrected based on suggestions and input from the expert team before being tested on students. Some of the results of the display of the e-book designed using Flip PDF Professional can be seen as follows.

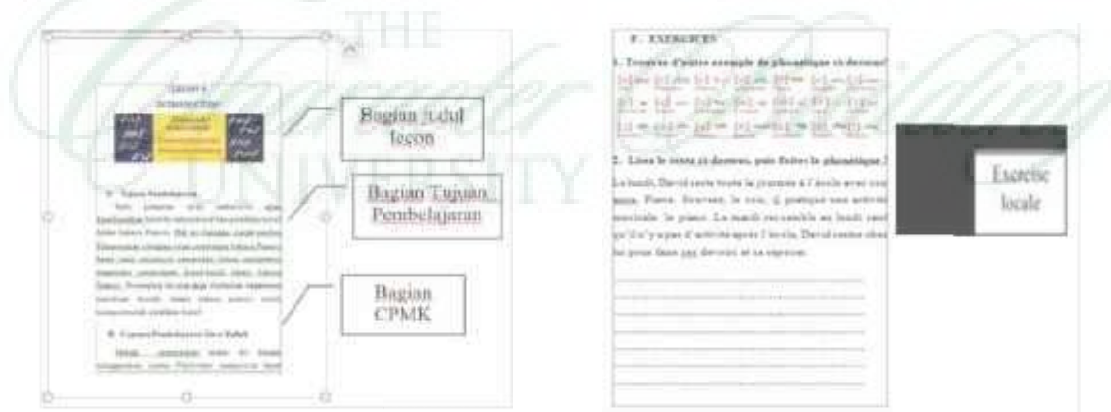


Fig. 2. Systematics of preparing textbooks



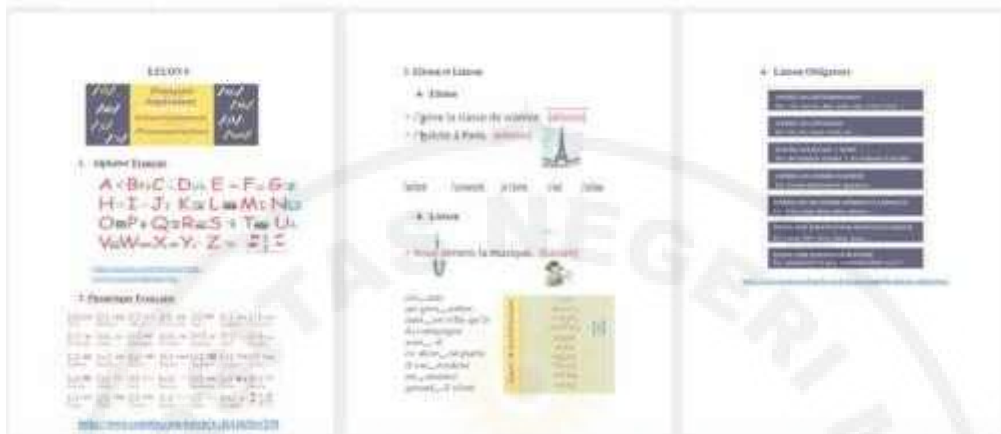


Fig. 3. Display of e-book design in word

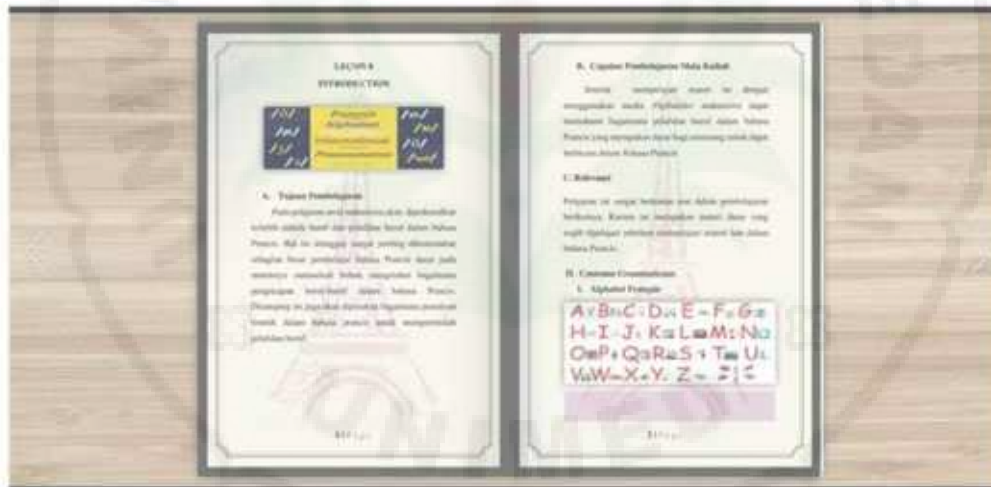


Fig. 4. Display of the e-Book materials design with the Flip PDF professional application

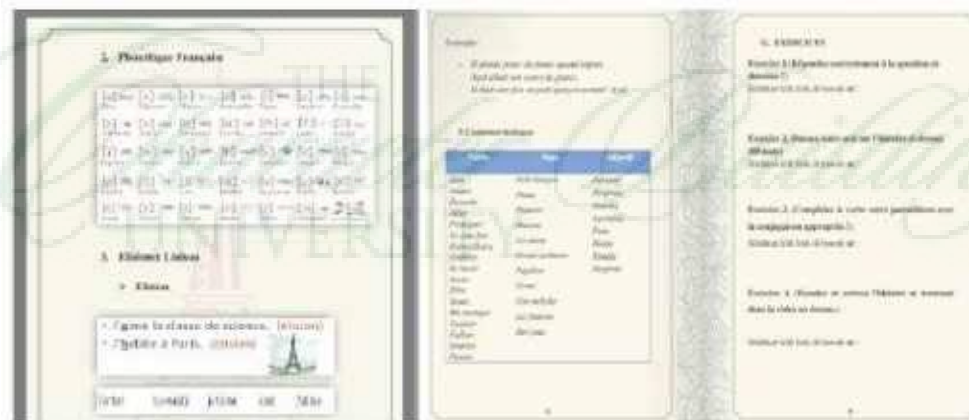


Fig. 5. Display of e-book material design with the Flip PDF Professional application

The feasibility of the e-book as a learning resource for REA was obtained through the validation of material experts in stages 1 and 2 with an average value of 91.67% including the criteria of "very good" and the results of the validation of media experts in stages 1 and 2 obtained an average value of 90% with the criteria "very good". The results of the e-book trial to students through a questionnaire obtained an average value of 90.62%. Furthermore, product revisions were carried out based on suggestions and input from experts so that e-books were considered very good and suitable for use as learning media in the form of digital books reading to students. 2. The conclusion of the e-book development research illustrates that the e-book reading REA has met the valid criteria in terms of content and construction and is very feasible to be used in REA learning. The results of the student's reading skills test obtained a pretest score of 65.75% and post-test 82.04%. Thus, it can be seen that there is a significant increase in student learning outcomes before and after using e-book learning resources

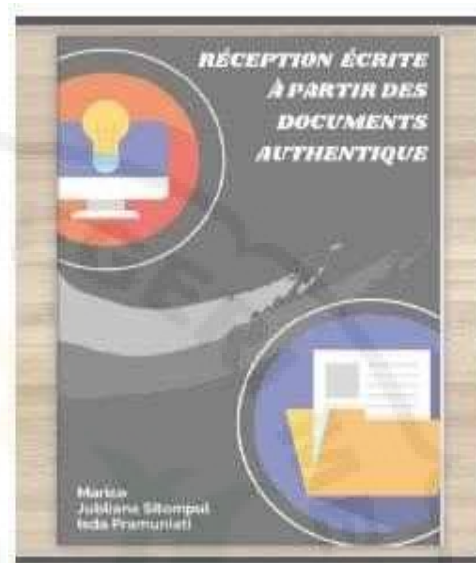


Fig. 6. E-Book Front Cover

3.2.2.1 Front cover display

The cover is the first part that appears when the e-book media is operated. The front cover page consists of the title, author, images related to the contents of the book.

3.2.2.2 Introductory page view

The introduction page is an introductory page that must be made before the main page. This page consists of *Préface* and *Sommaire*.



Fig. 7. Introduction Page



### 3.2.2.3 Main page view

The main page is a page that contains materials adapted from the RPS (Semester Learning Plan) for REA courses. This page contains material objectives, relevance, implementation of learning, initial text, grammatical content, lexical content, phonetic correction, exercises, quizzes, etc.

### 3.2.2.4 Closing page view

The cover page is the last part of the e-book. This page contains references and bibliographies that are useful for information resources contained in all learning materials.

After the development of an e-book using DA in REA learning using Flip PDF Professional is carried out, the next e-book product will be given to experts for validation. Based on suggestions and input from material and media validators, improvements or revisions will be made to produce product feasibility before being tested on students. At the development stage, researchers will validate this REA digital book to material validators and media validators (alpha test) before finally being tested on students. This trial involved 20 French students in the French language education study program (beta test).

### 3.2.3 Validation of e-book material as learning resource for REA

The development of e-books as learning resources was validated by learning material experts using an evaluation table that provides an assessment based on 3 aspects, namely: material suitability, affective impact, and pedagogic aspects which have 12 indicators, namely: (1) material suitability; (2) The systematic accuracy of the preparation of the material; (3) The suitability of the material with the ability of students. (4) The accuracy of the scope of the material; (5) Completeness of materials; (6) Quality of material presentation; (7) The suitability of language style with students; (8) The ability of the material to provide space for students to respond; (9) The proportion of practice questions; (10) Systematic practice questions; (11) The suitability of practice questions; (12) Availability of relevant sources. Alpha tests will be carried out several times until the French e-book product using documents authenticity in REA learning can meet all the assessment indicators from material experts and media experts. While the validation of the e-book as an interactive learning resource media will be validated by a learning media expert, namely Surya Masniari Hutagalung by using the evaluation table.

Alpha tests will be carried out several times until the French e-book product using documents authenticity

in REA learning can meet all the assessment indicators from material experts and media experts. After the e-book product was revised based on the assessment of material and media experts, then a trial was carried out on the REA e-book as a medium or source of learning to 20 respondents of 4th semester students of the French Language Education Study Program, State University of Medan. Before giving an assessment, respondents were given a brief explanation of the testing procedure and how to use the e-book that was installed on their respective laptop or iPad or smartphone device. After that, the respondents filled out a questionnaire to provide assessments, suggestions, and comments on the e-book learning resources being piloted

## 4. RESULTS AND DISCUSSION

### 4.1 Validation Results of Material and Media Experts

Validation is carried out to find out whether the application can meet the 12 predetermined indicators such as the suitability of teaching materials with lesson plans, systematic accuracy of material preparation, suitability of material with student abilities, accuracy of material scope, completeness of material, and quality of material presentation, suitability of language style with students, the ability of the material to provide space for students to respond, the proportion of practice questions, the systematics of practice questions and the suitability of practice questions as well as the availability of relevant sources. The results of the validation of material experts in stages 1 and 2 obtained an average value of 91.67% with the criteria of "very good". Meanwhile, the results of the validation of media experts in stages 1 and 2 obtained an average value of 90% with the criteria of "very good", through several indicators, namely the neatness of the display on the e-book, the accuracy of the color selection used, the accuracy of the image selection, the accuracy of the video selection. used in e-books, accurate selection of supporting media, selection of digital image sizes, can be used on various laptops/computers/androids, availability of question links, and ease of use.

The results of the validation of material experts and media experts (Alpha test) showed that the e-book reads French REA comprehension with an average score of 90.83 (very good). Some suggestions and inputs as revisions from material experts in the form of improvements to practice questions so that they are proportional to the level of learning achievement and the placement of each component in the material is more systematic. Meanwhile, media experts suggest that the cover of the book should be designed more



attractively, provide clear colors and backgrounds for each page and can be read by each letter, change the audio quality of the sound used according to the characters in the images and available dialogues and change the appearance of the text to make it more attractive. The alpha test was carried out several times until the French e-book

product using DA in REA learning could meet all the assessment indicators from material experts and media experts.

Suggestions and inputs from media and material experts can be seen in Fig. 10 below as a revision of the REA e-book.



Fig. 10. Cover page before and after revision



Fig. 11. Homepage before and after revision





Fig. 12. Page background design before and after revision

#### 4.2 REA e-book Trial Results

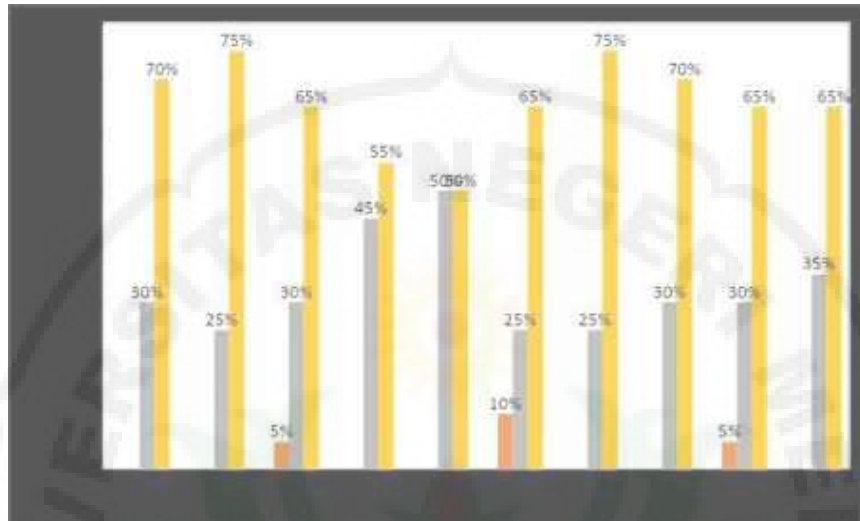
A document-authenticques-based reading e-book learning resource designed for Réception crite Avancée learning has been validated by material experts and media experts and describes good results and can be used in learning French reading skills. Next, a trial was conducted on 20 4th semester 2019 students who took the REA course. The results of the trials conducted through the assessment of the questionnaire obtained an through the stages described above are applied in learning to read French (REA).

Based on the results of the e-book test questionnaire, the average results obtained are 90% which are poured into indicators with the highest percentage contained in the aspect of quality content and objectives with the completeness of student interest and attention of 90%, this illustrates that in learning to read DA text contained in the REA e-book, students pay high interest and attention when interacting and answering questions via the google form link. In the aspect of learning quality, the indicator that obtained the highest percentage was related to the impact on students, namely the impact on feeling happy to learn using e-books by 93.75%, followed by indicators providing learning opportunities of 91.87% and providing learning assistance of 90, 62%. In addition, the quality of motivation, flexibility and social quality, each obtained a percentage value of 90 (very good). Furthermore, on the technical quality aspect, the average percentage is 90.83 through the display or

impression quality indicator of 92.5, the readability indicator of 91.25, and the ease of use indicator of 88.75. Thus, the results of developing the REA e-book based on student response questionnaires obtained an average percentage of 90.62 (very good).

In addition, students provide comments and suggestions, including writing that the e-book media is very very useful for REA courses, the appearance of the e-book which is simple and not too flashy makes students more comfortable when learning to use this E-book, there is a sound recording of how to read students find it easier if they want to increase their reading knowledge with this e-book, students find it helpful because at the end of the material questions are always presented to test whether students have understood the material presented well, easier to use anywhere , easy to read because it can be enlarged and reduced, this book has succeeded in making me more enthusiastic in learning to read considering my reading ability is still very lacking, this media is very helpful in understanding the material in learning and this media is also very interesting in learning, this book is very nice, interesting and easy in learning pran cis because it is accompanied by exercises, videos, audio, very happy because the ebook that was developed has an audio play feature that can make us introspect which word pronunciation errors we do so we know how to read the word correctly, some exercises too and the material is presented in detail. clearly detailed and not long-winded, good media in the millennial era, suitable for use in this increasingly trending year.

**Table 1. Students' satisfaction questionnaires**



**Table 2. e-book trial results**

Aspects	Indicators	Questionnaire serial number	Percentage	Mean	Criteria
Content quality and objectives	Completeness	5,8	90		
	Interest and attention	1, 4, 6	90	90%	
	Provide learning opportunities	3,7	91.87		
	Provide study assistance	9,10	90.62		
	Motivating quality	4,10	90		
Quality of learning	Learning flexibility	9	90		
	Social quality of learning interactions	9	90	91,04 %	Very good
	Dapat memberikan dampak bagi mahasiswa	2	93.75		
Technical quality	Legibility	10	91.25		
	Easy to use	4	88.75	90.83%	Very good
	View or impression quality	2,10	92.5		
Average development results				90,62 %	Very good

Note: the serial numbers 1 to 10 show questionnaires

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. I feel I am glad to take part in REA lecture</li> <li>2. With REA e-book based on document authentiques, learning becomes more fun</li> <li>3. Using the REA e-book learning resource makes me happy to follow reading lecture</li> <li>4. The REA e-book was very interesting to me, so I became more excited about learning to read texts</li> <li>5. I am happy to carry out activities according to the content in the French e-Book.</li> <li>6. I can focus my attention on the text material presented in the REA e-book.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>7. I try to be more active in the learning process.</li> <li>8. I am motivated to learn to read with the phonétique correction feature available in the E-book.</li> <li>9. The REA e-book provides interactive videos and exercises giving me new knowledge.</li> <li>10. After learning to use e-book, I enjoy learning REA even more.</li> </ol> |
|---|--|

STS: Strongly disagree  
 TS: Disagree  
 S: Agree  
 SS: Strongly agree

**Table 3. The average value of students' reading comprehension skills**

Aspects	Indicators	Pre-test (%)	Mean	Post-test (%)	Mean
Ability to understand text	Ability to answer questions	67.5		84.25	
	Ability to determine 5W+1H from text	65	66.25	81.75	83
	Ability to compose simple text	62.8		84.25	
Ability to resume text	Ability to write simple text according to experience	65.4	63.11%	80.89	80.91%
	Ability to express opinions	67.5		81.75	
Lexical ability	Simple coherence and cohesion	56.75		76,75	
	Vocabulary selection	71.2		80	
	Mastery of vocabulary pronunciation	70		82.3	
	Ability to adjust punctuation	74	71.73%	84.33	82.21%
Grammatical ability	Mastery of simple sentence structure	56.5		85	
	Use of the appropriate time	62.5	62.41%	79,25	83%
	Mastery of the use of articles, pronouns and verb conjugations	68.25		84,75	
	<b>Mean</b>	<b>65.87%</b>		<b>82.3%</b>	

### 4.3 Effective Use of Learning Media

The effectiveness of French e-books for improving learning outcomes of REA in the implementation of MBKM is known from the results of the pretest and posttest which are adjusted to the *grille d'évaluation DELF réception écrite A2*. (DELF written reception A2 assessment grid). The presentation of the average score before and after learning using e-book media can be presented in Table 3.

Based on the results of the pretest and posttest reading comprehension REA skills obtained from 20 students consisting of aspects of text understanding skills, resume text skills, lexical and grammatical abilities, it can be explained that: In the ability to understand texts by students there are several indicators such as the ability to answer questions and determine 5W + 1 H, with an average of 66.25% at the pretest and 83% at the posttest. In assessing the ability to write texts according to the understanding of the previous text (resume) students have several indicators such as the ability to compose simple texts, rewrite simple texts according to experience, express opinions, simple

coherence and cohesion, with an average of 66.25% in the pretest and 80.91% on posttest.

Regarding the aspect of lexical ability with several indicators such as vocabulary selection, mastery of vocabulary pronunciation, and the ability to adjust punctuation marks with an average of 71.73% in the pretest and 82.21% in the posttest. The next aspect is grammatical ability which also has several indicators such as mastery of simple sentence structure, use of verb tenses, and mastery, with an average of 62.41% of students in the pretest and 83% in the posttest. Thus, it is illustrated that there is an increase in student learning outcomes after using French e-book media learning resources in the REA course in the Application of MBKM, with an average percentage that was originally 65.87% to 82.3%. This shows that there is a significant difference in the results before and after the use of e-books in learning to read and understand French texts.

### 5. CONCLUSION

The development of e-books as REA learning resources media with *Documents Authentiques*

materials about *faits divers, annonces, contests, santé, bande dessinée, video clip de chanson* and *achats* (authentic documents materials about various facts, announcements, contests, health, comics, music video and purchases) for students are carried out in three stages, namely: planning, designing and developing. The result of e-book learning media is entitled *apprendre réception écrite à partir des documents authentiques* (learn written receipt from authentic documents) which can be installed on a cellphone or laptop, iOS and can be operated offline and online.

1. The feasibility of the e-book as a learning resource for REA was obtained through the validation of material experts in stages 1 and 2 with an average value of 91.67% including the criteria of "very good" and the results of the validation of media experts in stages 1 and 2 obtain an average value of 90% with the criteria "very good". The results of the e-book trial to students through a questionnaire obtained an average value of 90.62%. Furthermore, product revisions were carried out based on suggestions and input from experts so that e-books were considered very good and suitable for use as learning media in the form of digital books reading to students.
2. The conclusion of the e-book development research illustrates that the e-book reading REA has met the valid criteria in terms of content and construction and is very feasible to be used in REA learning. The results of the student's reading skills test obtained a pretest score of 65.75% and post-test 82.04%. Thus, it can be seen that there is a significant increase in student learning outcomes before and after using e-book learning resources.

## COMPETING INTERESTS

Authors have declared that no competing interests exist.

## REFERENCES

1. Haryanto. Education technology. Yogyakarta: UNY Press; 2015.
2. Directorate General of Higher Education. Free Learning Guidebook – Kampus Independent. 1st Edition. Jakarta: Ministry of Education and Culture; 2020.
3. Les stratégies de compréhension en lecture (Reading comprehension strategies). Available: [https://www.k12.gov.sk.ca/docs/francais/fransk/fran/sec/prg\\_etudes/dom15.html](https://www.k12.gov.sk.ca/docs/francais/fransk/fran/sec/prg_etudes/dom15.html)
4. Purmadi A, Surjono HD. Development of web-based teaching materials based on student learning styles for Physics Subjects. Journal of Educational Technology Innovation. 2016; 3(2):151-165.
5. Ministry of education and culture. Education and culture minister's rules Republic of Indonesia No. 65 year 2013 about basic and secondary education process standards.
6. Eskawati SY, Sanjaya IG. Development of interactive e-book on material colligative nature as learning resources for class XII science students. Unesa Journal of Chemical Education. 2012;1(2):46-53.
7. Sadiyah Y. Network glossary for beginners. Sah Alam: Mara Technological University; 2008.
8. Nurgiyantoro B. Language learning assessment. Yogyakarta: BPFE; 2010.
9. Desmons F. Enseigner le FLE (français langue étrangère): pratiques de classe (French as a foreign language: classroom practices). Paris:Belin; 2005.
10. Nunan D. Second language teaching & learning. Boston, MA: Heinle & Heinle; 1999.
11. Taringan, H.G. (2009). Reading as a language skill. Bandung: Angkasa. Tsinakos & Balafoutis; 2009.
12. Barrier I. Authentic Document. Available: <http://www.edufle.net/barriereisabell> e. Accessed in 23 May 2021.
13. Boulton A, Tyne H. Introduction to: from authentic documents to corpus: Procedures for language learning. Paris: Didier; 2014.
14. Sukmadinata NS. Metode penelitian Pendidikan (Educational research methods). Bandung: PT Remaja Rosdakarya; 2011.



REPUBLIC INDONESIA  
KEMENTERIAN HUKUM DAN HAK ASASI MANUSIA

# SURAT PENCATATAN CIPTAAN

Dalam rangka perlindungan ciptaan di bidang ilmu pengetahuan, seni dan sastra berdasarkan Undang-Undang Nomor 28 Tahun 2014 tentang Hak Cipta, dengan ini menerangkan:

Nomor dan tanggal permohonan : EC00202152990, 7 Oktober 2021

## Pencipta

Nama : **Marice, Isda Pramuniati dkk**  
Alamat : Jl. Madio Utomo Gg. Kelapa No. 5, Kel. Tegal Rejo, Kec. Medan Perjuangan, Medan, SUMATERA UTARA, 20237  
Kewarganegaraan : Indonesia

## Pemegang Hak Cipta

Nama : **LPPM Universitas Negeri Medan**  
Alamat : Jl. Willem Iskandar / Pasar V, Medan, Sumatera Utara, Indonesia, Kotak Pos 1589, Kode Pos 20221, Telp. (061) 6613365, Fax. (061) 6614002 / 6613319, Medan, SUMATERA UTARA, 20221  
Kewarganegaraan : Indonesia

Jenis Ciptaan

: **Buku**

Judul Ciptaan

: **DES DOCUMENTS RECEPTION ECRITE A PARTIR AUTHENTIQUES**

Tanggal dan tempat diumumkan untuk pertama kali di wilayah Indonesia atau di luar wilayah Indonesia : 7 Oktober 2021, di Medan

Jangka waktu perlindungan : Berlaku selama 50 (lima puluh) tahun sejak Ciptaan tersebut pertama kali dilakukan Pengumuman.

Nomor pencatatan : 000279266

adalah benar berdasarkan keterangan yang diberikan oleh Pemohon.

Surat Pencatatan Hak Cipta atau produk Hak terkait ini sesuai dengan Pasal 72 Undang-Undang Nomor 28 Tahun 2014 tentang Hak Cipta.

a.n. MENTERI HUKUM DAN HAK ASASI MANUSIA  
DIREKTUR JENDERAL KEKAYAAN INTELEKTUAL



Dr. Freddy Harris, S.H., LL.M., ACCS.  
NIP. 196611181994031001

### Disclaimer:

Dalam hal permohonan memberikan keterangan tidak sesuai dengan surat pernyataan, menteri berwenang untuk mencabut surat pencatatan permohonan.



## LAMPIRAN PENCIPTA

No	Nama	Alamat
1	Marice	Jl. Madio Utomo Gg. Kelapa No. 5, Kel. Tegal Rejo, Kec. Medan Perjuangan
2	Isda Pramuniati	Jl. Willem Iskandar / Pasar V, Medan, Sumatera Utara, Indonesia, Kotak Pos 1589, Kode Pos 20221, Telp. (061) 6613365, Fax. (061) 6614002 / 6613319
3	Jubliana Lamria Sitompul	Jl. Willem Iskandar / Pasar V, Medan, Sumatera Utara, Indonesia, Kotak Pos 1589, Kode Pos 20221, Telp. (061) 6613365, Fax. (061) 6614002 / 6613319



## Lampiran Respon Google Formulir

Cap waktu	Nama	NIM	Kelas	1. Saya menyua	Alasan	2. Mata kuliah	Alasan	3. Saya memil
2021/06/23 1:	Dimas Situmea	2.192E+09	Regulier A Fra	Ya	Karena menga	Ya	Dalam REA kit	Ya
2021/06/23 6:	Adhe Surya M	2.192E+09	REG A 2019	Ya	karena dosen	Ya	ya, sbtulnya b	Ya
2021/06/24 9:	Rosalina Parh	2.192E+09	Reguler B 201	Ya	Saya suka me	Ya	Grammarnya s	Ya
2021/06/24 9:	Yohana sihom	2.173E+09	Reguler A 201	Ya	Membantu ma	Ya	Karna penulisa	Tidak
2021/06/24 9:	Yayang sandir	2.192E+09	Reguler N	Ya	Karena saya bi	Tidak	Karena dengan	Ya
2021/06/24 9:	Mita rosanti	2.192E+09	Reguler a	Ya	Mudah di pah	Tidak	Cara belajar ug	Tidak
2021/06/24 9:	Veronika Uli S	2.193E+09	B	Ya	Saya lebih me	Ya	Karena ada ba	Ya
2021/06/24 9:	Mariani Hutag	2.191E+09	Reguler A 201	Ya	Karena dibaha	Ya	Karena cara ba	Ya
2021/06/24 9:	Wulan Arifitri	2.192E+09	Pendidikan ba	Ya	Membantu me	Tidak	Karena kita ha	Tidak
2021/06/24 1:	Syifa Izzabillah	2.192E+09	Reg A 2019	Ya	Karena saya s	Tidak	Karena saya d	Ya
2021/06/24 1:	M Adryan Pra	2.192E+09	Reguler A 201	Ya	Karena materi	Tidak	Bagi saya , Re	Ya
2021/06/24 1:	Nailatul Khalis	2.192E+09	Reguler A 201	Ya	Karena matak	Tidak	Karena REA be	Ya
2021/06/24 1:	Shafira Alifa	2.191E+09	Reg A 2019	Ya	Materi yang d	Tidak	Masih ada pro	Ya
2021/06/24 1:	Syukur berkat	2.191E+09	Reg A 2019	Ya	Agar dapat me	Tidak	Dengan berlati	Ya
2021/06/24 1:	Sarah Br Guru	2.193E+09	Reg B 2019	Ya	Karena Rea ad	Tidak	Karena menur	Tidak
2021/06/24 1:	TIARA KARIS	2.192E+09	Reg A 2019	Ya	Karena sangat	Ya	Perlu keteliti	Ya
2021/06/24 1:	Ester marintan	2.181E+10	A	Ya	Karena dapat l	Tidak	Kalau kita fok	Tidak
2021/06/24 1:	Cery Sulastri H	2.193E+09	Reguler B Pen	Ya	Karena mata k	Ya	Karena pada s	Ya
2021/06/24 1:	Yessica Olivia	2.192E+09	Reguler A	Ya	Karena melatih	Ya	Sebenarnya ha	Ya
2021/06/24 1:	Hoiruddin Har	2.192E+09	Reg A 2019	Ya	Karena materi	Ya	Karna kita juga harus memp	
2021/06/24 1:	Gursherenjit K	2.191E+09	REG A 2019	Ya	Saya menyuka	Ya	Matkul REA m	Ya
2021/06/24 1:	Yosefanny M.	2.192E+09	Reguler B 201	Ya	Karena ingin	Tidak	Menurut saya	Ya
2021/06/24 1:	Zemima Br Hu	2.192E+09	Reguler B 201	Ya	Karena madam	Tidak	Karena di dala	Ya
2021/06/24 1:	Cindy Febriya	2.192E+09	Reg b	Ya	Karena saya s	Ya	Karena tidak s	Ya
2021/06/24 1:	Rahmat Ilham	2.192E+09	Reguler B 201	Ya	Menarik di pe	Ya	Karena apa ya	Ya
2021/06/24 1:	Intan Rodesia	2.193E+09	B	Ya	Saya suka kare	Ya	Karena gramat	Ya
2021/06/24 1:	Anisa Mawarn	2.191E+09	Reg A 2019	Ya	Karena mata k	Tidak	Karena hanya	Ya
2021/06/24 1:	Ayu Regno Dw	2.191E+09	Reg A Francais	Ya	Dapat lebih me	Ya	Terdapat kata	Ya
2021/06/25 1:	Elizabeth	2.192E+09	Reg b 2019	Ya	Karena pelaksa	Tidak	Karena selama	Ya
2021/07/02 1:	Yustina Sidabu	2.192E+09	Reg B	Ya	Karna suka	Ya	Karna sulit	Ya
2021/07/02 1:	Desi Siagian	2.193E+09	Reguler B 201	Ya	Karena materi	Tidak	Karena materi	Tidak
2021/07/02 1:	Desi Siagian	2.193E+09	Reguler B 201	Ya	Karen materi p	Tidak	Karena materi	Tidak
2021/07/02 1:	Nabillah Nur	2.192E+09	REG B 2019	Ya	karena materi	Tidak	Karena dosen	Ya
2021/07/02 1:	Kau salya	2.193E+09	B reguler 2019	Ya	Pembelajaran	Tidak	Bagi saya tida	Ya
2021/07/02 1:	Ine Ramadhan	2.192E+09	Reg B 2019	Ya	Karena dapat	Tidak	Karena dosen	Tidak
2021/07/02 2:	Julia Lumbant	2.193E+09	B	Ya	Karna dapat m	Ya	Karena masih	Ya
2021/07/02 2:	Renika Sibaran	2.192E+09	Reg B 2019	Ya	Karena saya di	Ya	Karena terkada	Ya

Alasan	4. Saya senang Alasan	5. Saya pernah	6. Bahan ajar Alasan	7. Saya senang Alasan	8. Saya memb
Buka Ajar TenYa	Karena Lebih Ya	Ya	Di Pandemi inYa	Agar kita tidakYa	
supaya lebih sYa	iya,krna itu saYa	Ya	ya , bisa dikatYa	karena supayaYa	
Agar lebih panTidak	Saya ingin jugYa	Tidak	Karena buku sYa	Lebih bersemaYa	
Karna sangta Ya	Tanpa bahan aYa	Tidak	Karna mahasisYa	Agar lebih muYa	
Karena lebih mTidak	Ingin belajar yYa	Tidak	Jika ada aplikaYa	Karena agar tiYa	
Tidak ada Ya	Ada Ya	Ya	. Ya	Agar lebih ser Ya	
Tendances Tidak	Saya butuh meYa	Ya	Sudah cukup Ya	Lebih menyenYa	
Karena mempuTidak	Saya lebih sukYa	Tidak	Karena saya bYa	Agar lebih semYa	
Tidak beli Ya	Agar bisa dipeYa	Tidak	Saya belum mYa	Agar tidak bosYa	
Ya saya mempYa	Ya Ya	Ya	Dengan bahanYa	Ya dengan su Ya	
Saya mendapaTidak	Banyak media Ya	Ya	Sangat sangatYa	Karena dalat mYa	
Untuk menamTidak	Kurang efektifTidak	Tidak	Belum menuruYa	Karena denganYa	
Sudah beli darYa	Mata kuliah reYa	Tidak	Kebutuhan bahYa	Lebih menarikYa	
Untuk membaYa	Materi nya baYa	Ya	Ya Ya	Ya Ya	
Saya tidak meYa	Karena semakiYa	Ya	Karena sudah Ya	Menurut saya Ya	
Mendukung sYa	Untuk saat iniYa	Ya	Karena semua Ya	Lebih menarikYa	
Belum ada Tidak	Lebih baik adaYa	Ya	Karena sudah Tidak	Supaya tidak cYa	
Karena buku aTidak	Karena kalau hTidak	Tidak	Karena bahan Ya	Karena Lebih Ya	
Karena membaTidak	Saya sedikit s Ya	Tidak	Lebih banyak Ya	Lebih membanYa	
Karna saya meYa	Karena sangatYa	Ya	Karna bahan aYa	Dengan sumbeYa	
Ya, saya memiYa	Saya senang bYa	Ya	Ya, bahan ajarYa	Saya sangat seYa	
Sebagai bahanYa	Saya menggunYa	Ya	Bahan ajar dalYa	Membuat sayaYa	
Agar menambaYa	Karena kita daYa	Ya	Karena di dalaYa	Agar tidak muYa	
Karena saya mYa	Karena menurYa	Tidak	Karena menu Ya	Supaya mahasiYa	
Karena perlu Tidak	Menurut sayaYa	Tidak	Sama dengan Ya	Lebih menarikYa	
Buku tendancTidak	Karena melatihYa	Tidak	Perlu ditingkaYa	Agar tidak timYa	
Agar saya dapTidak	Karena kurangYa	Ya	Karena sudah Ya	Tentu saja Ya	
Saya menggunYa	Sangat mudahYa	Ya	Sudah cukup dYa	Lebih menarikYa	
Agar kemampuTidak	Menurut sayaYa	Ya	Saya sudah meYa	Karena hal ituYa	
Untuk membaTidak	Saya juga senaYa	Ya	Ya Ya	Memudahkan Ya	
Akibat pandemTidak	Karena untuk Ya	Ya	Karena bahan Ya	Karena untuk Ya	
Karena saat inTidak	Akan lebih baiYa	Ya	Karena bahan Ya	Karena akan leYa	
saya hanya meTidak	akan lebih bagTidak	Tidak	buku ajar yangYa	karena pembelYa	
Ya saya punyaYa	Ya tentu Ya	Ya	Ya tentu Ya	Ya tentu Ya	
Karena tidak aYa	Lebih mudah dYa	Tidak	Sebab masih bYa	Lebih seru danYa	
Karna dapat mTidak	kurang bisa mYa	Tidak	masih kurang Ya	dapat mening Ya	
Karena itu sanYa	Karena semua Ya	Tidak	Karena masa dYa	Agar tidak meYa	

Alasan	9. Saya pernah	10. Menurut saya	Alasan	11. Pembelajaran	Alasan	Komentar/saran
Meningkatkan	Ya	Ya	Agar teks yang	Ya	Selain mudah	REa penting untuk ditingkatkan dalam pe
supaya lebih	Tidak	Ya	ya saya setuju	Ya	karena kita	bisesejauh ini dosen sangat care dan baik hati.
Suapaya lebih	Ya	Ya	Supaya kita ta	Ya	Menarik	Buku ajar yang digunakan kurang banyak
Semakin banyak	Ya	Ya	Karna sangat	Ya	Ebook dapat	dSaran saya , semoga kedepannya semakin
Mudah dan se	Ya	Ya	Lebih menarik	Ya	Karena lebih	bSemoga kedepannya pembelajaran REa dap
Agar lebih paham	Ya	Ya	Karena terlihat	Ya	.	Agar media pembelajaran rea dapat lebih be
Video	Tidak	Ya	Lebih dalam	Ya	Lebih bervariasi	Lebih banyak menyajikan video cara memb
Agar lebih cepat	Tidak	Tidak	Belum pernah	Tidak	Karena belum	Sebaiknya materi REa disajikan lebih berva
Agar saya paham	Tidak	Ya	Agar bisa mem	Ya	Saya suka me	Semoga pembelajaran rea nantinya bisa me
Ya untuk men	Tidak	Ya	Dengan e-boo	Ya	Menurut saya	Saya harap penggunaan e-book dapat sege
Semakin berva	Ya	Ya	Sangat perlu k	Ya	Sangat sangat	Dalam pembelajaran REa perlu terus adanya
Untuk menam	Tidak	Ya	Karena dengan	Ya	Karena dengan	Semoga media pembelajaran e-book untuk
Lebih banyak	Tidak	Ya	Lebih menaik	Ya	Lebih tau letak	Ayo gunakan ragam bahan ajar rea yang le
Yes	Ya	Ya	Agar tidak bos	Ya	Lebih mudah	dSemoga materi REa mudah dipahami
.	Ya	Ya	Karena kita bi	Ya	Sangat memot	Tetap
Saya sedikit s	Tidak	Ya	Supaya lebih m	Ya	Membuat mah	Saya berharap media atau modul pembelaja
Supaya lebih b	Ya	Ya	Supaya lebih m	Ya	Supaya lebih m	Semoga kedepannya materi rea semakin be
Karena untuk	Tidak	Ya	Supaya memb	Tidak	Saya tidak per	Saran saya dalam belajar mata kuliah kita p
Lebih memb	Ya	Ya	Lebih bervariasi	Ya	Memotivasi sa	Pembelajaran REa lebih bervariasi lagi agar
Supaya paham	Ya	Ya	Karna dengan	Ya	Karna dengan	Media pembelajaran dapat diperbarui atau
Ya, saya memb	Ya	Ya	Ya, belajar den	Ya	Tentu saja pem	Menurut saya, mata kuliah REa sudah san
Sebagai tamba	Ya	Ya	Karena e book	Ya	Menurut saya	Semoga dalam proses pembelajaran lebih m
Untuk menam	Ya	Ya	Karena e-book	Ya	Karena pembel	Pembelajaran REa yang bervariasi, dan me
Untuk mempe	Tidak	Ya	Supaya lebih p	Ya	Karena kita le	Menurut saya mahasiswa sekarang perlu c
Karena kekura	Tidak	Ya	Lebih mudah d	Ya	Karena mudah-	
Agar tidak tim	Ya	Ya	Dan Mudah di	Ya	Mudah dibawa	Semoga tercipta gaya dan penampilan bela
Iya karena bis	Tidak	Ya	Karena lebih m	Ya	Agar tidak bos	Lebih baik menggunakan media audio visu
Dapat menamb	Ya	Ya	Dapat membac	Ya	Karena tidak p	Semoga kita segera bertemu lagi pada pem
Agar saya bisa	Ya	Ya	Agar materi ya	Tidak	Terkadang say	Saran saya adalah kedepannya agar pengaj
Supaya lebih o	Tidak	Ya	Supayaa kema	Ya	Menariik	Semoga saya cepat terampil berbahasa Pran
Agar pembelaj	Ya	Ya	Karena kembal	Ya	Karena akan le	Sejauh ini pembelajaran REa sudah cukup
Agar pembelaj	Ya	Ya	Karena akan le	Ya	Karena akan m	sejauh ini pembelajaran REa sudah cukup
karena bahan	Tidak	Ya	karena materi	Ya	karena ebook	Saya berharap perkuliahan REa akan meng
Ya tentu	Tidak	Ya	Ya tentu	Ya	Ya tentu	Saya harap setiap dosen bersabar dalam me
Agar lebih fah	Ya	Ya	Karena mudah	Ya	Karena terdapa	Semoga metode pengajaran yang digunaka
Agar dapat me	Ya	Ya	lebih mudah d	Ya	lebih mudah d	Tidak ada
Karena itu aka	Ya	Ya	E book merup	Ya	Karena menari	Pembelajaran REa sangat baik dalam mena

## Lampiran Kontrak Penelitian Produk Terapan



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,  
RISET, DAN TEKNOLOGI  
UNIVERSITAS NEGERI MEDAN  
LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT  
Jalan Willem Iskandar Par. V - Kotak Pos No. 1509 - Medan 20221  
Telepon (061) 6614365, 6614376, 6618754; Fax (061) 6614002 - 6613319  
E-mail: www.unimed.ac.id

### KONTRAK PENELITIAN PRODUK TERAPAN TAHUN ANGGARAN 2021 NOMOR: 0129 /UN3.0/PL-PNBP/2021

Pada hari ini, Kamis tanggal dua puluh tujuh bulan Mei tahun dua ribu dua puluh satu, kami yang bertandatangan di bawah ini:

1. Prof. Dr. Halaruddin, ST, M.Pd.

Ketua Lembaga Penelitian dan Pengabdian kepada Masyarakat Universitas Negeri Medan, dalam hal ini bertindak untuk dan atas nama Universitas Negeri Medan, yang berkedudukan di Jl. Willem Iskandar Par. V Medan Estate, berdomisili SK Ketua LPPM Universitas Negeri Medan Nomor 123/UN3.BK/PPKM/2021, untuk selanjutnya disebut Pihak Pertama.

2. Dr. Marice, M.Hum.

Dosen FIS Universitas Negeri Medan, dalam hal ini bertindak sebagai Ketua Pelaksana Penelitian Produk Terapan Tahun Anggaran 2021, untuk selanjutnya disebut Pihak Kedua.

Pihak Pertama dan Pihak Kedua, secara bersama-sama sepakat mengikatkan diri dalam suatu Kontrak Penelitian Produk Terapan Tahun Anggaran 2021 dengan ketentuan dan syarat-syarat sebagai berikut:

#### Pasal 1 Ruang Lingkup Kontrak

Pihak Pertama memberi pekerjaan kepada Pihak Kedua dan Pihak Kedua menerima dan melaksanakan pekerjaan Penelitian Produk Terapan Tahun Anggaran 2021 dengan judul "Pengembangan E-Book Bahasa Prancis untuk Peningkatan Hasil Belajar Réception Ecrite Assuée dalam Penerapan MBKM".

#### Pasal 2 Dana Penelitian

- (1) Dana untuk melaksanakan pekerjaan penelitian sebagaimana dimaksud pada Pasal 1 adalah sebesar Rp 45.000.000,- (Empat puluh Lima Juta Rupiah).
- (2) Dana penelitian sebagaimana dimaksud pada ayat (1) dibebankan pada dana internal (PNBP) Universitas Negeri Medan Tahun Anggaran 2021.

Character Building  
UNIVERSITY



(1) Pihak Pertama akan menyediakan dana penelitian sebagaimana Pasal 2. Kepala Pihak Kedua sama

Nsns

Dr. Marlies, M.Dim.

- (2) Pihak Pertama tidak bertanggung jawab atas keterlambatan dan/atau tidak terlaksananya dan penyelesaian seluruhnya dimasa akan (3) Sehubungan kesalahannya Pihak Kedua dalam penelitian
- (1) Pihak Kedua berkewajiban untuk mencapai target luaran wajib penelitian yaitu:
- Publikasi Jurnal Internasional Bereputasi (Accepted/ Terbit);
  - Laporan Akhir Penelitian didaftarkan Hak Cipta;
  - Satu produk Iptek-Sosbud berupa KI (paten, paten sederhana, hak cipta, merek dagang, rahasia dagang, desain produk industri, utilitas program, perlindungan varietas tanaman, perlindungan topografi sirkuit terpadu).
- (2) Pihak Kedua diharapkan dapat mencapai target luaran tambahan penelitian berupa:
- Minimal satu produk iptek-sosbud yang berupa metode, pirwatapa, sistem, model, pertunjukan karya seni, atau teknologi tepat guna yang telah terdaftar di Kementerian, dibuktikan dengan sertifikat Hak Kekayaan Intelektual (paten);
  - Buku Ajar / Buku Referensi / Monografi / Book Chapter ber ISBN;
  - Prosiding seminar internasional;
  - Keynote speaker dalam pertemuan ilmiah internasional
- (3) Pemilihan luaran penelitian dilakukan oleh Tim Penilai/Reviewer luaran, sesuai dengan ketentuan yang ditetapkan.

THE  
Character Building  
UNIVERSITY

(1) Pihak Pertama berkewajiban untuk memberikan dana penelitian kepada Pihak Kedua;

(2) Pihak Kedua berkewajiban mengunggah laporan kemajuan, laporan akhir, dan laporan wajib serta laporan tambahan di laman <http://sisipppm.unimed.com>;

(4) Pihak Kedua berkewajiban menyerahkan kepada Pihak Pertama *hardcopy* laporan kemajuan, laporan akhir, laporan penggunaan dana yang teraman secara sistematis sesuai pedoman yang ditentukan.

(1) Pihak Kedua berkewajiban menyerahkan *hardcopy* Laporan Kemajuan dan rekapitulasi penggunaan dana (SPTB) dan nilai 1 (70%) kepada Pihak Pertama paling lambat 9 Agustus 2021 sebanyak 1 (satu) rangkap.

(2) Pihak Kedua berkewajiban menyampaikan laporan kemajuan, laporan akhir, laporan keuangan, dan laporan penelitian paling lambat tanggal 31 Desember 2021.

(3) Laporan akhir penelitian sebagaimana tersebut pada ayat (2) harus mengikuti ketentuan sebagai berikut:

b. Ditulis dengan format font Times New Roman, ukuran 12 dan spasi 1½;

c. Sistematisa layout akhir penelitian harus sesuai dengan yang tercantum di Buku Panduan

Dibinyai oleh:

123UN33.0/KEP/PPKM/2021

#### Monitoring dan Evaluasi

pada tanggal 18-31 Agustus 2021 terhadap kemajuan pelaksanaan penelitian tahun anggaran 2021.

Perubahan terhadap anggota tim pelaksana dan substansi pelaksanaan penelitian ini dapat dibenarkan apabila telah mendapat persetujuan tertulis dari Ketua Lembaga Penelitian dan Pengabdian kepada Masyarakat Universitas Negeri Medan.

(1) Apabila Pihak Kedua, selaku Ketua Pelaksana tidak dapat melaksanakan penelitian ini, maka Pihak

sebagaimana dimaksud pada ayat(1), maka Pihak Kedua harus mengembalikan dana penelitian kepada Pihak Pertama yang selanjutnya akan dialokasikan ke Kas Negara.

**Pasal 11**  
**Sanksi**

- (1) Apabila sampai batas waktu pelaksanaan penelitian ini berakhir, namun Pihak Kedua belum menyelesaikan tugasnya, termasuk mengunggah Laporan Kemajuan, maka dikenakan sanksi berupa penghapusan pendanaan sebesar 11 (10%).
- (2) Apabila Pihak Kedua terlambat mengunggah Laporan Akhir, maka dikurangkan waktu tidak dapat mengajukan proposal penelitian dalam kurun waktu dan tahun berikutnya.
- (3) Apabila Pihak Kedua tidak dapat mencapai target luaran wajib sampai pada waktu yang telah ditetapkan, maka akan dicatat sebagai hambat dan apabila tidak dapat dihapus oleh Pihak Kedua, maka akan berdampak dalam menyalahkan penilaian penelitian atau hal-hal lainnya yang dikelola oleh Pihak Pertama.

**Pasal 12**  
**Kekayaan Intelektual**

- (1) Kekayaan intelektual yang dihasilkan dari pelaksanaan penelitian diatur dan dikelola sesuai dengan peraturan perundang-undangan di Pusat Inovasi Publikasi dan Sentra FKI LPPM Unimed.
- (2) Setiap publikasi, makalah, dan/atau espos ilmiah bentuk apapun yang berkaitan dengan hasil penelitian wajib mencantumkan PIHAK PERTAMA sebagai penulis dasar.
- (3) Hasil penelitian adalah milik negara dan dihalalkan kepada PIHAK KEDUA melalui Renta Asuransi Sosial Tenaga (RAST) untuk keberlanjutan pengembangan penelitian.

**Pasal 13**  
**Pembatalan Perjanjian**

- (1) Apabila diketahui baru terdapat judul penelitian sebagaimana dimaksud dalam Pasal 1 ditentukannya adanya duplikasi dengan penelitian lain dan/atau ditemukan adanya ketidakjujuran, tidak tidak baik dan/atau pertentangan yang tidak sesuai dengan batasan ilmiah dari apa dilakukan oleh Pihak Kedua, maka Kontrak Penelitian dinyatakan batal dan Pihak Kedua wajib menyetorkan dana penelitian yang telah diterima kepada Pihak Pertama yang selanjutnya akan disetor ke Kas Negara.
- (2) Dikti serta sebagaimana dimaksud pasal ayat (1) disetujui oleh Pihak Pertama.

**Pasal 14**  
**Pajak-Pajak**

Hal-hal dan/atau segala sesuatu yang berkenaan dengan kewajiban pajak berupa PPN dan atau PPh menjadi tanggung jawab Pihak Kedua dan harus dibayarkan oleh Pihak Kedua ke kantor pelayanan pajak setempat sesuai ketentuan yang berlaku.

**Pasal 15**  
**Penyelesaian Sengketa**

Apabila terjadi perselisihan antara Pihak Pertama dan Pihak Kedua dalam pelaksanaan perjanjian ini akan dilakukan penyelesaian secara musyawarah dan damai, dan apabila tidak tercapai penyelesaian secara musyawarah dan damai maka penyelesaian dilakukan melalui proses hukum.

**Pasal 16**  
**Lain-lain**

- (1) Pihak Kedua menjamin bahwa penelitian dengan judul tersebut di atas belum pernah dibayarkan dan/atau diikutsertakan pada pendanaan penelitian lainnya yang diselaraskan oleh instansi, lembaga, perusahaan atau yayasan di dalam maupun di luar negeri.

- 1.1. Setiap sesuatu yang belum diatur dalam Kontrak ini dan dipandang perlu untuk diatur lebih lanjut, maka akan dilakukan perubahan-perubahan oleh kedua pihak.
- 1.2. Perubahan-perubahan yang akan diatur kemudian merupakan satu kesatuan dari Kontrak ini.

Demiikian Perjanjian ini dibuat dan ditandatangani oleh kedua pihak dan diwawahi dalam rangkai 2 (dua) set, dan masing-masing cukup satu dengan ketentuan yang berlaku yang masing-masing mempunyai kekuatan hukum yang sama.



Prof. Dr. Baharuddin, ST, M.Pd.  
NIP. 196012311992031020

Pihak Kedua,

Dr. Abas, M.Hum.  
NIP. 196111201992032003

UNIVERSITAS NEGERI MEDAN  
UNIMED

THE  
Character Building  
UNIVERSITY

1945

## Lampiran Personalia Penelitian

No	Nama Lengkap	Jabatan Fungsional	Program Studi	Alokasi Waktu (Jam/Minggu)
1	Dr. Marice, M.Hum	Lektor Kepala	Pend. Bahasa Prancis	7 jam/minggu
2	Dr. Isda Pramuniati, M.Hum	Lektor Kepala	Pend. Bahasa Prancis	7 jam/minggu
3	Dr. Jubliana Sitompul, M.Pd.	Lektor Kepala	Pend. Bahasa Prancis	7 jam/minggu

## Lampiran 2. Jadwal Pelaksanaan Penelitian

Tahap	Bulan Pelaksanaan Penelitian Tahun 2021							
	April	Mei	Juni	Juli	Agust	Sept	Okt	Nov
Persiapan Penelitian								
Pelaksanaan Penelitian								
Pengumpulan data								
Analisis Data								
Penyusunan Laporan								
Seminar Hasil Penelitian								
Monev Penelitian dan Kelayakan Lanjutan								
Publikasi Ilmiah								





## Lampiran 4 Daftar Riwayat Hidup (*Curriculum Vitae*) Ketua dan Anggota Peneliti

### 1. Daftar Riwayat Hidup (*Curriculum Vitae*) Ketua

#### *CURRICULUM VITAE*

##### 1. IDENTITAS DIRI

Nama	: Dr. Marice M.Hum
Jenis Kelamin	: Perempuan
Jabatan Fungsional	: Lektor Kepala
NIP	197305311999032003
NIDN	00211206308
Nomor Sertifikat Pendidik	101104000836
Nomor Sertifikat Kompetensi - Bidang Keahlian	: Pendidikan Bahasa
Tempat dan Tanggal Lahir	: Medan, 20 November 1963
Email	: <a href="mailto:mega_pangrib@yahoo.co.id">mega_pangrib@yahoo.co.id</a>
No. Hp	081265299345
Alamat Kantor	: Jalan Willem Iskandar Psr.V
Nomor Telepon	: -
Lulusan yang telah dihasilkan (S1)	30
(S2)	5
Mata Kuliah yang diampu	: 1. Réception et Production Orale 2. Séminaire

THE  
*Character Building*  
UNIVERSITY

## 2. RIWAYAT PENDIDIKAN

	S1	S2	S3
Nama Perguruan Tinggi	IKIP Negeri Semarang	Universitas Sumatera Utara	Universitas Sumatera Utara
Bidang Ilmu	Pendidikan Bahasa Prancis	Linguistik	Linguistik
Tahun Masuk..Lulus	1986-1989	2000-2004	2005-2010
Judul Skripsi/Tesis/Disertasi	Identifikasi Kesalahan Gramatikal dalam Kemampuan Dikte Mahasiswa Bahasa Prancis IKIP Semarang	Analisis Kontrastif Bahasa Indonesia dengan Bahasa Prancis	Bahasa Batak Toba di Kota Medan (Kajian Interferensi dan Sikap Bahasa)
Nama Pembimbing	Dra. Sri Ambar Wahyuni	Prof. Dr. Mangasa Silitonga	Prof. Dr. Robert Sibarani

## 3. PENGALAMAN PENELITIAN

Tahun	Judul Penelitian	Sumber Dana
2016	Peningkatan Kinerja Akademik dan Non Akademik di Lingkungan FBS Unimed	Unimed
2017	Peningkatan Kualitas Dosen dalam Pembimbingan Tugas Akhir Mahasiswa FBS Unimed	Unimed
2017	Pengembangan Model Manajemen Mutu Melalui Penerapan Sistem Penjaminan Mutu Berbasis Standar Nasional Pendidikan (SNP)	Unimed
2018	Revitalisasi Perangkat Pembelajaran Program Pendidikan Profesi Guru (PPG) Fakultas Bahasa dan Seni Unimed	DIPA PNBP Unimed
2018	Pengembangan Media Pembelajaran Reception Ecrite Elementaire A2 Berbasis <i>Techno-Pedagogical Content Knowledge</i> (TPACK)	Unimed
2018	Penggunaan dan Pengembangan MAteri Media Audio Visual pada Laman <a href="http://www.marmiton.org">www.marmiton.org</a> dalam Pembelajaran Keterampilan Menyimak Bahasa Perancis	Unimed
2019	Analisis Kurikulum KKNi Berdasarkan Kebutuhan Stakeholder di Era Revolusi Industri 4.0	Unimed
2019	Pengembangan Media Pembelajaran Bahasa Perancis Berbasis Web Dalam Keterampilan Membaca Pada Mata Kuliah Reception Ecrite	DIPA BOPTN Unimed
2020	Rancangan <i>Mixed Media Jeu Carte Taboo</i> dengan <i>Herringbones Questions</i> Berbasis Android pd Mata Kuliah Production Ecrite Intermediaire	Unimed

#### 4. PENGALAMAN PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT

Tahun	Jenis>Nama Kegiatan	Sumber Dana
2016	Panggung Sastra sebagai Sarana Pembangunan Karakter Anak-Anak Kampung Nelayan Belawan	Unimed
2017	Pembinaan Remaja Putus Sekolah Desa Paluh Kurau Deli Serdang dalam Kerajinan Mengayam Lidi Nipah untuk Meningkatkan Pendapatan Masyarakat	DIPA BOPTN Unimed
2018	Pendampingan Jaminan Mutu Sekolah untuk Guru-guru SMAN 3 Medan	DIPA BOPTN Unimed
2019	Pendampingan Pemanfaatan Dokumen Berbasis Web Untuk Meningkatkan Mutu pada SMA Negeri 14 Medan	

#### 5. PUBLIKASI ARTIKEL ILMIAH DI JURNAL NASIONAL

Tahun	Judul	Nama Jurnal
2017	Utilisation des Images en Chaîne pour Améliorer la Compétence des Etudiants d'Écrire un Texte Narratif	Proceedings International Seminar and Annual Meeting 2017 BKS PTN Wlayah Barat
2018	Penggunaan dan Pengembangan Materi Media Audio Visual pada Laman <a href="http://www.marmiton.org">www.marmiton.org</a> dalam Pembelajaran Keterampilan Menyimak Bahasa Perancis	IC2RSE Unimed
2019	Pengembangan Media Pembelajaran pemahaman membaca Bahasa Prancis Setara A2 Berbasis TPACK	Media Didaktika
2020	Writing French Using Media Taboo Card Mixed With the Harringbone Questions	Proceeding IC2RSE

#### 6. PEMAKALAH SEMINAR ILMIAH (ORAL DAN POSTER) NASIONAL, REGIONAL DAN LOKAL

Tahun	Judul	Penyelenggara
2015	Pengembangan Keterampilan Menulis Bahasa Perancis Menggunakan Teknik Activité Ludique dengan Penilaian Standar Eropa (CECR)	Beijing
2018		
2019	Bataknese Dalihan Na Tolu Culture System as Learning Model of French Production Orale Skill	IC2RSE Unimed
2019	Type and Functions of the Subordonnées Relatives Modes in the Novel l'Histoire de Pie.	Universitas Maritim Raja Ali Haji Tj.Pinang





## 4.2 Daftar Riwayat Hidup (*Curriculum Vitae*) Anggota Peneliti 1

### CURRICULUM VITAE

#### IDENTITAS DIRI

Nama (dengan gelar) : Dr. Isda Pramuniati, M.Hum  
 NIDN : 0007126404  
 NIP/NIK : 19641207 199103 2 002  
 Tempat dan Tanggal Lahir : Medan, 07 Desember 1964  
 Jenis Kelamin :  Laki-laki  Perempuan  
 Status Perkawinan :  Kawin  Belum Kawin  Duda/Janda  
 Agama : Islam  
 Golongan / Pangkat : IV-C / Pembina Utama Muda  
 Jabatan Fungsional Akademik : Lektor Kepala  
 Jabatan Struktural : Ketua LPPMP Unimed (2019 – 2023)  
 Jabatan Lainnya : 1. Ketua Bidang Kerjasama FPM BKS PTN  
 Wilayah Barat (2020 – 2022)  
 2. Sekretaris Forum LP3M LPTK Indonesia  
 (2020 – 2022)  
 Perguruan Tinggi : Universitas Negeri Medan  
 Alamat : Jl. Willem Iskandar, Pasar V, Medan Estate  
 Nomor Telp./Faks : (061) 6613365/ Fax (061) 6614002  
 Alamat Rumah : Tengah Komplek Griya 7 No. 6B, Setia Budi,  
 Medan  
 No. HP : 0813 7585 5281  
 E-mail : [isda@unimed.ac.id](mailto:isda@unimed.ac.id) / [pramuniatiisda@gmail.com](mailto:pramuniatiisda@gmail.com)  
 Mata Kuliah yang Diampu : Production Orale Avancee  
 Maitrise de Langue Orale  
 Production Orale Elementaire

RIWAYAT PENDIDIKAN PERGURUAN TINGGI			
Jenjang	S-1	S-2	S-3
Nama Perguruan Tinggi	IKIP Semarang	USU	USU
Bidang Ilmu	Pend. Bahasa Asing/Pend. Bahasa Prancis	Linguistik	Linguistik
Tahun Lulus	1989	2000	2009
Judul Skripsi/Thesis/Disertasi	Analisis Kesalahan Penggunaan Konjungsi	Urutan Prolehan Pronomina	Strategi Tindak Tutur dan Kepekaan Pragmatik

	Sobordinatif Pada Mahasiswa Bahasa Prancis IKIP Semarang	Relatif Bahasa Prancis Mahasiswa UNIMED	Melarang Pada Penutur Bahasa Aceh Utara
Pembimbing/ Promotor	Dra.Sri Ambar W. Prayogo	Prof. Dr. T. Amin	Prof. T. Silvana Sinar, M.A., Ph.D

PENGALAMAN PENELITIAN			
No	Tahun	Judul Penelitian	Sumber Pendanaan
1.	2017	Pengembangan Model Manajemen Sekolah melalui Penerapan Sistem Penjaminan Mutu Berbasis Standar Nasional Pendidikan (SNP)	DIPA BOPTN Unimed
2.	2017	Peningkatan Kualitas Dosen dalam Pembimbingan Tugas Akhir Mahasiswa FBS Unimed	DIPA BOPTN Unimed
3.	2018	Penggunaan dan Pengembangan MAteri Media Audio Visual pada Laman <a href="http://www.marmiton.org">www.marmiton.org</a> dalam Pembelajaran Keterampilan Menyimak Bahasa Perancis	DIPA BOPTN Unimed
4.	2018	Revitalisasi Perangkat Pembelajaran Program Pendidikan Profesi Guru (PPG) Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Medan	DIPA BOPTN Unimed
5.	2019	Pengembangan Media Pembelajaran Bahasa Perancis Berbasis Web Dalam Keterampilan Membaca Pada Mata Kuliah Reception Ecrite	DIPA BOPTN Unimed
6.	2019	Analisis Kurikulum KKNi Berdasarkan Kebutuhan Stakeholder di Era Revolusi Industri 4.0	DIPA BOPTN Unimed
7.	2020	Rancanagn <i>Miced Media Jeu Carte Taboo</i> dengan <i>Herringbone Questions</i> Berbasis Android pada Mata Kuliah <i>Production Ecrite Intermediaire</i>	DIPA BOPTN Unimed
8.	2020	Pengembangan Bahan Ajar Berbasis Media Pembelajaran <i>Jeu Interractif Quizziz</i> pada Pengajaran <i>Production Ecrite Debutante</i>	DIPA BOPTN Unimed
9.	2020	Pengembangan Sistem Penjaminan Mutu dalam Implementasi Pembelajaran Daring di Universitas Negeri Medan.	DIPA BOPTN Unimed

<b>PENGALAMAN PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT</b>			
<b>No</b>	<b>Tahun</b>	<b>Judul Pengabdian Kepada Masyarakat Masyarakat</b>	<b>Sumber Pendanaan</b>
1.	2017	Pembinaan Remaja Putus Sekolah Desa Paluh Kurau Deli Serdang Dalam Kerjina Menganyam Lidi Nipah Untuk Meningkatkan Pendapatan Masyarakat	DIPA BOPTN Unimed
2.	2018	Pendampingan Peningkatan Mutu Sekolah di SMA Negeri 3 Medan melalui Penerapan SPMI	DIPA BOPTN Unimed
3.	2019	Pendampingan Pemanfaatan Dokumen Berbasis Web Untuk Meningkatkan Mutu pada SMA Negeri 14 Medan	DIPA BOPTN Unimed
4.	2020	Pengembangan Sistem Penjaminan Mutu Sekolah Berbasis Digital di SMA Negeri 2 Tebing Tinggi.	DIPA BOPTN Unimed

<b>PUBLIKASI ARTIKEL ILMIAH DALAM JURNAL</b>			
<b>No</b>	<b>Judul Artikel Ilmiah</b>	<b>Nama Jurnal</b>	<b>Volume/Nomor/Tahun</b>
1	The Feasibility of E-Learning Media on Anecdote Text Material for X Grade Students of Senir High School Harapan 3 Delitua, Indonesia	BirLE Journal	2019
2	Bahan Ajar Interaktif Berbasis Kearifan Lokal Melalui Pendekatan Saintifik pada Pembelajaran Bahasa Inggris	Jurnal Ilmiah Pendidikan	2019
3	The Effect of Teaching Materials Based on Aceh's Local Wisdom on Student Learning Results of Junior High School in Aceh Province	BloHS	2019
4	Pengembangan Media Pembelajaran Pemahaman Membaca Bahasa Prancis Setara	Media Didaktika	2019

	A2 Berbasis Techno Pedagogical and Content Knowledge (TPACK)		
5	Proper Assessment of Learning Material Based Interactive Multimedia According to Expert Validator of Materials in Class 10 <sup>th</sup> of Tritech Informatika Vocational School Medan	Budapest International Research and Critic in Linguistic and Education	2019
6	Material Assessment and Expert Advice on the Literacy Explanation Text Module at Medan Kudus Cristian Middle School Medan, Indonesia	BIRCI Journal	2019
7	The Development of News Text-Based Problems Teaching Materials in 12 <sup>th</sup> Grade Students of Vocational High School at TR Sinar Husni of 2019/2020	BirLE Journal	2020
8	Big Book as an Effort to Increase Beginning Reading in SD Negeri Percobaan, Medan City	BirLE Journal	2020
9	Development of web-based Franch language learning media on Reception Écrite Course	Articulos Utopia Y Praxis Latinoamericana	2020

**PEMAKALAH SEMINAR ILMIAH (ORAL PRESETATION)**

No	Nama Pertemuan	Judul Artikel Ilmiah Jurnal	Tempat dan Waktu
1	Seminar Internasional	Le Français Face á l' AFTA (Communauté Economique de l'Asie du Sud-Est)	Semarang 2015
2	Seminar Internasi onal	Developing Future Teacher Education Model	Unimed 2016

3	Seminar Internasional	Developing Creative Industry on the basis of Language Literature, Art, Culture, and Its Teaching in ASEAN Economic Community	Palangkaraya 2016
4	Seminar Internasional	Aspect D'erreur Dans L'apprentissage De La Structure Francaise	Auditorium Unimed 2016
5	Konvensi Nasional	Arah Kebijakan Pendidikan Guru di Indonesia	Jakarta 2016
6	Seminar Internasional	Emploi des phrases imperatives dans la bande dessinee	Unimed 2017
7	Seminar Nasional	Hilirisasi Penelitian untuk Kesejahteraan Masyarakat	Medan 2017
8	Seminar Internasional	Educational Research to Endorse Productive and Innovative Generation in the 21 Century	Medan 2017
9	Seminar Nasional	Akselerasi Produksi UMKM dan Koperasi Berbasis Lokal Berstandar Global	Medan 2017
10	Seminar Nasional	Aktualisasi Hasil Penelitian dan Pengabdian Masyarakat di Era Revolusi Industri 4.0	Medan 2018
11	ICLA Faculty Language and Arts Universitas Negeri Padang	Breakthrough to Excellence of Language and Arts Research Education	Padang 2018
12	Seminar Internasional	Development and Use of Technology, Literacy, and Character Values in the Teaching of Language, Literature, Arts, and Culture.	Palembang 2018
13	Konverensi Internasional	Innovation of Research for Human Sustainability	Medan 2018
14	Seminar Nasional	Sinergi Hasil Penelitian dan Pengabdian Kepada Masyarakat dalam Menghadapi Disruptive Innovation untuk Mendukung Era Revolusi Industri 4.0	Medan 2019



15	Seminar Internasional	Enhancing Transdisciplinary Studies on Language, Literature and Art in Facing the Social Context of the Industrial Revolution 4.0	Unimed 2019
16	Seminar Internasional	Contribution of Language, Arts and Culture in the Digital Technology Era	Tanjungpinang 2019

KARYA BUKU				
No	Judul Buku	Tahun	Jumlah Halaman	Penerbit
1.	Apprendreá Parler Français	2017	115	Unimed Press
2.	Le Francais Pour Les Debutans	2018	215	Tira Smart (TS Smart)
3.	Peningkatan Kualitas Sekolah Melalui Penjaminan Mutu Pendidikan	2018	146	Tira Smart (TS Smart)
4.	Production Ecrite Niveau A1	2020	183	CV. Kencana Emas Sejahtera Medan
5.	J'ai Reussi Mon DELF A1	2020	150	Perdana Publishing
6.	Production Ecrite	2020	163	Daris Publisher

PEROLEHAN HAKI				
No	Judul/Tema	Tahun	Jenis	Nomor P/ID
1.	Le Francais Pour Les Debutans	2018	Buku Pelajaran	EC00201849247, 12 Oktober 2018
2.	Peningkatan Kualitas Sekolah Melalui Penjaminan Mutu Pendidikan	2019	Buku	EC00201938631, 23 April 2019
3.	Production Ecrite Niveau A1	2020	Buku	EC00202055138, 2 Desember 2020

4.	Sistem Penjarriinan Mutu Sekolah Berbasis Digital SMA N+geri 2	2020	Program Komputer	EC00202060651, 17 Desember 2020
5.	Sislem Mutu Oaring (SU A)	2020	Program Komputer	GC00202084622, 31 Desember 2020

No	Jenis Peoghecgaa	Gostitusi Memberi Penghargaan	Tahun
1	Saiyalancana Karya Satya XX Tahun	Ptesidea Indonesia	2016

**Semua** dela yang tercantum dalam biodapt ini adalah benBr dan dapat dipertaaggungjawabkazi secara buknro. Apabila di kemudia o bari diji «upai 1 etidaksesuaiao dala, saya bersedia menerima sanksi bukom atas perbuatan sa}it

Medan, 17 Maret 2021

*[Signature]*  
 a Pramuniati, M.Hum  
 NIP. 19641207 199103 2 002

THE  
*Character Building*  
 UNIVERSITY

### 4.3 Daftar Riwayat Hidup (*Curriculum Vitae*) Anggota Peneliti 2

a. Identitas Diri.

Nama Lengkap ( dengan gelar )	Dr. Jubliana Lamria Sitompul, M.Hum.
Jenis Kelamin	Perempuan
Jabatan Fungsional	Lektor Kepala
Program Studi	Pendidikan Bahasa Perancis
NIP / NIDN	195809251987032001/0025095803
Tempat dan Tanggal Lahir	Pematang Siantar, 25 September 1958
Alamat Email	<a href="mailto:jubliana_professeur@yahoo.co.id">jubliana_professeur@yahoo.co.id</a>
Nomor Telpn / HP	081388003000

b. Mata Kuliah yang Diampu.

No	Nama Mata Kuliah	Wajib/Pilihan	SKS
1	<a href="#">Production Écrite Élémentaire</a>	Wajib	2
2	<a href="#">Skripsi</a>	Wajib	3
3	<a href="#">Curricula Et Materiaux D'apprentissage Du Fle</a>	Wajib	2
4	<a href="#">Maitrise De Langue Orale</a>	Wajib	3
5	<a href="#">Production Avancée</a>	Wajib	3
6	<a href="#">Ecriture Scientifique</a>	Wajib	3
7	<a href="#">Production Écrite Avancée</a>	Wajib	3
8	<a href="#">Traduction Professionnelle</a>	Wajib	2

c. Riwayat Pendidikan

Gelar Akademik	Sarjana	S2/Magister	S3/Doktor
Nama Institusi	Unversitas Negeri Jakarta	Universitas Sumatera Utara	Universitas Sumatera Utara
Jurusan Prodi	Pendidikan Bahasa Prancis	Linguistik	Linguistik

d. Pengalaman Penelitian dan Pengabdian kepada Masyarakat dalam 5 Tahun Terakhir.

No	Judul Penelitian	Penyandang Dana	Tahun
1	Analisis kesulitan dalam Penulisan teks Bahasa Prancis	Universitas Negeri Medan	2017
2	Pengembangan Media Pembelajaran <i>Réception Écrite Elementaire A2</i> Berbasis <i>Techno-Pedagogical Content Knowledge (TPACK)</i>	Universitas Negeri Medan	2018
3	Penggunaan dan Pengembangan Materi Media audio vosal pada laman <a href="http://www.marniton.org">www.marniton.org</a> dalam Pembelajaran Keterampilan Menyimak bahasa Prancis	Universitas Negeri Medan	2018
4	Pengembangan Model Pembelajaran <i>Blended Learning</i> Berbasis Budaya Batak <i>Dalihan Na Tolu</i>	Universitas Negeri Medan	2019
5	Pengembangan Aplikasi E-Learning Sebagai Media Pembelajaran <i>Production écrite Pre-Elementaire</i>	Universitas Negeri Medan	2019
6	Pengembangan Multi Media Interaktif Menulis Teks Berbasis Budaya Lokal Pada Mata Kuliah <i>Maîtrise De Langue Écrite.</i>	Universitas Negeri Medan	2020